叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 非利士人(the Philistine) 000001

2. 非利士人(the Philistine) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

非利士人(The Philistine)
第1/2页

[ðə; ði] ['fɪlɪsti:n]
The **Philistine**
这 庸俗

非利士人

[ə; eɪ][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][ʌv; əv]['proʊtest] .
A **Periodical** **of** **Protest** **.**
一个 期刊 的 反对 .

一份抗议期刊。

[ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [keɪm] [ænd; ənd] [spred] [ðəm'selvz] . . . — [fɜ:rst] ['krɔniklz] , - : - .
The **Philistines** **came** **and** **spread** **themselves** **.** **.** **.** **—** **First** **Chronicles** **,** **14** **:** **13** **.**
这 非利士人 来了 和 传播 他们自己 . . . — 第一的 编年史 , - : - .

非利士人来了，在那里安营扎寨.....——历代志上 14:13。

['prɪntɪd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
Printed **Every** **Little** **While** **for** **The** **Society** **of** **The** **Philistines** **and** **Published** **by**
打印 每一个 小的 尽管 为了 这 社会 的 这 非利士人 和 已发布 经过
[ðem; ðəm] ['mʌnθli] .
Them **Monthly** **.**
他们 月度 .

每隔一段时间为非利士人协会印刷，并由他们每月出版。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] ['dɑ:lər] ['jɪrli]
Subscription **,** **One** **Dollar** **Yearly**
订阅 , 一 美元 每年

订阅费，每年一美元

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] , - [sents] .
Single **Copies** **,** **10** **Cents** **.**
单身的 副本 , - 分 .

单份，10美分。

[ɑ:k'toʊbər] , - .
October **,** **1896** **.**
十月 , - .

1896年10月。

[ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] .
THE **PHILISTINE** **.**
这 庸俗 .

非利士人。

['kɑ:ntents][fɔ:r; fər][ɑ:k'toʊbər] . [wʌn] .
Contents **for** **October** **.** **1** **.**
内容 为了 十月 . 1 .

10月1日的内容。

[ə; eɪ]['mɜ:rmər] , ['gɑ:rdnər][si:] . ['ti:l] . [ˌtu:'tu:] .
A **Murmur** **,** **Gardner** **C** **.** **Teall** **.** **2** **.**
一个 低语 , 加德纳 C . 蒂尔 . 2 .

《低语》，加德纳·C·蒂尔著。2.

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [swet] [ʃɑ:p] , ['wɪljəm] ['mækintɒʃ] . [θri:] .
The **Literary** **Sweat** **Shop** **,** **William** **McIntosh** **.** **3** **.**
这 文学 汗 店铺 , 威廉 麦金托什 . 3 .

《文学血汗工厂》，威廉·麦金托什著。3.

[æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['beɪbi] , ['stiːvən] [kreɪn] . [fɔːr] .

An	Ominous	Baby	,	Stephen	Crane	.	4	.
一个	不祥的	婴儿	,	史蒂芬	起重机	.	4	.

《不祥的婴儿》，斯蒂芬·克莱恩著。4.

[ðə; ði]['maɪnər]['poʊət] , ['hærəld] [məgræθ] . [faɪv] .

The	Minor	Poet	,	Harold	MacGrath	.	5	.
这	次要的	诗人	,	哈罗德	麦格拉斯	.	5	.

小诗人哈罗德·麦格拉斯。5.

[tuː; tə]['kædməs] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . ['fɪnli] . [sɪks] .

To	Cadmus	,	John	H	.	Finley	.	6	.
到	卡德摩斯	,	约翰	H	.	芬利	.	6	.

致卡德摩斯，约翰·H·芬利。6.

[peɪz] [ʌp] , [fræŋk]['dʌbljuː] . ['nɑːksən] . ['sɛvən] .

-	Clangingharp	Pays	Up	,	Frank	W	.	Noxon	.	7	.
-	支付	向上	,	坦率	W	.	诺克森	.	7	.

叮当竖琴付了钱，弗兰克·W·诺克森。7.

['kɑːrpeɪ] ['diːm] , [tʃɑːrlz] [dʒiː] . [diː] . ['rɑːbərts] . [eɪt] .

Carpe	Diem	,	Charles	G	.	D	.	Roberts	.	8	.
抓住机会	迪姆	,	查尔斯	G	.	D	.	罗伯茨	.	8	.

把握当下，查尔斯·G·D·罗伯茨。8.

[saɪd] [tɔːks] , [ðə; ði] [iːst] [ɔː'rɔːrə] [skuːl] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

Side	Talks	,	The	East	Aurora	School	of	Philosophy	.
边	会谈	,	这	东方	极光	学校	的	哲学	.

边谈，东奥罗拉哲学学院。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

THE	SOCIETY	OF	THE	PHILISTINES	.
这	社会	的	这	非利士人	.

非利士人协会。

([ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] .)

(	International	.	)
(	国际的	.	)

（国际的。）

[æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [bʊk] ['lʌvəz] [ænd; ənd][foʊks] [huː] [raɪt] [ænd; ənd][peɪnt] .

An	association	of	Book	Lovers	and	Folks	who	Write	and	Paint	.
一个	协会	的	书	恋人	和	各位	WHO	写	和	画	.

一个由爱书人士、作家和画家组成的协会。

['ɔːrgənaɪzd] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [ə'mʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn]

Organized	to	further	Good	-	Fellowship	among	men	and	women	who	believe	in
组织	到	更远	好的	-	奖学金	之中	男人	和	女性	WHO	相信	在

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['waɪdɪst] ['lɪbərti] [tuː; tə][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

allowing	the	widest	liberty	to	Individuality	in	Thought	and	Expression	.
允许	这	最宽	自由	到	个性	在	想法	和	表达	.

旨在促进相信应给予思想和表达方面最大程度个性自由的男男女女之间的友谊。

['ɑːrtɪk(ə)l][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Article	xii	.
文章	十二	.

第十二条

[sek] . [ˌtuː'tuː] .

Sec	.	2	.
秒	.	2	.

第2节

[ðə; ði] ['ænjuəl] [dju:z] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [wʌn] ['dɑ:lər] .

The	annual	dues	shall	be	one	dollar	.
这	年度的	会费	将	是	一	美元	.

年度会费为一美元。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'taɪt(ə)l] [ðə; ði] ['membər] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɑ:kjuments] ['ɪʃu:d] [baɪ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,

This	shall	entitle	the	member	to	all	the	documents	issued	by	the	Society	,
这	将	标题	这	成员	到	全部	这	文件	发布	经过	这	社会	,

这将使会员有权获得协会颁发的所有文件。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['fɪlɪsti:n] ['mægəzi:n] , ['mʌnθli] , [fɔ:r; fər] [wʌn] [jɪr] .

together	with	one	copy	of	the	incomparable	Philistine	Magazine	,	monthly	,	for	one	year	.
一起	和	一	复制	的	这	无与伦比	庸俗	杂志	,	月度	,	为了	一	年	.

同时获赠一份无与伦比的《非利士人杂志》月刊，为期一年。

['ɑ:rtɪk(ə)l] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

Article	xix	.
文章	十九	.

第十九条。

[sek] . [fɔ:r] .

Sec	.	4	.
秒	.	4	.

第 4 节

[ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['membər] [ʃæl; ʃəl] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haɪɪst; 'haɪəst]

The	duties	of	each	member	shall	consist	in	living	up	to	his	highest
这	职责	的	每个	成员	将	由	在	活的	向上	到	他的	最高

[aɪ'di:əl] ([æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l]) [ænd; ənd] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['dɪnər] ([ɪf] [kən'vi:niənt]) .

Ideal	(	as	near	as	possible	)	and	in	attending	the	Annual	Dinner	(	if	convenient	)	.
理想的	(	作为	靠近	作为	可能的	)	和	在	参加	这	年度的	晚餐	(	如果	方便的	)	.

每个成员的职责是尽可能地践行其最高理想，并出席年度晚宴（如果方便的话）。

[ə'dres] [ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] ,

Address	The	Philistine	,
地址	这	庸俗	,

对非利士人说话，

[i:st] [ɔ:'rɔ:rə] , [en] . [waɪ] .

East	Aurora	,	N	.	Y	.
东方	极光	,	N	.	是	.

纽约州东奥罗拉

[ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] [ɪz] [sə'plaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [treɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [nu:z] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ɪts] ['bræntʃɪz] .

The	Philistine	is	supplied	to	the	trade	by	the	American	News	Company	and	its	branches	.
这	庸俗	是	供应	到	这	贸易	经过	这	美国人	消息	公司	和	它是	分支	.

非利士人由美国新闻公司及其分支机构供应给贸易商。

['fɔːrən] ['eɪdʒənsiz] , [-] , - ['ævənuː] [diː] [loʊpɛrə] , ['pærɪs] ; [dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] , -

Foreign	agencies	,	Brentano's	,	37	Avenue	de	l'Opera	,	Paris	;	G	.	P	.	Putnam's	Sons	,	24
外国的	机构	,	布伦塔诺	,	-	大街	德	歌剧院	,	巴黎	;	G	.	P	.	普特南	儿子们	,	-

['bedfərd] [striːt] , [strænd] , ['lʌndən] .

Bedford	street	,	Strand	,	London	.
贝德福德	街道	,	斯特兰德	,	伦敦	.

外国代理机构，布伦塔诺公司，巴黎歌剧院大道 37 号；GP Putnam's Sons 公司，伦敦斯特兰德贝德福德街 24 号。

[ˌfɪlə'stɪnɪk] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [sə'lɪsɪtɪd] .

Philistinic	contributions	solicited	.
庸俗的	贡献	征求意见	.

征集庸俗的捐款。

[ɔːl] [ˌem 'es] . [hæz; həz] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [prɑːmpt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

All	Ms	.	has	careful	and	prompt	attention	,
全部	多发性硬化症	.	有	小心	和	迅速的	注意力	,

女士们都给予了细致周到的关注。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [faʊnd] [ək'septəb(ə)l] [ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sendər] — [stæmps] [ɔːr] [noʊ] [stæmps] .

and	if	not	found	acceptable	is	returned	to	the	sender	—	stamps	or	no	stamps	.
和	如果	不是	成立	可接受	是	返回	到	这	发件人	—	邮票	或者	不	邮票	.

如果经检验不合格，则退回给寄件人——无论是否贴邮票。

[ðə; ði] ['bɪbəˌloʊ] :

THE	BIBELOT	:
这	小玩意	:

珍宝馆：

[ə; eɪ] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ʌv; əv] ['poʊətri] [ænd; ənd] [proʊz] ['tʃoʊzn] [ɪn] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [skers] [ɪ'dɪʃnz]

A	REPRINT	OF	POETRY	AND	PROSE	CHOSEN	IN	PART	FROM	SCARCE	EDITIONS
一个	重印	的	诗	和	散文	选定	在	部分	从	稀少	版本

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['sɔːrsɪz] [nɑːt] ['dʒen(ə)rəli] KNOWN1896

AND	FROM	SOURCES	NOT	GENERALLY	KNOWN1896
和	从	来源	不是	一般来说	KNOWN1896

本书收录诗歌和散文，部分选自珍稀版本和鲜为人知的来源，1896年出版。

[səb'skrɪpʃənz] [fɔːr; fər] - [ɑːr; ər] [naʊ] - [sents] [ɪn] [æd'væns] , [ˌpoʊst'peɪd] ,

Subscriptions	for	1896	are	now	75	cents	in	advance	,	postpaid	,
订阅	为了	-	是	现在	-	分	在	进步	,	后付费	,

1896 年的订阅费现为预付 75 美分，后付费。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [jɪr] ['oʊnli] .

and	are	taken	for	the	complete	year	only	.
和	是	已采取	为了	这	完全的	年	仅有的	.

且仅按全年计算。

[ɑːn] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vaːljəm] [iː] , [ɪn] [dɪ'sembər] , [ðə; ði] [praɪs] [wɪl] [biː; bi] [əd'vænst] [tuː; tə] $1 . -

On	completion	of	Volume	II	,	in	December	,	the	price	will	be	advanced	to	$1	.	00
在	完成	的	体积	二	,	在	十二月	,	这	价格	将要	是	先进的	到	$1	.	-

[net] , [ɪn] ['ræpərz] .

net	,	in	wrappers	.
网	,	在	包装纸	.

第二卷于 12 月出版后，价格将提高到每本 1.00 美元（净价，含包装）。

['fɔːrən] [səb'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] [tuː; tə] [ðiːz] [reɪts] .

Foreign	subscriptions	are	25	cents	additional	to	these	rates	.
外国的	订阅	是	-	分	额外的	到	这些	利率	.

国外订阅费用在此基础上加收 25 美分。

[noʊ] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [gɪft] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [ˈlʌvɪŋ] [frend] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən]

NO	MORE	DESIRABLE	GIFT	TO	A	BOOK	LOVING	FRIEND	COULD	BE	FOUND	THAN
不	更多的	理想	礼物	到	一个	书	爱	朋友	可以	是	成立	比

[ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈvɑːljəm] [aɪ] ,

A	COPY	OF	VOLUME	I	,
一个	复制	的	体积	我	,

对于爱书的朋友来说，没有什么比第一卷更理想的礼物了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɪbəˌloʊ] [fɔːr; fər] [ˌeɪˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈnaɪnti] - [sɪks] .

AND	A	SUBSCRIPTION	TO	THE	BIBELOT	FOR	EIGHTEEN	HUNDRED	NINETY	-	SIX	.
和	一个	订阅	到	这	小玩意	为了	十八	百	九十	-	六	.

以及一份价值一千八百九十六美元的《BIBELOT》杂志订阅。

$2 . - [net] , [ˌpoʊstˈpeɪd] .

$2	.	25	net	,	postpaid	.
$2	.	-	网	,	后付费	.

净价 2.25 美元，邮费已付。

[ˈtɔməs] [biː] . [ˈmoʊʒɚ] [æt; ət]

THOMAS	B	.	MOSHER	AT
托马斯	B	.	摇滚乐手	在

托马斯·B·莫舍

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [striːt]

XXXVII	EXCHANGE	STREET
xxxvii	交换	街道

交易所街37号

[ˈpɔːrtlənd] , [meɪn]

PORTLAND	,	MAINE
波特兰	,	缅因州

缅因州波特兰

[ˈnuːzpeɪpər] [ˈklɪpɪŋz] .

NEWSPAPER	CLIPPINGS	.
报纸	剪报	.

报纸剪报。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [ˈriːdɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd][klɪp][frʌm; frəm] - ,

We	have	the	greatest	Reading	Room	in	the	World	and	clip	from	15	,
我们	有	这	最	阅读	房间	在	这	世界	和	夹子	从	-	,

我们拥有世界上最棒的阅览室，并剪辑了 15 部影片。

- [prbliˈkeiʃnz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

000	publications	of	all	kinds	.
-	出版物	的	全部	种类	.

000种各类出版物。

[wiː; wi] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm][dəˈrekt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪʃərz] , [ˈevri] [ˈɪʃuː] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪʃ]

We	receive	them	direct	from	the	publishers	,	every	issue	,	and	furnish
我们	收到	他们	直接的	从	这	出版商	,	每一个	问题	,	和	提供

[ˈklɪpɪŋz] [ɑːn][ɔːl][ˈsʌbdʒekts] ,

clippings	on	all	subjects	,
剪报	在	全部	主题	,

我们每期都直接从出版商那里收到剪报，并提供所有主题的剪报。

$1 . - [pər] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ˈʌpwərdz] .

$1	.	00	per	month	and	upwards	.
$1	.	-	每	月	和	向上	.

每月1美元起。

[mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər] ['spi:tʃɪz] [bʊks] , ['sə:mənz] , ['lektʃərz] , ['speʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [skræp] [bʊks] ,

Material	**for**	**Speeches**	**Books**	**,**	**Sermons**	**,**	**Lectures**	**,**	**Special**	**Information**	**,**	**Scrap**	**Books**	**,**
材料	为了	演讲	图书	,	布道	,	讲座	,	特别的	信息	,	废料	图书	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

演讲稿、讲道稿、讲座稿、专题资料、剪贴簿等。

[raɪt] [fɔ:r; fər] [pə'tiku:ləz]

Write	**for**	**particulars**
写	为了	细节

详情请来信咨询。

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [pres] ['klɪpɪŋz] ['bjʊroʊ]

THE	**CHICAGO**	**PRESS**	**CLIPPINGS**	**BUREAU**
这	芝加哥	按	剪报	局

芝加哥新闻剪报局

\- [lɑ:] [sæl] [stri:t] , [ʃɪ'kɑ:goʊ]

36	**La**	**Salle**	**Street**	**,**	**Chicago**
-	拉	萨勒	街道	,	芝加哥

芝加哥拉萨尔街36号

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn] [vɜ:rs] [glɪnz] [waɪf] , [baɪ]['dʒu:liə] ['dɪtoʊ]

A	**STORY**	**IN**	**VERSE**	**GLYNNE'S**	**WIFE**	**,**	**BY**	**JULIA**	**DITTO**
一个	故事	在	诗	格林的	妻子	,	经过	朱莉娅	同上

朱莉娅·迪托的诗体故事《格林的妻子》

[jʌŋ] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['θɪs(ə)l] [daʊn] , ”

YOUNG	**,**	**AUTHOR**	**OF**	**“**	**Thistle**	**Down**	**,**	**”**
年轻的	,	作者	的	“	蓟	向下	,	”

杨，著有《蓟绒》

“ [ə'drɪft] : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	**Adrift**	**:**	**a**	**Story**	**of**	**Niagara**	**,**	**”**	**etc**	**.**
“	漂流	:	一个	故事	的	尼亚加拉	,	”	ETC	.

《漂流：尼亚加拉的故事》等。

['mɪsɪz] . [jʌŋ] [ɪz][ə; eɪ]['poʊət] [hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] [bʌt; bət] ['pʌblɪʃt] ['lɪt(ə)l] .

Mrs	**.**	**Young**	**is**	**a**	**poet**	**who**	**has**	**written**	**much**	**but**	**published**	**little**	**.**
太太	.	年轻的	是	一个	诗人	WHO	有	书面	很多	但	已发布	小的	.

杨夫人是一位诗人，她创作了很多作品，但发表的却很少。

[ðɪs] , [hɜ:r; hər]['leɪtɪst][ænd; ənd] [bi'li:vd] [baɪ][hɜ:r; hər] [frendz] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər][best] [wɜ:rk] ,

This	**,**	**her**	**latest**	**and**	**believed**	**by**	**her**	**friends**	**to**	**be**	**her**	**best**	**work**	**,**
这	,	她	最新的	和	相信	经过	她	朋友们	到	是	她	最好的	工作	,

这是她最新的作品，也被她的朋友们认为是她最好的作品。

[ɪz][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] ['sɪŋgjələrli] ['gɪftɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

is	**the**	**product**	**of**	**a**	**mind**	**and**	**heart**	**singularly**	**gifted**	**by**	**Nature**	**,**
是	这	产品	的	一个	头脑	和	心	单独地	天才	经过	自然	,

这是由上天赋予的独特心灵和智慧的结晶。

[ænd; ənd]['raɪpənd][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ə'prentɪʃɪp] [tu:; tə][ɑ:rt] .

and	**ripened**	**by**	**a**	**long**	**apprenticeship**	**to**	**Art**	**.**
和	成熟的	经过	一个	长的	学徒制	到	艺术	.

并通过长期的艺术学徒生涯而成熟。

[æz; əz][ə; eɪ]['spesɪmən][ʌv; əv][ðə; ði][pjʊr] “ ['lɪrɪk][kraɪ] , ” ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]['meləɗi]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

As	a	specimen	of	the	pure	“	lyric	cry	,	”	illustrating	the	melody	possible	in	the
作为	一个	标本	的	这	纯的	“	歌词	哭	,	”	图示	这	旋律	可能的	在	这

['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,

English	tongue	,
英语	舌头	,

作为纯粹的“抒情呼喊”的范例，展现了英语中可能的旋律，

[ðə; ði]['vɑ:ljəm] [si:mz] [tu:; tə][stænd][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɑ:dərn]['vɜ:rsɪˌfaɪərz] .

the	volume	seems	to	stand	alone	among	all	the	books	written	by	modern	versifiers	.
这	体积	似乎	到	站立	独自的	之中	全部	这	图书	书面	经过	现代的	诗人	.

在现代诗人创作的所有书籍中，这部作品似乎独树一帜。

[faɪv] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['naɪnti] ['kɑ:piz][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['prɪntɪd][ɑ:n] [smu:ð] ['hɑ:ləɳd][hænd] - [meɪd]

Five	hundred	and	ninety	copies	are	being	printed	on	smooth	Holland	hand	-	made
五	百	和	九十	副本	是	存在	打印	在	光滑的	荷兰	手	-	制成

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

五百九十份拷贝将印制在光滑的荷兰手工纸上。

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv][ɑ:n]['təukjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:] ['veləm] ['peɪpər] .

and	twenty	-	five	on	Tokio	Vellum	paper	.
和	二十	-	五	在	东京	羊皮纸	纸	.

其中二十五幅印在东京羊皮纸上。

[baʊnd] [ɪn] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [æn'ti:k] [sɪlk] ;

Bound	in	boards	and	antique	silk	;
边界	在	板	和	古董	丝绸	;

精装本，采用硬纸板和古董丝绸封面；

[ðə; ði] ['veləm] ['kɑ:piz] [wɪl] [hæv; həv][ɑ:n] ['veriəs] ['peɪdʒɪz]['speʃ(ə)l]['wɔ:tər] - ['kʌlər] [dɪ'zaɪnz] [dʌn] [baɪ]

the	Vellum	copies	will	have	on	various	pages	special	water	-	color	designs	done	by
这	羊皮纸	副本	将要	有	在	各种各样的	页面	特别的	水	-	颜色	设计	完毕	经过

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] .

the	hand	of	the	author	.
这	手	的	这	作者	.

羊皮纸副本的各个页面上将有作者亲手绘制的特殊水彩图案。

['evri] ['kɑ:pi] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌmbərd] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]['mɪsɪz] . [jʌŋ] .

Every	copy	will	be	numbered	and	signed	by	Mrs	.	Young	.
每一个	复制	将要	是	编号	和	签名	经过	太太	.	年轻的	.

每一份都将编号并由杨女士签名。

[praɪs] [ɑ:n] ['hɑ:ləɳd] ['peɪpər] , $2 . - ; ['veləm] , $5 . - .

Price	on	Holland	paper	,	$2	.	00	;	Vellum	,	$5	.	00	.
价格	在	荷兰	纸	,	$2	.	-	;	羊皮纸	,	$5	.	-	.

荷兰纸上的价格为 2.00 美元；羊皮纸上的价格为 5.00 美元。

[ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑ:p]

THE	ROYCROFT	PRINTING	SHOP
这	罗伊克罗夫特	印刷	店铺

罗伊克罗夫特印刷店

[i:st] [ɔ:'rɔ:rə] , [nu:] [jɔ:k] .

East	Aurora	,	New	York	.
东方	极光	,	新的	约克	.

纽约州东奥罗拉。

[ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑ:p] [ə'naʊns] [æz; əz] ['redi] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [dɪ'lɪvəri] [ɑ:n]
THE ROYCROFT PRINTING SHOP ANNOUNCE AS READY FOR IMMEDIATE DELIVERY ON
这 罗伊克罗夫特 印刷 店铺 宣布 作为 准备好 为了 即时 送货 在
['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:] ,
GOING TO CHURCH By GEORGE BERNARD SHAW ,
去 到 教会 经过 乔治 伯纳德 肖 ,

罗伊克罗夫特印刷厂宣布，前往教堂即可立即交付印刷品。——乔治·萧伯纳

['ɔ:θər] “ [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] ['ibsənizm] , ”
author “ Quintessence of Ibsenism , ”
作者 “ 精华 的 易卜生主义 , ”

作者“易卜生主义精髓”

“ [ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (['ɔ:θəraɪzd] [ɪ'dɪʃn] .)
“ Arms and the Man , ” etc . , etc . (Authorized Edition .)
“ 武器 和 这 男人 , ” ETC . , ETC . (授权 版 .)

《武器与人》等等。（授权版）

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [dʌn] [θru:'aʊt] [ɪn][ðə; ði][best] ['rɔɪkrəft] [staɪl] : [ˌroʊmə'nesk] [taɪp] , ['kɛlmˌskɑ:t]
This book is done throughout in the best Roycroft style : Romanesque type , Kelmscott
这 书 是 完毕 自始至终 在 这 最好的 罗伊克罗夫特 风格 : 罗马式 类型 , 凯尔姆斯科特
[i'niʃəls] ,
initials ,
首字母 ,

这本书通篇采用罗伊克罗夫特最经典的风格：罗马式字体，凯尔姆斯科特首字母缩写。

['dɪkɪnsənz] ['dɛkəl] - [edʒ] ['peɪpər] , [waɪd]['mɑ:rdʒɪnz][praɪs] , ['staʊtli] [baʊnd] [ɪn] [æn'ti:k] ['bɔrdz] ,
Dickinson's Dekel - edge paper , wide margins Price , stoutly bound in antique boards ,
狄金森的 德克尔 - 边缘 纸 , 宽的 边距 价格 , 坚定地 边界 在 古董 板 ,
[wʌn] ['dɑ:lər] .
One Dollar .
一 美元 .

狄金森的德克尔边纸，宽边，价格，用古董纸板精装，一美元。

['twenti] - [faɪv] ['nʌmbərd] ['kɑ:piz] [ɑ:n]['təukjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ:] ['veləm] ,
Twenty - five numbered copies on Tokio Vellum ,
二十 - 五 编号 副本 在 东京 羊皮纸 ,

东京羊皮纸印刷，共二十五份编号副本。

['speʃ(ə)l][hænd] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃənz] [ɑ:n] ['veriəs] ['peɪdʒɪz] [dʌn] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ] ['bɜ:rθə] [si:] . ['hʌbərd] ,
special hand illuminations on various pages done in colors by Bertha C . Hubbard ,
特别的 手 照明 在 各种各样的 页面 完毕 在 颜色 经过 伯莎 C . 哈伯德 ,

伯莎·C·哈伯德在多页上绘制了彩色手绘插图。

[baʊnd] [ɪn]['dʒenjuɪn] ['veləm] [frʌm; frəm] [skɪnz] [prɪ'perd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [praɪs] , [faɪv]
bound in genuine vellum from skins prepared especially for us , price , Five
边界 在 真的 羊皮纸 从 皮肤 准备 尤其 为了 我们 , 价格 , 五
['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɔ:l][soʊld] .
Dollars , are now all sold .
美元 , 是 现在 全部 卖 .

采用专为我们准备的真羊皮纸装订，售价五美元，现已全部售罄。

[ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑ:p] ,
The Roycroft Printing Shop ,
这 罗伊克罗夫特 印刷 店铺 ,

罗伊克罗夫特印刷店

[i:st] [ɔ:'rɔ:rə] ,
East Aurora ,
东方 极光 ,

东奥罗拉

[en] . [waɪ] . [-]
N . **Y** . **[** **129** **]**
N . 是 . [-]

纽约[129]

[ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] .
THE **PHILISTINE** **.**
这 庸俗 .

非利士人。

[noʊ] . [faɪv] .
no . **5** .
不 . 5 .

5号。

[ɑːk'toʊbər] , - . ['vɑːl] . [θriː] .
October , **1896** . **vol** . **3** .
十月 , - . 卷 . 3 .

1896年10月，第3卷。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] .
A **MURMUR** **.**
一个 低语 .

低语声。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt]
Out **from** **the** **heart**
出去 从 这 心

发自内心

[kriːps] [ə; eɪ]['taɪni] [saɪ] ,
Creeps **a** **tiny** **sigh** **,**
令人毛骨悚然 一个 微小的 叹 ,

一声轻微的叹息悄然响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] !
And **the** **wondering** **!**
和 这 好奇 !

还有那种疑惑!

[waɪ]
why
为什么

为什么

[ɪn][ðə; ði]['sɑːmbər][pɑːrt]
In **the** **sombre** **part**
在 这 阴沉 部分

在阴郁的部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rævlɪŋ] [web]
Of **the** **ravelling** **web**
的 这 迷路 网站

错综复杂的网络

[ʌv; əv][ə; eɪ]['destəni] ,
Of **a** **destiny** **,**
的 一个 命运 ,

命中注定，

[noʊ] ['kʌlərd] [θred]
No **colored** **thread**
不 有色 线

没有彩色线

[ɔːf] - [sets][ðə; ði][greɪ] .
Off - sets the gray .
离开 - 套 这 灰色的 .

中和灰色。

['gɑːrdnər][siː] . ['tiːl] .
Gardner C . Teall .
加德纳 C . 蒂尔 .

加德纳·C·蒂尔。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [swet] [ʃɑːp] .
THE LITERARY SWEAT SHOP .
这 文学 汗 店铺 .

文学血汗工厂。

[bɪl] [naɪ] [ded] .
Bill Nye dead .
账单 奈伊 死的 .

比尔·奈去世了。

['jʊdʒɪn] [fiːld] [ded] .
Eugene Field dead .
尤金 场地 死的 .

尤金·菲尔德去世了。

[bɑːb] [bɝ'dɛt] [fər'gɑːtn] .
Bob Burdette forgotten .
鲍勃 伯德特 被遗忘的 .

鲍勃·伯德特被遗忘了。

[mɑːrk] [tweɪn] ['lektʃərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
Mark Twain lecturing for a living .
标记 马克·吐温 讲课 为了 一个 活的 .

马克·吐温以演讲为生。

['brɛt] ['hɑːrt] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] .
Bret Harte a reminiscence .
布雷特 哈特 一个 怀旧 .

布雷特·哈特的回忆录。

['dæn,bəri] ['beɪli] [ə; eɪ] ['meməri] .
Danbury Bailey a memory .
丹伯里 贝利 一个 记忆 .

丹伯里·贝利，一段回忆。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] — [ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd]
So then they have gone to their account — the princes of humor and
所以 然后 他们 有 已消失 到 他们的 帐户 — 这 王子们 的 幽默 和
[sɔːŋ] .
song .
歌曲 .

于是，他们开始讲述自己的故事——幽默与歌唱的王子们。

[ɔːl][hæv; həv][ðer; ðər][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv]['saɪləns] .
All have their reward of silence .
全部 有 他们的 报酬 的 沉默 .

每个人都将获得沉默的奖赏。

[sʌm; səm] [ɔːl'redi] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə'blɪviən] .
Some already stand in the deepening shade of oblivion .
一些 已经 站立 在 这 加深 阴影 的 遗忘 .

有些人已经步入被遗忘的深渊。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] ['juːlədʒi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːvz] [
The **language** **of** **earlier** **eulogy** **would** **have** **some** **reference** **to** **the** **sheaves** **[**
这 语言 的 早些时候 颂 会 有 一些 参考 到 这 捆 [
-]
130 **]**
-]

早期的悼词中会提到麦捆[130]

[ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɑːrvɪst] .
they **bring** **to** **their** **harvest** **.**
他们 带来 到 他们的 收成 .

它们为收成带来。

[ðə; ði] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] ['riːəl] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɪgjər] ,
The **more** **sharply** **real** **imagery** **of** **to** **-** **day** **calls** **for** **a** **change** **of** **figure** **,**
这 更多的 尖锐地 真实的 图像 的 到 - 天 呼叫 为了 一个 改变 的 数字 ,

当今更加鲜明写实的画面要求我们改变形象。

[ænd; ənd] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər] [ʃiːvz] [ðə; ði] [blæk] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ['dɪstrɪkt] [ðæt]
and **substitutes** **for** **sheaves** **the** **black** **bundles** **of** **the** **clothing** **district** **that**
和 替代品 为了 捆 这 黑色的 捆绑 的 这 衣服 区 那
[wiː; wi] [siː] [bɔːrn] [baɪ] ['pælɪd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['kɑːt(ə)n] ['dreɪpəri] ,
we **see** **borne** **by** **pallid** **women** **in** **cotton** **drapery** **,**
我们 看 出生 经过 苍白 女性 在 棉布 布料 ,

而用来代替捆扎物的，则是服装区里那些由身着棉布长袍、面色苍白的妇女们扛着的黑色捆扎物。

[wɪð; wɪθ] ['niːd(ə)l] - [prɪkt] ['fɪŋgərz] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋz] .
with **needle** **-** **pricked** **fingers** **,** **on** **Saturday** **mornings** **.**
和 针 - 刺痛 手指 , 在 周六 早晨 .

星期六早上，手指上还扎着针。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [swet] [ʃɑːp] [hæz; həz] [en'gʌlft] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
For **the** **sweat** **shop** **has** **engulfed** **them** **all** **.**
为了 这 汗 店铺 有 吞噬 他们 全部 .

因为血汗工厂已经吞噬了他们所有人。

[ðeɪ] [fed] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] “ ['kɑːpi] ” [tɪl] [ðer; ðər] [rest] [keɪm] .
They **fed** **the** **yawning** **demand** **for** **“** **copy** **”** **till** **their** **rest** **came** **.**
他们 美联储 这 打哈欠 要求 为了 “ 复制 ” 直到 他们的 休息 来了 .

他们不断满足人们对“复制品”的巨大需求，直到他们终于可以休息为止。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'dæktɪks] ,
It **is** **a** **strange** **sequence** **of** **change** **from** **the** **time** **of** **American** **didactics** **,**
它 是 一个 奇怪的 顺序 的 改变 从 这 时间 的 美国人 教学法 ,

从美国教育学时代起，这一系列变化显得十分奇特。

[wen] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [θɔːt] [ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
when **literature** **thought** **and** **spoke** **as** **a** **child** **,** **with** **the**
什么时候 文学 想法 和 辐 作为 一个 孩子 , 和 这
[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['sɪŋg(ə)l] [eɪmz] .
simplicity **of** **childhood** **and** **single** **aims** **.**
简单 的 童年 和 单身的 目标 .

文学的思考和表达如同孩童般纯真，怀着孩童般的纯朴和单一的目标。

[diːpər] ['saʊndɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['letərz] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
Deeper **soundings** **have** **been** **made** **in** **every** **department** **of** **letters** **than** **the**
更深 探测 有 到过 制成 在 每一个 部门 的 信件 比 这
[pə'luːsɪd] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːsˌgʊd] - ['hiːmənz] - ['lɔŋfeləu] [deɪz] [ə'fɔːd] .
pellucid **ripple** **of** **the** **Osgood** **-** **Hemans** **-** **Longfellow** **days** **afforded** **.**
透明 波纹 的 这 奥斯古德 - 赫曼斯 - 朗费罗 天 提供 .

在文学的各个领域，人们已经进行了比奥斯古德-赫曼斯-朗费罗时代那清澈的涟漪更深入的探索。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊəts][hæv; həv][toʊld] [mɔːr] [ðæt] [ɪz][ɪn]['hjuːmən] ['hɑːrts] [ðæn; ðən][ðə; ði]

A	dozen	of	our	poets	have	told	more	that	is	in	human	hearts	than	the
一个	打	的	我们的	诗人	有	讲述	更多的	那	是	在	人类	心	比	这

['sʌniːˌsaɪd] [gruːp] ['evər] [geɪdʒd] .

Sunnyside	group	ever	gauged	.
阳光山	团体	曾经	测量	.

我们十二位诗人所描绘的人心，比桑尼赛德小组所能衡量的还要多。

['raɪli] [hæz; həz] ['kwɪkənd] [mɔːr] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tæpt] [mɔːr] [terz] [ðæn; ðən] [poʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Riley	has	quickened	more	smiles	and	tapped	more	tears	than	Poe	with	his
莱利	有	加速	更多的	微笑	和	轻敲	更多的	眼泪	比	爱伦·坡	和	他的

['prɑːpərti] ['naiəubi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tæksɪdɜːrmɪst] ['ʃʌdəz] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [vɜːrs] [ðæt] ['ræŋkt] [hɪm; ɪm]

property	Niobes	and	his	taxidermist	shudders	put	in	the	verse	that	ranked	him
财产	尼俄柏斯	和	他的	标本剥制师	颤抖	放	在	这	诗	那	排名	他

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɔːtlz] .

among	our	immortals	.
之中	我们的	不朽者	.

莱利比爱伦·坡的《尼俄柏斯的财产》和《标本剥制师的颤抖》更能让人开怀大笑，更能让人潸然泪下，而爱伦·坡正是凭借这些诗句跻身于不朽之列。

[ðə; ði]['hjuːmər] [ðæt] ['bʌbld] [ɪn]['ɑːrtəməs] [wɔːrd] , ['ʃoʊmən] ,

The	humor	that	bubbled	in	Artemus	Ward	,	Showman	,
这	幽默	那	冒泡	在	阿特姆斯	沃德	,	表演者	,

阿特姆斯·沃德，这位表演家，身上洋溢着幽默感。

[wʌz; wəz]['klærifaid][ænd; ənd] [meɪd] [haɪ] [pruːf] [ɪn][ðə; ði]['sætaɪər][ʌv; əv] [bɝ'dɛt] [ænd; ənd][ðə; ði]

was	clarified	and	made	high	proof	in	the	satire	of	Burdette	and	the
曾是	澄清	和	制成	高的	证明	在	这	讽刺	的	伯德特	和	这

['dæn,bəri][mæn] .

Danbury	man	.
丹伯里	男人	.

在对伯德特和丹伯里男人的讽刺中，这一点得到了澄清和充分证明。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [fiːld] [ɑːr; ər] [trʊ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['wɪlɪs] [ænd; ənd] [sɪ'gɔrni]

The	child	songs	of	Field	are	truer	than	those	of	Willis	and	Sigourney
这	孩子	歌曲	的	场地	是	更真实	比	那些	的	威利斯	和	西格妮

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæri] ['sɪstər] .

and	the	Cary	sisters	.
和	这	凯瑞	姐妹	.

菲尔德的童谣比威利斯、西格妮和凯瑞姐妹的童谣更真挚。

['brɛt] ['hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [mɪs] ['blæntʃɪz] ['mɑːnəlɔːg] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['seɪbər] [kʌts]

Bret	Harte	in	the	stately	march	of	Miss	Blanche's	monologue	and	the	"	Saber	cuts
布雷特	哈特	在	这	庄严	行进	的	错过	布兰奇的	独白	和	这	"	军刀	削减

[ʌv; əv]['sæksn] [spiːtʃ] " [meɪd] [mɔːr] ['vɪvɪd][wɔːr] ['pɪktʃərz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['trʌmpitəz] [-]

of	Saxon	speech	"	made	more	vivid	war	pictures	than	all	the	trumpeters	[	131	]
的	撒克逊	演讲	"	制成	更多的	生动	战争	图片	比	全部	这	小号手	[	-	]

布雷特·哈特在布兰奇小姐的独白中庄严地进行曲，以及"萨克森演讲中的军刀切分"，比所有的号手都更生动地描绘了战争画面[131]。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] .

of	the	abolition	period	.
的	这	废除	时期	.

废奴时期。

[ðə; ði] ['pærəgræfə] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [fə'netɪk] ['spɛlɝz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['hjuːmər]

The	paragraphers	succeeded	the	phonetic	spellers	in	the	field	of	humor
这	段落	成功了	这	语音	拼写者	在	这	场地	的	幽默

[ænd; ənd] ['betəd] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

and	bettered	their	instruction	.
和	改进	他们的	操作说明	.

段落拼写者在幽默领域超越了语音拼写者，并且改进了他们的教学方法。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ['raɪtər] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɑːljəm] ['nɑːvəlɪst] ,

The	short	story	writer	took	the	place	of	the	two	volume	novelist	,
这	短的	故事	作家	采取	这	地方	的	这	二	体积	小说家	,

短篇小说作家取代了撰写两卷本小说的作家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][də'rekt] [ə'piːl] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðə; ði][daɪ'dæktɪk] [ɪn'herɪtəns] [wer'ɪn]

and	the	poetry	of	direct	appeal	superseded	the	didactic	inheritance	wherein
和	这	诗	的	直接的	上诉	被取代	这	教学	遗产	其中

['klæsɪk] [taɪps] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [də'mestɪk] [leɪ] ['fɪgjərz] ['skersli] [mɔːr] [ˌɔːtə'mætɪk] .

classic	types	were	represented	by	domestic	lay	figures	scarcely	more	automatic	.
经典的	类型	是	代表	经过	国内的	躺	数据	几乎	更多的	自动的	.

直接诉诸情感的诗歌取代了说教式的传统，在说教式的传统中，经典人物由几乎毫无章法的普通平民人物来代表。

[ðə; ði] [sək'sesɪv] [gruːps] — [ðə; ði] ['pærəgræfə] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ['bɪldərz] , [ðə; ði]['daɪəlekt]

The	successive	groups	—	the	paragraphers	,	the	short	story	builders	,	the	dialect
这	连续	团体	—	这	段落	,	这	短的	故事	建筑商	,	这	方言

['poʊəts] , [ðə; ði] - ,

poets	,	the	feulletonists	,
诗人	,	这	-	,

先后出现的群体——段落作家、短篇小说作家、方言诗人、短篇小说作家、

[ðə; ði] ['hjuːmərɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪli] [ænd; ənd] [naɪ] [skuːl] , [met][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

the	humorists	of	the	Bailey	and	Nye	school	,	met	the	same	fate	.
这	幽默家	的	这	贝利	和	奈伊	学校	,	遇见	这	相同的	命运	.

贝利和奈伊学派的幽默作家也遭遇了同样的命运。

[prɑː'sperəti] ['oʊpənd] [ɪts] [dʒɔːz] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [ˌðer'ɪn] .

Prosperity	opened	its	jaws	and	nearly	all	have	disappeared	therein	.
繁荣	打开	它是	下颚	和	几乎	全部	有	消失	其中	.

繁荣张开血盆大口，几乎所有人都消失在其中。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['sʌkʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ]

The	making	of	monumental	newspapers	was	the	fatal	suction	in	which	each
这	制作	的	宏伟的	报纸	曾是	这	致命的	吸	在	哪个	每个

[gruːp] [wʌz; wəz][lɔːst] .

group	was	lost	.
团体	曾是	丢失的	.

制作巨幅报纸是每个群体最终迷失的致命陷阱。

['raɪli] ['selibreitɪŋ] ['huːʒər] ['siːnəri] [ɪn]['daɪəlekt] [baʊts] ['raɪmz][ænd; ənd][mɑːrk] [tweɪn] “ ['muːvɪŋ] [waɪld]

Riley	celebrating	Hoosier	scenery	in	dialect	bouts	rimes	and	Mark	Twain	“	moving	wild
莱利	庆祝	印第安纳州	风景	在	方言	回合	韵脚	和	标记	马克·吐温	“	移动	荒野

['læftər] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [deθ] ” [ɑːn][ðə; ði] ['lektʃər] ['plætfɔːrm] ,

laughter	in	the	throat	of	death	”	on	the	lecture	platform	,
笑声	在	这	喉	的	死亡	”	在	这	演讲	平台	,

莱利用方言赞美印第安纳州的风景，押韵妙趣横生，马克·吐温在讲台上“发出死神喉咙里涌动的狂野笑声”。

[ɑːr; ər] [sə'vaivəlz] .

are	survivals	.
是	幸存者	.

都是幸存者。

[ðə; ði]['mʌltɪpleks] [hoʊ] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [feɪz] [ʌv; əv]

The	multiplex	Hoe	has	done	the	business	for	each	succeeding	phase	of
这	多路复用器	锄	有	完毕	这	商业	为了	每个	成功	阶段	的

[ə'merɪkən] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]['hjuːmər] [sɪns] [ðə; ði] ['mægəzinz] [dɪ'dʒenəreɪtɪd]['ɪntuː] ['kɒmpend] [ʌv; əv]

American	sentiment	and	humor	since	the	magazines	degenerated	into	compends	of
美国人	情绪	和	幽默	自从	这	杂志	退化的	进入	汇编	的

[kroʊ'ʃeɪ] [ænd; ənd] ['suːdoʊ] - [baɪ'ɑːgrəfi] .

crochet	and	pseudo	-	biography	.
钩针编织	和	伪	-	传	.

自杂志沦为钩针编织和伪传记的汇编以来，《Hoe》杂志就一直陪伴着美国情感和幽默的每一个后续阶段。

[ɪn]['mɪstər] . [dʒeɪmz][el] . ['fɔrdz] “ ['lɪtərəri] [ʃɑːp] ” [ðə; ði] ['ɔːθər] [riːdz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['les(ə)n][tuː; tə]

In	Mr	.	James	L	.	Ford's	“	Literary	Shop	”	the	author	reads	a	severe	lesson	to
在	先生	.	詹姆斯	L	.	福特的	“	文学	店铺	”	这	作者	阅读	一个	严重	课	到

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][biː; bi] ['prɪntɪd] .

the	young	people	who	have	ambition	to	write	and	be	printed	.
这	年轻的	人们	WHO	有	志向	到	写	和	是	打印	.

在詹姆斯·L·福特先生的《文学商店》一书中，作者给那些有志于写作和出版作品的年轻人上了一堂严厉的课。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] ['nuːzpeɪpər] [wɜːrk] , [hiː; hi] [sez] .

They	should	do	newspaper	work	,	he	says	.
他们	应该	做	报纸	工作	,	他	说道	.

他说，他们应该去做报社工作。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['kʌvərz][ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ɪz] ['reprəbeɪt] .

The	desire	for	covers	and	immortality	is	reprobated	.
这	欲望	为了	封面	和	不朽	是	被谴责的	.

对名誉和永生的渴望是应受谴责的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [-]

It	is	to	much	more	that	they	should	know	life	,	and	especially	[	132	]
它	是	到	很多	更多的	那	他们	应该	知道	生活	,	和	尤其	[	-	]

他们应该更多地了解生活，尤其是[132]

[ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] [fens] [ðæt] [ʃʌts] [aʊt][ðə; ði] ['oʊdərəs]

the	life	beyond	the	confines	of	the	barbed	wire	fence	that	shuts	out	the	odorous
这	生活	超过	这	限制	的	这	带倒刺的	金属丝	栅栏	那	关闭	出去	这	有气味的

[iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

East	side	of	the	metropolis	.
东方	边	的	这	都会	.

铁丝网围墙之外的生活，将大都市东部臭气熏天的景象隔绝在外。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [fɔːrd] [dʌz] [nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ʃɑːp] [ðæt] ['staɪflz]

But	Mr	.	Ford	does	not	tell	his	young	people	of	a	literary	shop	that	stifles
但	先生	.	福特	做	不是	告诉	他的	年轻的	人们	的	一个	文学	店铺	那	扼杀

[mɔːr] ['dʒiːniəs][ðæn; ðən][ðə; ði] [vɜːrs] [wɜːrks][ɪn]['dʒɜːrzi] ['sɪti] [ɔːr][ðə; ði][.æŋgləu'meiniæk] [ˌremɪ'nɪsns]

more	genius	than	the	verse	works	in	Jersey	City	or	the	anglomaniac	reminiscence
更多的	天才	比	这	诗	作品	在	球衣	城市	或者	这	盎格鲁狂热者	怀旧

[mɪlz] [ɑːn]['juːniən] [skwer] .

mills	on	Union	Square	.
磨坊	在	联盟	正方形	.

但福特先生并没有告诉他的年轻人，有一家文学商店扼杀的才华比泽西市的诗歌工作室或联合广场上那些痴迷于英国文化的回忆录工厂还要多。

[hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən]['peɪpər][ðæt] [kaʊnts] [ɪts]['peɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði] [riːm] .

He	has	forgotten	the	metropolitan	paper	that	counts	its	pages	by	the	ream	.
他	有	被遗忘的	这	大都会	纸	那	计数	它是	页面	经过	这	雷姆	.

他忘记了那份按令计页数的都市报纸。

[wʌt] [ðə; ði][ɪk'skluːsɪv] [kliːk] - ['rɪdn] ['mægəziːn] [dis'kʌridʒz] [baɪ][kloʊzd] [dɔːz] [ðə; ði] ['sʌndeɪ]

What	the	exclusive	clique	-	ridden	magazine	discourages	by	closed	doors	the	Sunday
什么	这	独家的	集团	-	骑	杂志	令人沮丧	经过	关闭	门	这	星期日

['meɪlstrəm] ['swɔləuz] [ə'laɪv] .

maelstrom	swallows	alive	.
漩涡	燕子	活	.

那本排外小团体林立的杂志通过闭门会议来阻止的事情，周日的狂潮却将其彻底吞噬。

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['bɪgnəs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪn] ['lɪtərəri] [wɜːrk] .

The	glory	of	bigness	is	the	destruction	of	individuality	in	literary	work	.
这	荣耀	的	大	是	这	破坏	的	个性	在	文学	工作	.

宏大的荣耀在于文学作品中个性的消亡。

[ðə; ði][brænd][ʌv; əv][ðə; ði] [swet] [ʃɑːp] [ɪz][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [dʒɔːz] [kən'suːm] — [laɪk][ðə; ði]

The	brand	of	the	sweat	shop	is	on	all	the	yawning	jaws	consume	—	like	the
这	品牌	的	这	汗	店铺	是	在	全部	这	打哈欠	下颚	消耗	—	喜欢	这

['slævər; sleɪvər][siː'ɛm][ðə; ði]['boʊəz] [fiːst] .

slaver	cm	the	boa's	feast	.
奴隶贩子	厘米	这	蟒蛇	盛宴	.

血汗工厂的品牌就像奴隶贩子在蟒蛇的盛宴上一样，被贪婪地吞噬着。

[ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmərɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] ['poʊət][ɪz][ðə; ði] ['kɔːstɪk] [friː] [læns]

The	successor	of	the	humorist	and	the	domestic	poet	is	the	caustic	free	lance
这	接班人	的	这	幽默家	和	这	国内的	诗人	是	这	腐蚀性物质	自由的	槊

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mægəzinz] .

of	the	little	magazines	.
的	这	小的	杂志	.

幽默作家和家庭诗人的继承者是小型杂志上尖刻的自由撰稿人。

[ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'riːzənɪŋ] [griːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swet] [ʃɑːp] .

The	reaction	is	a	sequence	of	the	unreasoning	greed	of	the	sweat	shop	.
这	反应	是	一个	顺序	的	这	不讲道理	贪婪	的	这	汗	店铺	.

这种反应是血汗工厂里那种毫无理性的贪婪的体现。

[ðə; ði]['bɪbəˌloʊ][ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['nuːzpeɪpər] .

The	bibelot	is	born	of	the	surfeit	of	the	big	newspaper	.
这	小玩意	是	出生	的	这	过量	的	这	大的	报纸	.

小玩意儿是大报纸内容过剩的产物。

['riːdɚz] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] — - [wɪð; wɪθ][tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] .

Readers	seek	it	out	—	stawed	with	too	much	for	their	money	.
读者	寻找	它	出去	—	-	和	也	很多	为了	他们的	钱	.

读者们纷纷购买——但觉得物有所值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l][saɪn][fɔːr; fər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ]

And	it	is	a	hopeful	sign	for	individuality	in	literature	that	a
和	它	是	一个	充满希望	符号	为了	个性	在	文学	那	一个

[kliːn] [kʌt][aɪ'diːə][ɪz]['vælјuːd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kwɑːntətɪ][ʌv; əv][wɜːrdz][ɑːn]['peɪpər] ,

clean	cut	idea	is	valued	for	a	time	more	than	quantity	of	words	on	paper	,
干净的	切	主意	是	有价值的	为了	一个	时间	更多的	比	数量	的	字	在	纸	,

对于文学作品的个性而言，一个清晰明了的思想在一段时间内比文字的数量更受重视，这是一个充满希望的迹象。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['lætər] [hæv; həv][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['mædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .

even	if	the	latter	have	the	vanishing	magic	of	a	name	.
甚至	如果	这	后者	有	这	消失	魔法	的	一个	姓名	.

即使后者拥有名字那种转瞬即逝的魔力。

['tʌnɪdʒ] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Tonnage	has	had	its	day	in	the	literature	of	America	.
吨位	有	有	它是	天	在	这	文学	的	美国	.

吨位在美国文学中已经过时了。

[ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [swet] [ʃɑːp] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪts][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz]

The	product	of	the	literary	sweat	shop	is	taking	its	rank	with	the	other	things
这	产品	的	这	文学	汗	店铺	是	采取	它是	秩	和	这	其他	事物

[kə'mɜːrʃəli] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] ['tʃeɪndʒər] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ʌv; əv][ɔːl] ['fɪlɪˌstiːnz] .

commercially	dear	to	the	money	changers	and	despised	of	all	Philistines	.
商业上	亲爱的	到	这	钱	换位器	和	被鄙视的	的	全部	非利士人	.

文学血汗工厂的产品，正逐渐沦为奸商们珍视、所有庸俗之人所鄙夷的商品。

['wɪljəm] ['mækɪntɒʃ] . [-]

William	McIntosh	.	[	133	]
威廉	麦金托什	.	[	-	]

威廉·麦金托什。[133]

[æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['beɪbi] .

AN	OMINOUS	BABY	.
一个	不祥的	婴儿	.

一个不祥的婴儿。

[ə; eɪ]['beɪbi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌntri] .

A	baby	was	wandering	in	a	strange	country	.
一个	婴儿	曾是	漫游	在	一个	奇怪的	国家	.

一个婴儿在陌生的国度里游荡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tætərd] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [welθ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] .

He	was	a	tattered	child	with	a	frowsled	wealth	of	yellow	hair	.
他	曾是	一个	破烂	孩子	和	一个	-	财富	的	黄色的	头发	.

他是个衣衫褴褛的孩子，一头蓬乱的黄发。

[hɪz; ɪz] [dres] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃekt] [stʌf] , [wʌz; wəz] [sɔɪld] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv]

His	dress	,	of	a	checked	stuff	,	was	soiled	and	showed	the	marks	of
他的	裙子	,	的	一个	已检查	东西	,	曾是	脏的	和	显示	这	标记	的

['meni] [kən'flɪkts] ,

many	conflicts	,
许多	冲突	,

他那件格子呢衣服已经脏污不堪，上面布满了战斗的痕迹。

[laɪk][ðə; ði] [tʃeɪn] - [ʃɜːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] .

like	the	chain	-	shirt	of	a	warrior	.
喜欢	这	链	-	衬衫	的	一个	战士	.

就像战士的锁子甲一样。

[hɪz; ɪz] ['sʌntænd] [niːz] [ʃoʊn] [ə'bʌv] ['rɪŋk(ə)ld] ['stɑːkɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

His	suntanned	knees	shone	above	wrinkled	stockings	which	he	pulled	up	occasionally
他的	晒黑的	膝盖	闪耀	多于	皱	长筒袜	哪个	他	拉	向上	偶尔

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] [wen] [ðeɪ] [in'tæŋgld] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

with	an	impatient	movement	when	they	entangled	his	feet	.
和	一个	不耐烦	移动	什么时候	他们	纠缠	他的	脚	.

他晒黑的膝盖在皱巴巴的长袜上方闪闪发光，长袜有时会缠住他的脚，他会不耐烦地把长袜往上提。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [ʃuː] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['taɪni][toʊz] .

From	a	gaping	shoe	there	appeared	an	array	of	tiny	toes	.
从	一个	张开的	鞋	那里	出现	一个	大批	的	微小的	脚趾	.

从一只敞开的鞋子里露出了一排细小的脚趾。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔdlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] ['ævənuː] [bɪ'twiːn] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['stɑːlɪd] , [braʊn] ['haʊzɪz] .

He	was	toddling	along	an	avenue	between	rows	of	stolid	,	brown	houses	.
他	曾是	蹒跚学步	沿着	一个	大街	之间	行	的	沉稳	,	棕色的	房屋	.

他蹒跚地走在一条小路上，两旁是一排排沉稳的棕色房屋。

[hiː; hi] [went] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [əb'zɔːrbd] ['ɪntrəst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [smɔːl] , [flʌʃt] [feɪs] .

He	went	slowly	,	with	a	look	of	absorbed	interest	on	his	small	,	flushed	face	.
他	去	缓慢地	,	和	一个	看	的	吸收	兴趣	在	他的	小的	,	酡	脸	.

他走得很慢，小小的、泛红的脸上带着专注而饶有兴致的神情。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [stɛərd] ['kjʊriəsli] .

His	blue	eyes	stared	curiously	.
他的	蓝色的	眼睛	凝视	奇怪的是	.

他那双蓝色的眼睛好奇地盯着前方。

['kærɪdʒɪz] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['rʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] ['æsfɔːlt] .

Carriages	went	with	a	musical	rumble	over	the	smooth	asphalt	.
马车	去	和	一个	音乐	隆隆	超过	这	光滑的	沥青	.

马车在光滑的沥青路上发出悦耳的隆隆声。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʌp] [steps] .

A	man	with	a	chrysanthemum	was	going	up	steps	.
一个	男人	和	一个	菊花	曾是	去	向上	步骤	.

一个手捧菊花的男人正走上台阶。

[tuː] ['nɜːrsəri] [meɪdz] [tʃæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] , [waɪl] [ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz] ['hɔbnɔbd]

Two	nursery	maids	chatted	as	they	walked	slowly	,	while	their	charges	hobnobbed
二	苗圃	女佣	聊天	作为	他们	步行	缓慢地	,	尽管	他们的	收费	觥筹交错

['eɪmiəbli] [bɪ'twiːn] [pə'ræmbjuleɪtər] .

amiably	between	perambulators	.
友好地	之间	婴儿车	.

两个保姆边走边聊，她们照看的孩子们则在婴儿车间愉快地嬉戏打闹。

[ə; eɪ] [trʌk] ['wægən] [rɔːrd] ['θʌndərəsli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

A	truck	wagon	roared	thunderously	in	the	distance	.
一个	卡车	车皮	咆哮	雷鸣般地	在	这	距离	.

远处传来卡车隆隆的轰鸣声。

[ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['dɪstrɪkt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [braʊn] [striːt] [fɪld]

The	child	from	the	poor	district	made	his	way	along	the	brown	street	filled
这	孩子	从	这	贫穷的	区	制成	他的	方式	沿着	这	棕色的	街道	已填

[wɪð; wɪθ] [dʌl] [greɪ] ['ʃæˌdoʊz] .

with	dull	gray	shadows	.
和	乏味的	灰色的	阴影	.

这个来自贫民区的孩子沿着布满暗灰色阴影的棕色街道走着。

[haɪ] [ʌp] , [nɪr] [ðə; ði] [ruːfs] ,

High	up	,	near	the	roofs	,
高的	向上	,	靠近	这	屋顶	,

在高处，靠近屋顶的地方，

['glænsɪŋ] [sʌn] - ['reɪz] [tʃeɪndʒd] ['kɔːnisiz] [tuː; tə] ['bleɪzɪŋ] [goʊld][ænd; ənd] ['silvəd] [ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv]

glancing	sun	-	rays	changed	cornices	to	blazing	gold	and	silvered	the	fronts	of
瞥了一眼	太阳	-	射线	已更改	檐口	到	炽烈	金子	和	银色	这	前线	的

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

阳光掠过，将檐口染成耀眼的金色，将窗户正面镀上银光。

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['beɪbi] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

The	wandering	baby	stopped	and	stared	at	the	two	children	laughing	and
这	漫游	婴儿	停止	和	凝视	在	这	二	孩子们	笑	和

['pleɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] [rʌgz] [ænd; ənd] ['kuʃənz] .

playing	in	their	carriages	among	the	heaps	of	rugs	and	cushions	.
玩耍	在	他们的	马车	之中	这	堆积如山	的	地毯	和	靠垫	.

蹒跚学步的婴儿停了下来，凝视着两个孩子在婴儿车里嬉笑玩耍，周围堆满了地毯和靠垫。

[hiː; hi] [-]

He	[	134	]
他	[	-	]

他[134]

[breɪst] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'pɑːrt][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

braced	his	legs	apart	in	an	attitude	of	earnest	attention	.
支撑	他的	腿	除	在	一个	态度	的	认真	注意力	.

他双腿分开，摆出一副认真专注的姿态。

[hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː] [fel] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] , ['iːv(ə)n] [tiːθ] .

His	lower	jaw	fell	and	disclosed	his	small	,	even	teeth	.
他的	降低	颚	跌倒	和	披露	他的	小的	,	甚至	牙齿	.

他的下颚塌陷，露出了他那小而整齐的牙齿。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] ,
As **they** **moved** **on** **,**
作为 他们 已搬 在 ,

他们继续前行，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ]['pædʒənt]
he **followed** **the** **carriages** **with** **awe** **in** **his** **face** **as** **if** **contemplating** **a** **pageant**
他 随后 这 马车 和 敬畏 在 他的 脸 作为 如果 沉思 一个 盛会
.
:
.

他面带敬畏地跟在马车后面，仿佛在欣赏一场盛大的游行。

[wʌns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] , [wɪð; wɪθ] ['twɪtərɪŋ] ['læftər] , [ʃʊk] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['ræt(ə)l][æt; ət]
Once **one** **of** **the** **babies** **,** **with** **twittering** **laughter** **,** **shook** **a** **gorgeous** **rattle** **at**
一次 一 的 这 婴儿 , 和 推特 笑声 , 摇晃 一个 华丽的 嘎嘎作响 在
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

其中一个婴儿咯咯笑着，朝他摇晃着一个漂亮的拨浪鼓。

[hiː; hi] [smaɪld] ['dʒoʊviəli][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
He **smiled** **jovially** **in** **return** **.**
他 微笑 兴高采烈地 在 返回 .

他回以爽朗的笑容。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [meɪd] ['siːst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv]
Finally **a** **nursery** **maid** **ceased** **conversation** **and** **,** **turning** **,** **made** **a** **gesture** **of**
最后 一个 苗圃 女佣 停止 对话 和 , 转弯 , 制成 一个 手势 的
[ə'nɔɪəns] .
annoyance **.**
烦恼 .

最后，一名保姆停止了谈话，转过身，做了个不悦的手势。

“ [goʊ] - [weɪ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Go** **'** **way** **,** **little** **boy** **,** **”** **she** **said** **to** **him** **.**
“ 去 - 方式 , 小的 男生 , ” 她 说 到 他 .

“走开，小男孩，”她对他说。

“ [goʊ] - [weɪ] .
“ **Go** **'** **way** **.**
“ 去 - 方式 .

“走开。”

[jʊə(r)] [ɔːl]['dɜːrti] .
You're **all** **dirty** **.**
你是 全部 肮脏的 .

你们都很脏。

” [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['ɪnfənt][træŋ'kwɪləti][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went]
” **He** **gazed** **at** **her** **with** **infant** **tranquility** **for** **a** **moment** **and** **then** **went**
” 他 凝视 在 她 和 婴儿 宁静 为了 一个 片刻 和 然后 去
['sloʊli] [ɔːf] ,
slowly **off** **,**
缓慢地 离开 ,

他用婴儿般宁静的目光凝视了她片刻，然后缓缓离去。

['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][roʊp][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɪn] [ə'nʌðər] [striːt] .
dragging **behind** **him** **a** **bit** **of** **rope** **he** **had** **acquired** **in** **another** **street** **.**
拖拽 在后面 他 一个 少量 的 绳索 他 有 获得 在 其他 街道 .

他身后拖着一截从另一条街上弄来的绳子。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [nuː] [siːnz] .

He	continued	to	investigate	the	new	scenes	.
他	持续	到	调查	这	新的	场景	.

他继续调查新发现的场景。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [wʊd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd]

The	people	and	houses	struck	him	with	interest	as	would	flowers	and
这	人们	和	房屋	击	他	和	兴趣	作为	会	花朵	和

[triːz] .

trees	.
树木	.

人和房屋引起了他的兴趣，就像花草树木一样。

[ˈpæsndʒə˞] [hæd; həd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [smɔːl] , [əbˈzɔːrbd] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Passengers	had	to	avoid	the	small	,	absorbed	figure	in	the	middle	of	the
乘客	有	到	避免	这	小的	,	吸收	数字	在	这	中间	的	这

[ˈsaɪdwɔːk] .

sidewalk	.
人行道	.

乘客们不得不避开人行道中间那个专注的小身影。

[ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnˈtent] [ˈbeɪbi] [feɪs] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈskrætʃɪz] [ænd; ənd] [dʌst] [æz; əz]

They	glanced	at	the	intent	baby	face	covered	with	scratches	and	dust	as
他们	瞥了一眼	在	这	意图	婴儿	脸	涵盖	和	划痕	和	灰尘	作为

[wɪð; wɪθ] [ˈskɑːrz] [ænd; ənd] [ˈpaʊdər] [smoʊk] .

with	scars	and	powder	smoke	.
和	疤痕	和	粉末	抽烟	.

他们瞥了一眼那张满是划痕和灰尘的稚嫩小脸，仿佛被伤疤和火药烟雾覆盖过一般。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [dɪˈskʌvərd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,

After	a	time	,	the	wanderer	discovered	upon	the	pavement	,
后	一个	时间	,	这	流浪者	发现	之上	这	路面	,

过了一会儿，流浪者在人行道上发现了：

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʃaɪld] [ɪn] [faɪn] [kloʊðz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔɪ] .

a	pretty	child	in	fine	clothes	playing	with	a	toy	.
一个	漂亮的	孩子	在	美好的	衣服	玩耍	和	一个	玩具	.

一个穿着漂亮衣服的漂亮小孩在玩玩具。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈfaɪər] [ˈendʒɪn] [ˈpeɪntɪd] [ˈbrɪliəntli] [ɪn] [ˈkrɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [goʊld] .

It	was	a	tiny	fire	engine	painted	brilliantly	in	crimson	and	gold	.
它	曾是	一个	微小的	火	引擎	绘	精彩	在	赤红	和	金子	.

那是一辆小巧的消防车，车身涂成了鲜艳的深红色和金色。

[ðə; ði] [wiːlz] [ˈrætld] [æz; əz] [ɪts] [smɔːl] [ˈoʊnər] [ˈdrægd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌpˈrɔːriəsli] [əˈbaʊt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

The	wheels	rattled	as	its	small	owner	dragged	it	uproariously	about	by	means	of
这	车轮	摇晃	作为	它是	小的	所有者	拖拽	它	哄堂大笑	关于	经过	方法	的

[ə; eɪ] [strɪŋ] .

a	string	.
一个	细绳	.

车轮嘎嘎作响，它的小主人用绳子拖着它，发出阵阵喧闹声。

[ðə; ði] [beɪb] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪt] [ʌv; əv] [roʊp] [ˈtreɪlɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [pɔːzd] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði]

The	babe	with	his	bit	of	rope	trailing	behind	him	paused	and	regarded	the
这	宝贝	和	他的	少量	的	绳索	尾随	在后面	他	暂停	和	认为	这

[tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔɪ] .

child	and	the	toy	.
孩子	和	这	玩具	.

拖着绳子的婴儿停了下来，看着孩子和玩具。

[fɔːr; fər] [-]
For **[135]**
为了 [-]

对于[135]

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] ['moʊʃnləs] , [seɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
a **long** **while** **he** **remained** **motionless** **,** **save** **for** **his** **eyes** **,**
一个 长的 尽管 他 剩余 静止不动 , 节省 为了 他的 眼睛 ,

除了眼睛之外，他长时间一动不动。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ɔːl] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋ] .
which **followed** **all** **movements** **of** **the** **glittering** **thing** **.**
哪个 随后 全部 移动 的 这 闪闪发光 事物 .

它跟随那闪闪发光的东西的每一个动作。

[ðə; ði] ['oʊnər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['spektɪtər][bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs]
The **owner** **paid** **no** **attention** **to** **the** **spectator** **but** **continued** **his** **joyous**
这 所有者 有薪酬的 不 注意力 到 这 旁观者 但 持续 他的 欢乐
[ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər]['endʒɪn] .
imitations **of** **phases** **of** **the** **career** **of** **a** **fire** **engine** **.**
仿制品 的 阶段 的 这 职业 的 一个 火 引擎 .

主人对旁观者视而不见，继续兴高采烈地模仿消防车的各个工作阶段。

[hɪz; ɪz] ['gliːfl] ['beɪbi] [læf] [ræŋ] [ə'genst] [ðə; ði][kɑːm] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
His **gleeful** **baby** **laugh** **rang** **against** **the** **calm** **fronts** **of** **the** **houses** **.**
他的 兴高采烈 婴儿 笑 响铃 反对 这 冷静的 前线 的 这 房屋 .

他那欢快的婴儿笑声在平静的房屋正面回荡。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['beɪbi][bɪ'gæn]['kwaɪətli][tuː; tə]['saɪdl] ['nɪrər] .
After **a** **little** **,** **the** **wandering** **baby** **began** **quietly** **to** **sidle** **nearer** **.**
后 一个 小的 , 这 漫游 婴儿 开始 悄悄 到 侧卧 更近 .

过了一会儿，这个四处游荡的婴儿开始悄悄地挪近了。

[hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv][roʊp] , [naʊ] [fər'gɑːtn] , [drɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
His **bit** **of** **rope** **,** **now** **forgotten** **,** **dropped** **at** **his** **feet** **.**
他的 少量 的 绳索 , 现在 被遗忘的 , 掉落 在 他的 脚 .

他那根被遗忘的绳子掉在了他的脚边。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪ] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ɪk'spektəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]
He **removed** **his** **eyes** **from** **the** **toy** **and** **glanced** **expectantly** **at** **the** **other**
他 已移除 他的 眼睛 从 这 玩具 和 瞥了一眼 满怀期待地 在 这 其他
[tʃaɪld] .
child **.**
孩子 .

他把目光从玩具上移开，期待地看向另一个孩子。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [briːðd] ['sɔːftli] .
“ **Say** **,** **”** **he** **breathed** **softly** **.**
“ 说 , ” 他 呼吸 轻轻 .

“说，”他轻声说道。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .
The **owner** **of** **the** **toy** **was** **running** **down** **the** **walk** **at** **top** **speed** **.**
这 所有者 的 这 玩具 曾是 跑步 向下 这 走 在 顶部 速度 .

玩具的主人正沿着人行道飞奔而下。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['klæŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] .
His **tongue** **was** **clanging** **like** **a** **bell** **and** **his** **legs** **were** **galloping** **.**
他的 舌头 曾是 叮当声 喜欢 一个 钟 和 他的 腿 是 疾驰 .

他的舌头像铃铛一样叮当作响，他的双腿飞奔起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði]['koʊksɪŋ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][smɔːl] , ['tætərd] ['fɪgjər][ɑːn]

He	did	not	look	around	at	the	coaxing	call	from	the	small	,	tattered	figure	on
他	做过	不是	看	大约	在	这	哄骗	称呼	从	这	小的	,	破烂	数字	在

[ðə; ði][kɜːrb] .

the	curb	.
这	抑制	.

他没有理会路边那个衣衫褴褛的小身影的恳求声。

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['beɪbi] [ə'proʊtʃt] [stɪl] ['nɪrər] [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] , [spoʊk] [ə'gen] .

The	wandering	baby	approached	still	nearer	and	,	presently	,	spoke	again	.
这	漫游	婴儿	接近	仍然	更近	和	,	目前	,	辐	再次	.

游荡的婴儿又走近了一些，过了一会儿，他又开口说话了。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , “ [lə] - [ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪf][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Say	,	”	he	murmured	,	“	le	'	me	play	wif	it	?
“	说	,	”	他	低声说道	,	“	勒	-	我	玩	妻子	它	?

“说，”他低声说，“让我玩玩它吧？”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld] [ˌɪntə'rʌptɪd] [sʌm; səm] [ʃrɪl] [tuːtɪŋz] .

”	The	other	child	interrupted	some	shrill	tootings	.
”	这	其他	孩子	中断	一些	尖锐	图廷斯	.

另一个孩子打断了一阵刺耳的鸣笛声。

[hiː; hi] [bendɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][spoʊk] [dɪs'deɪnfəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

He	bended	his	head	and	spoke	disdainfully	over	his	shoulder	.
他	弯曲	他的	头	和	辐	轻蔑地	超过	他的	肩膀	.

他低下头，轻蔑地回头说道。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	”	he	said	.
“	不	,	”	他	说	.

“不，”他说。

[ðə; ði]['wɑːndərər] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] .

The	wanderer	retreated	to	the	curb	.
这	流浪者	撤退	到	这	抑制	.

流浪者退到了路边。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][roʊp] , [wʌns] ['treʒərd] .

He	failed	to	notice	the	bit	of	rope	,	once	treasured	.
他	失败的	到	注意	这	少量	的	绳索	,	一次	珍藏	.

他没有注意到那段曾经珍视的绳子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	eyes	followed	as	before	the	winding	course	of	the	engine	,	and	his
他的	眼睛	随后	作为	前	这	绕线	课程	的	这	引擎	,	和	他的

['tendər] [maʊθ] [twɪtʃt] . [-]

tender	mouth	twitched	.	[	136	]
投标	嘴	抽搐	.	[	-	]

他的目光像以前一样追随着引擎蜿蜒的轨迹，他那温柔的嘴唇抽搐了一下。[136]

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] ['ventʃərd] [æt; ət][læst] , “ [ɪz][dæt] [jɔːrz] ? ”

“	Say	,	”	he	ventured	at	last	,	“	is	dat	yours	?	”
“	说	,	”	他	冒险	在	最后的	,	“	是	数据	你的	?	”

“我说，”他最后试探着问道，“那是你的吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [tʃɪn] .

“	Yes	,	”	said	the	other	,	tilting	his	round	chin	.
“	是的	,	”	说	这	其他	,	倾斜	他的	圆形的	下巴	.

“是的，”另一个人说着，抬起圆圆的下巴。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['menəst] .

He	**drew**	**his**	**property**	**suddenly**	**behind**	**him**	**as**	**if**	**it**	**were**	**menaced**	**.**
他	画	他的	财产	突然	在后面	他	作为	如果	它	是	受威胁	.

他突然将财物拉到身后，仿佛财物受到了威胁。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , “ [its] [maɪn] . ”

“	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**repeated**	**,**	**“**	**it's**	**mine**	**.**	**”**
“	是的	,	”	他	重复	,	“	它是	矿	.	”

“是的，”他重复道，“是我的。”

“ [wel] , [lə] - [ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪf][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['beɪbi] ,

“	**Well**	**,**	**le**	**'**	**me**	**play**	**wif**	**it**	**?**	**”**	**said**	**the**	**wandering**	**baby**	**,**
“	出色地	,	勒	-	我	玩	妻子	它	?	”	说	这	漫游	婴儿	,

“好吧，让我玩玩吧？”游荡的婴儿说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [noʊt][ʌv; əv][dɪ'zaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	**a**	**trembling**	**note**	**of**	**desire**	**in**	**his**	**voice**	**.**
和	一个	发抖	笔记	的	欲望	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着颤抖的渴望。

“ [noʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [lɪps] .

“	**No**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**pretty**	**child**	**with**	**determined**	**lips**	**.**
“	不	,	”	哭	这	漂亮的	孩子	和	决定	嘴唇	.

“不！”漂亮的小女孩坚定地抿着嘴唇喊道。

“ [its] [maɪn] !

“	**It's**	**mine**	**!**
“	它是	矿	!

“这是我的！”

[maɪ][mɑː] - [mɑː] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

My	**ma**	**-**	**ma**	**buyed**	**it**	**.**	**”**
我的	玛	-	玛	已购买	它	.	”

是我妈妈买的。

“ [wel] , - [aɪ] [pleɪ] [wɪf][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Well**	**,**	**tan't**	**I**	**play**	**wif**	**it**	**?**
“	出色地	,	-	我	玩	妻子	它	?

“好吧，我难道不想玩玩吗？”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

”	**His**	**voice**	**was**	**a**	**sob**	**.**
”	他的	嗓音	曾是	一个	哭泣	.

他的声音带着抽泣。

[hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] ['lɪt(ə)l] , ['kʌvətəs] [hændz] .

He	**stretched**	**forth**	**little**	**,**	**covetous**	**hands**	**.**
他	拉伸	前进	小的	,	贪婪的	双手	.

他伸出了贪婪的小手。

“ [noʊ] , ” [ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .

“	**No**	**,**	**”**	**the**	**pretty**	**child**	**continued**	**to**	**repeat**	**.**
“	不	,	”	这	漂亮的	孩子	持续	到	重复	.

“不，”漂亮的小女孩继续重复道。

“ [noʊ] , [its] [maɪn] . ”

“	**No**	**,**	**it's**	**mine**	**.**	**”**
“	不	,	它是	矿	.	”

“不，这是我的。”

“ [wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪf][ˌaɪ 'tiː] , ” [weɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**Well**	**,**	**I**	**want**	**to**	**play**	**wif**	**it**	**,**	**”**	**wailed**	**the**	**other**	**.**
“	出色地	,	我	想	到	玩	妻子	它	,	”	哀嚎	这	其他	.

“我想玩它，”另一个人哀嚎道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [fɪrs] [fraʊn] ['mæntld] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [feɪs] .
A **sudden** **,** **fierce** **frown** **mantled** **his** **baby** **face** **.**
一个 突然 ，凶猛的 皱眉 披风 他的 婴儿 脸 .

他那张稚嫩的脸上突然绽放出凶狠的笑容。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fæt][hændz][ænd; ənd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['dʒestʃər] .
He **clenched** **his** **fat** **hands** **and** **advanced** **with** **a** **formidable** **gesture** **.**
他 紧握 他的 胖的 双手 和 先进的 和 一个 强大 手势 .

他紧握着肥胖的双手，摆出一副威风凛凛的姿态向前走去。

[hiː; hi] [lʊkt] [sʌm; səm] [wiː] ['bætlə][ɪn][ə; eɪ][wɔːr] .
He **looked** **some** **wee** **battler** **in** **a** **war** **.**
他 看起来 一些 哇 战斗者 在 一个 战争 .

他看起来像个在战场上浴血奋战的小战士。

“ [its] [maɪn] !
“ **It's** **mine** **!**
〃 它是 矿 !

〃这是我的！〃

[its] [maɪn] , 〃 [kraɪd][ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['trebl] [ʌv; əv]['aʊtreɪdʒd] [raɪts] .
It's **mine** **,** **〃** **cried** **the** **pretty** **child** **,** **his** **voice** **in** **the** **treble** **of** **outraged** **rights** **.**
它是 矿 ，〃 哭 这 漂亮的 孩子 ，他的 嗓音 在 这 高音 的 义愤填膺 权利 .

〃这是我的！〃漂亮的孩子喊道，他的声音充满了义愤填膺的权利感。

“ [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , 〃 [rɔːrd] [ðə; ði]['wɑːndərər] .
“ **I** **want** **it** **,** **〃** **roared** **the** **wanderer** **.**
〃 我 想 它 ，〃 咆哮 这 流浪者 .

〃我想要它！〃流浪者咆哮道。

“ [its] [maɪn] !
“ **It's** **mine** **!**
〃 它是 矿 !

〃这是我的！〃

[its] [maɪn] ！〃
It's **mine** **!** **〃**
它是 矿 ！〃

这是我的!

“ [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ！〃
“ **I** **want** **it** **!** **〃**
〃 我 想 它 ！〃

〃我要它！〃

“ [its] [maɪn] !
“ **It's** **mine** **!**
〃 它是 矿 !

〃这是我的！〃

〃 [ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] [riˈtriːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pɔːzd] [æt; ət][beɪ] .
〃 **The** **pretty** **child** **retreated** **to** **the** **fence** **,** **and** **there** **paused** **at** **bay** **.**
〃 这 漂亮的 孩子 撤退 到 这 栅栏 ，和 那里 暂停 在 湾 .

〃漂亮的孩子退到篱笆边，在那里停了下来。〃

[hiː; hi] [prəˈtektɪd] [hɪz; ɪz]['prɑːpərti][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .
He **protected** **his** **property** **with** **outstretched** **arms** **.**
他 受保护 他的 财产 和 伸展 武器 .

他伸出双臂保护自己的财产。

[ðə; ði] [smɔːl] ['vændl] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .
The **small** **vandal** **made** **a** **charge** **.**
这 小的 破坏者 制成 一个 收费 .

这个小破坏分子发起了攻击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['skʌf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [fens] .

There	was	a	short	scuffle	at	the	fence	.
那里	曾是	一个	短的	扭打	在	这	栅栏	.

栅栏边发生了一场短暂的冲突。

[iːtʃ] [grɑːspt] [ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] [ænd; ənd] [tʌgd] .

Each	grasped	the	string	to	the	toy	and	tugged	.
每个	抓住	这	细绳	到	这	玩具	和	拉扯	.

他们各自抓住玩具的绳子用力拉。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [-]

Their	faces	were	[	137	]
他们的	面孔	是	[	-	]

他们的脸是[137]

['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ]['beɪbi][reɪdʒ] , [ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [terz] .

wrinkled	with	baby	rage	,	the	verge	of	tears	.
皱	和	婴儿	愤怒	,	这	边缘	的	眼泪	.

脸上满是婴儿般的愤怒，眼泪在眼眶里打转。

['faɪnəli] , [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] ['tætərz] [geɪv] [ə; eɪ] [suˈpriːm] [tʌg][ænd; ənd] [rentʃt] [ðə; ði] [strɪŋ] [frʌm; frəm]

Finally	,	the	child	in	tatters	gave	a	supreme	tug	and	wrenched	the	string	from
最后	,	这	孩子	在	破烂不堪	给予	一个	最高	拖船	和	扭动	这	细绳	从

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [hændz] .

the	other's	hands	.
这	其他的	双手	.

最后，衣衫褴褛的孩子使出浑身解数，从对方手中扯下了绳子。

[hiː; hi][set] [ɔːf] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

He	set	off	rapidly	down	the	street	,	bearing	the	toy	in	his	arms	.
他	放	离开	快速	向下	这	街道	,	轴承	这	玩具	在	他的	武器	.

他抱着玩具，迅速沿着街道走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋd] [wʌn] [huː] [hæz; həz][æt; ət][læst]

He	was	weeping	with	the	air	of	a	wronged	one	who	has	at	last
他	曾是	哭泣	和	这	空气	的	一个	冤枉	一	WHO	有	在	最后的

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'tʃiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪts] .

succeeded	in	achieving	his	rights	.
成功了	在	实现	他的	权利	.

他哭得像个终于伸冤的受害者。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['beɪbi][wʌz; wəz] ['skwɔːlɪŋ] ['lʌstɪli] .

The	other	baby	was	squalling	lustily	.
这	其他	婴儿	曾是	尖叫	热情地	.

另一个婴儿放声大哭。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] ['helpləs] .

He	seemed	quite	helpless	.
他	似乎	相当	无助	.

他看起来很无助。

[hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hændz][ænd; ənd] ['reɪld] .

He	wrung	his	chubby	hands	and	railed	.
他	拧干	他的	胖乎乎的	双手	和	有轨电车	.

他搓着胖乎乎的手，大声咒骂。

['æftər][ðə; ði] [smɔːl] [bɑːr'beriən][hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd]

After	the	small	barbarian	had	got	some	distance	away	,	he	paused	and
后	这	小的	野蛮人	有	得到	一些	距离	离开	,	他	暂停	和

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['buːti] .

regarded	his	booty	.
认为	他的	赃物	.

小蛮族走远后，停下来欣赏他的战利品。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fɔ:rm] [kɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][praɪd] .

His	little	form	curved	with	pride	.
他的	小的	形式	弯曲	和	自豪	.

他小小的身躯骄傲地弯了起来。

[ə; eɪ][sɔ:ft] , ['gli:fl] [smaɪl] [lu:md] [θru:] [ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv] [terz] .

A	soft	,	gleeful	smile	loomed	through	the	storm	of	tears	.
一个	柔软的	,	兴高采烈	微笑	迫近	通过	这	风暴	的	眼泪	.

在泪水的风暴中，浮现出一抹柔和而欣喜的笑容。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [hi:; hi] [prɪ'perd] [ðə; ði] [tɔɪ] [fɔ:r; fər] ['trævlɪŋ] .

With	great	care	,	he	prepared	the	toy	for	traveling	.
和	伟大的	关心	,	他	准备	这	玩具	为了	旅行	.

他非常细心地准备了玩具，以便出行。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] [hu:z]

He	stopped	a	moment	on	a	corner	and	gazed	at	the	pretty	child	whose
他	停止	一个	片刻	在	一个	角落	和	凝视	在	这	漂亮的	孩子	谁

[smɔ:l] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .

small	figure	was	quivering	with	sobs	.
小的	数字	曾是	颤抖	和	啜泣	.

他在街角停了下来，凝视着那个漂亮的孩子，她瘦小的身躯因抽泣而颤抖。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [pər'su:t] ,

As	the	latter	began	to	show	signs	of	beginning	pursuit	,
作为	这	后者	开始	到	展示	标志	的	开始	追逐	,

当后者开始显露出追击的迹象时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vændl] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [daʊn] [ə; eɪ][dɑ:rk][saɪd] [stri:t] [æz; əz]['ɪntu:][ə; eɪ]

the	little	vandal	turned	and	vanished	down	a	dark	side	street	as	into	a
这	小的	破坏者	转向	和	消失了	向下	一个	黑暗的	边	街道	作为	进入	一个

['swɔləuiŋ] ['kævərn] .

swallowing	cavern	.
吞咽	洞穴	.

小捣蛋鬼转身消失在一条黑暗的小巷里，仿佛走进了一个吞噬一切的洞穴。

['sti:vən] [kreɪn] .

Stephen	Crane	.
史蒂芬	起重机	.

斯蒂芬·克莱恩。

[ðə; ði] ['maɪnər] ['poʊət] .

THE	MINOR	POET	.
这	次要的	诗人	.

小诗人。

['pegəsəs] [roʊz][æz; əz][aɪ] [dru:] [nɪr] ,

Pegasus	rose	as	I	drew	near	,
飞马座	玫瑰	作为	我	画	靠近	,

当我靠近时，飞马腾空而起。

[bʌt; bət] , [lɔ:] - !

But	,	Lor	-	!
但	,	洛尔	-	!

但是，洛尔！

[aɪ] [græbd] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

I	grabbed	his	tail	,
我	抓住	他的	尾巴	,

我抓住了他的尾巴，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn][tuː; tə][oʊˈlɪmpəs] [haɪts]
And **now** **on** **to** **Olympus** **Heights**
和 现在 在 到 奥林匹斯山 高度

接下来前往奥林匹斯高地。

[wiː; wi][bəuθ] [səˈriːnli] [seɪl] !
We **both** **serenely** **sail** **!**
我们 两个都 平静地 帆 !

我们俩都平静地航行着!

['hærəld] [məgræθ] . [-] [-]
Harold **MacGrath** **.** **[** **138** **]** **[** **139** **]**
哈罗德 麦格拉斯 . [-] [-]

哈罗德·麦格拉斯。[138][139]

[tuː; tə] ['kædməs] .
TO **CADMUS** **.**
到 卡德姆斯 .

致卡德摩斯。

[tuː; tə] [gʊd] [ˌes ˈtiː] . [kæd][wiː; wi] [sɪŋ] ,
To **good** **St** **.** **Cad** **we** **sing** **,**
到 好的 英石 . CAD 我们 唱歌 ,

我们歌颂善良的圣卡德,

[fɔːr; fər] ['hiːz] ['peɪtrən] [seɪnt] [ænd; ənd] [kɪŋ]
For **he's** **patron** **Saint** **and** **King**
为了 他是 赞助人 圣 和 国王

因为他是守护圣人和国王

[ʌv; əv] ['letərd] [men] .
Of **lettered** **men** **.**
的 字母 男人 .

有文人脉的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ][waɪz][ænd; ənd] [strɔːŋ]
He **was** **both** **wise** **and** **strong**
他 曾是 两个都 明智的 和 强的

他既睿智又坚强。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['pentʃənt]
And **he** **had** **a** **marked** **penchant**
和 他 有 一个 标记 爱好

他有一种明显的爱好

[tuː; tə][juːz][ðə; ði][pen] .
To **use** **the** **pen** **.**
到 使用 这 笔 .

使用钢笔。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [θiːbz]
He **laid** **the** **walls** **of** **Thebes**
他 铺设 这 墙壁 的 底比斯

他筑起了底比斯的城墙。

[wen] ['hiːd] ['saʊd, 'soʊd] [gliːb]
When **he'd** **sowed** **Bœotian** **Glebes**
什么时候 他会 播种 保天 牧地

当他播种了博伊提亚格莱布斯

[ɪn] ['mɑːrʃ(ə)l] [oʊts] .
In **martial** **oats** **.**
在 武术 燕麦 .

在军事燕麦中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈnɜːrvəz] [pet] ,

He	was	Minerva's	pet	,
他	曾是	米涅瓦的	宠物	,

他是密涅瓦的宠物，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['ælfəbet]

For	she	gave	the	alphabet
为了	她	给予	这	字母

因为她赋予了字母表

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [noʊts] .

To	him	with	notes	.
到	他	和	笔记	.

给他带了纸条。

[ə; eɪ]['sɜːrpənt][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ,

A	serpent	he	became	,
一个	蛇	他	成为	,

他变成了一条蛇，

[wen] ['hiːd]['taɪərd][ʌv; əv]['hjuːmən] [feɪm]

When	he'd	tired	of	human	fame
什么时候	他会	疲劳的	的	人类	名声

当他厌倦了人间的名声时

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [goʊld] .

And	yellow	gold	.
和	黄色的	金子	.

还有黄金。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['temptər] [slaɪ] ,

And	now	a	tempter	sly	,
和	现在	一个	诱惑者	狡猾	,

而现在，一个狡猾的诱惑者，

[hiː; hi][bʌt; bət] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [men] [bai] ,

He	but	tries	to	make	men	buy	,
他	但	尝试	到	制作	男人	买	,

但他却试图让男人购买，

[rer] [bʊk] [ænd; ənd][oʊld] .

Rare	book	and	old	.
稀有的	书	和	老的	.

珍稀古籍。

[soʊ] [hɪəz] [tuː; tə] [gʊd] [ˌes 'tiː] . [kæd] ,

So	here's	to	good	St	.	Cad	,
所以	这里是	到	好的	英石	.	CAD	,

所以，让我们为圣凯德干杯！

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['iznt] [hæf][soʊ][bæd]

For	he	isn't	half	so	bad
为了	他	不是	一半	所以	坏的

因为他其实也没那么坏。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [lʊks] .

In	spite	of	looks	.
在	尽管如此	的	看起来	.

尽管外表如此。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] ['temptɪd] [biː; bi]

If	I	must	tempted	be
如果	我	必须	受诱惑	是

如果我必须受到诱惑

[preɪ] [let] ['kædməs] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Pray let Cadmus come to me
祈祷 让 卡德摩斯 来 到 我

求求卡德摩斯来到我身边吧

[wɪð; wɪθ] ['mʌsti] [bʊks] .
With musty books .
和 发霉的 图书 .

还有一些发霉的书籍。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['fɪnli] . [-]
John H . Finley . [140]
约翰 H . 芬利 . [-]

约翰·H·芬利。[140]

- [peɪz] [ʌp] .
CLANGINGHARP PAYS UP .
- 支付 向上 .

叮当竖琴支付了款项。

[wen] - [ænd; ənd] - ['tɪpˌtəʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['elɪveɪtər] [ðə; ðɪ] [θriː] ['wɪmɪn]
When Championoar and Padmarx tiptoed out of the elevator the three women
什么时候 - 和 - 踮着脚尖 出去 的 这 电梯 这 三 女性
[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - .
were sitting on a bench in the hall waiting for Clangingharp .
是 坐着 在 一个 长椅 在 这 大厅 等待 为了 - .

当 Championoar 和 Padmarx 蹑手蹑脚地走出电梯时，三个女人正坐在大厅的长椅上等着 Clangingharp。

- ['skɛtʃt] [ə; eɪ]['ment(ə)l][kɑːr'tuːn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Padmarx sketched a mental cartoon of them ,
- 草图 一个 精神的 卡通片 的 他们 ,

帕德马克斯在脑海中勾勒出了他们的形象，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][æt; ət][ðə; ðɪ] [bentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuˈnɪriəl] [mænˈdeɪməs][tuː; tə]['saɪləns] ,
and with a nod at the bench and a funereal mandamus to silence ,
和 和 一个 点头 在 这 长椅 和 一个 葬礼 强制令 到 沉默 ,

然后，他向法官席点点头，发出了一项如同葬礼般的肃静令。

[ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['entrɪ] .
the lawyer led the way into the entry .
这 律师 引领 这 方式 进入 这 入口 .

律师带头进入了入口。

- [let][ðem; ðəm][ɪn] .
Clangingharp let them in .
- 让 他们 在 .

叮当竖琴放他们进来了。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['snæpɪŋ] [stʌdz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɔːləz] [sæt] [daʊn] .
He went on snapping studs into his shirt , and the callers sat down .
他 去 在 啪啪 螺柱 进入 他的 衬衫 , 和 这 来电者 卫星 向下 .

他继续往衬衫上扣扣子，打电话的人都坐了下来。

- [pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['veɪkənt][weɪst] - [koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
Championoar put his fingers into his vacant waist - coat pocket and said it
- 放 他的 手指 进入 他的 空缺 腰部 - 外套 口袋 和 说 它
[mʌst; məst][biː; bi][hæf] - [pæst][rˈlev(ə)n] .
must be half - past eleven .
必须 是 一半 - 过去的 十一 .

Championoar 将手指插进空空的马甲口袋里，说道：现在应该是十一点半了。

- [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [help] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evri] ['mænz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ʌp]
Clangingharp said he couldn't help that ; it was every man's privilege to get up
- 说 他 不能 帮助 那 ; 它 曾是 每一个 男人的 特权 到 得到 向上
[wen] [hiː; hi] [pliːzd] .
when he pleased .
什么时候 他 高兴 .

克朗金哈普说他对此无能为力；每个人想什么时候起床都是自己的特权。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [goʊ] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðer; ðər] ?
Besides , how could he go to breakfast with Them out there ?
除了 , 如何 可以 他 去 到 早餐 和 他们 出去 那里 ?

此外，他怎么可能跟他们一起去吃早餐呢?

[hiː; hi] [druː] [ɑːn] ['lævəndər] ['traʊzərz] [sə'spendɪd] [wɪð; wɪθ] [im'brɔidəd] ['gæləsɪz] .
He drew on lavender trousers suspended with embroidered galluses .
他 画 在 薰衣草 裤子 暂停 和 绣花 鸡 .

他画了一条淡紫色长裤，裤腿上绣着花边。

“ [naʊ] [siː] [hɪr] , ” [bɪ'gæn] - , “ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
“ Now see here , ” began Championoar , “ I don't want to make trouble for you ,
“ 现在 看 这里 , ” 开始 - , “ 我 不 想 到 制作 麻烦 为了 你 ,

“你看，”冠军王说道，“我不想给你添麻烦，

[strɪŋz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [fɜːrst] [keɪs] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ɔːr] [noʊ] [ðə; ðɪ]
Strings , but this is my first case , and I'm going to recover or know the
字符串 , 但 这 是 我的 第一的 案件 , 和 我是 去 到 恢复 或者 知道 这
['riːz(ə)n] [waɪ] .
reason why .
原因 为什么 .

字符串，但这是我的第一个案例，我要恢复或者弄清楚原因。

['frɛndʃɪps] [ɔːl] [raɪt] ,
Friendship's all right ,
友谊的 全部 正确的 ,

友谊是美好的，

[ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [baɪ] [ðə; ðɪ]
and I haven't forgotten the time you pulled me out of the river by the
和 我 还没有 被遗忘的 这 时间 你 拉 我 出去 的 这 河 经过 这
[nek] [ænd; ənd] ['nɪrli] [broʊk] [ðə; ðɪ] [nek] .
neck and nearly broke the neck .
脖子 和 几乎 打破 这 脖子 .

我永远不会忘记你把我从河里拽出来，差点把我脖子扭断的那次。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [hæz; həz] [tuː; tə] [wɪn] ['keɪsɪz] . ”
But a lawyer has to win cases . ”
但 一个 律师 有 到 赢 案例 . ”

但律师必须赢得官司。”

“ [oʊld] [mæn] , ” [sed] - , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] , “ [aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər]
“ Old man , ” said Clangingharp , adjusting his necktie , “ I'm proud to be your
“ 老的 男人 , ” 说 - , 调整 他的 领带 , “ 我是 自豪的 到 是 你的
[fɜːrst] [dɪ'fendənt] ,
first defendant ,
第一的 被告 ,

“老头，”克朗金哈普一边整理领带一边说，“我很荣幸成为你的第一个被告。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] .
and I wish you luck .
和 我 希望 你 运气 .

祝你好运。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] ['maɪti] [bæd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] . ” [-]

I	think	your	chances	are	mighty	bad	,	but	I	wish	you	luck	.	”	[	141	]
我	思考	你的	机会	是	强大的	坏的	,	但	我	希望	你	运气	.	”	[	-	]

我认为你的机会非常渺茫，但我祝你好运。”[141]

- [sed] [ɪf] ['evri] [sent][wʌz; wəz][nɑːt] [peɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ]

Championoar	said	if	every	cent	was	not	paid	up	to	the	first	of	the	month
-	说	如果	每一个	中心	曾是	不是	有薪酬的	向上	到	这	第一的	的	这	月

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

before	the	next	morning	,
前	这	下一个	早晨	,

Championoar表示，如果所有款项在月初之前没有付清，那么第二天早上之前，

- [wʊd] [prɪnt][ðə; ði]['stɔːri][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [koʊt] , [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

Padmarx	would	print	the	story	in	The	Evening	Coat	,	with	pictures	of	the	women	.
-	会	打印	这	故事	在	这	晚上	外套	,	和	图片	的	这	女性	.

帕德马克斯会在《晚礼服》杂志上刊登这个故事，并附上这些女性的照片。

“ [juː; jʊ][bet][jʊr; jər] ['ʌpraɪt] [piˈænoʊ][aɪ] [wɪl] , ” [sed] - , [bʌt; bət] - [sed] [ˌaɪ ˈtiː]

“	You	bet	your	upright	piano	I	will	,	”	said	Padmarx	,	but	Clangingharp	said	it
“	你	赌注	你的	直立	钢琴	我	将要	,	”	说	-	,	但	-	说	它

['wɔznt] [ə; eɪ][piˈænoʊ] ,

wasn't	a	piano	,
不是	一个	钢琴	,

“我绝对会的，”帕德马克斯说，但克朗金哈普说那不是钢琴。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['foʊldɪŋ] [bed] .

it	was	a	folding	bed	.
它	曾是	一个	折叠式的	床	.

那是一张折叠床。

- [sed] - [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] ['traɪɪŋ]

Championoar	said	Clangingharp	had	no	idea	what	he	had	been	through	trying
-	说	-	有	不	主意	什么	他	有	到过	通过	尝试

[tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [əˈtemptɪŋ]

to	keep	each	of	those	women	from	knowing	the	others	were	attempting
到	保持	每个	的	那些	女性	从	会心	这	其他的	是	尝试

[tuː; tə] [kəˈlekt] ['ælɪmoʊni] .

to	collect	alimony	.
到	收集	赡养费	.

Championoar 说 Clangingharp 完全不知道他为了不让那些女人知道其他人正在试图索要赡养费，经历了什么。

“ [lʊk] [hɪr] , - , ” [sed] - , “ ['bʌk(ə)l] [ʌp] [ðɪs] [weɪst] - [koʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Look	here	,	Padmarx	,	”	said	Clangingharp	,	“	buckle	up	this	waist	-	coat	,	will	you	?
“	看	这里	,	-	,	”	说	-	,	“	扣上	向上	这	腰部	-	外套	,	将要	你	?

“听着，帕德马克斯，”叮当竖琴说，“把这件背心扣上，好吗？”

[wel] , [haʊ] [ɪn] ['θʌndər] [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] ['hæpən] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

Well	,	how	in	thunder	did	they	all	happen	to	go	to	you	?	”
出色地	,	如何	在	雷	做过	他们	全部	发生	到	去	到	你	?	”

“哎呀，他们怎么全都跑到你那儿去了？”

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] , ” [sed] - .

“	They	didn't	,	”	said	Championoar	.
“	他们	没有	,	”	说	-	.

“他们没有，”Championoar说道。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	I	went	to	them	.
“	我	去	到	他们	.

我去找过他们。

[ðə; ði] - ['wʊmən] [kleɪmz] [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [peɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['dɑːlər] ” — —
The Knittenpin woman claims you never have paid her a dollar ” — —
这 - 女士 索赔 你 绝不 有 有薪酬的 她 一个 美元 ” — —

织针女声称你从未付过她一美元。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [peɪd] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] , ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ]
“ That's just what I have paid her , ” said the defendant , pulling on a
“ 那就是 只是 什么 我 有 有薪酬的 她 , ” 说 这 被告 , 拉 在 一个
['pæt(ə)nt] ['leðər] [buːt] .
patent leather boot .
专利 皮革 启动 .

“我付给她的就是这个数额，”被告一边说着，一边穿上一双漆皮靴。

“ [wɪtʃ] [meɪks] [θriː] ['hʌndrəd] .
“ Which makes three hundred .
“ 哪个 制作 三 百 .

“这样就凑够了三百个。”

[ðə; ði] ['æktrəs] ['wɒnts] [tuː] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [və'lʌmniə] ” — —
The actress wants two hundred , and Volumnia ” — —
这 演员 想要 二 百 , 和 体积 ” — —

这位女演员想要两百，还有 Volumnia”——

“ [ɑː] , [swiːt] [və'lʌmniə] ! ”
“ Ah , sweet Volumnia ! ”
“ 啊 , 甜的 体积 ! ”

“啊，美丽的沃鲁姆尼亚！”

“ [və'lʌmniə] [sez] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sent] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] — [ðæts] [wʌn]
“ Volumnia says she hasn't had a cent from you in two months — that's one
“ 体积 说道 她 还没有 有 一个 中心 从 你 在 二 几个月 — 那就是 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .
hundred and fifty .
百 和 五十 .

“沃伦尼亚说她两个月没收到你一分钱了——那就是一百五十美元。”

[naʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Now what you going to do about it ?
现在 什么 你 去 到 做 关于 它 ?

现在你打算怎么办?

” - ['bʌtnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [prɪns] ['ælbərt] [koʊt] [ænd; ənd] [pɪnd] [ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] - [bʌd]
” Clangingharp buttoned up his Prince Albert coat and pinned a white rose - bud
” - 纽扣 向上 他的 王子 阿尔伯特 外套 和 已置顶 一个 白色的 玫瑰 - 芽
['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] . [-]
into his button - hole . [142]
进入 他的 按钮 - 洞 . [-]

“克朗金哈普扣上他的阿尔伯特亲王外套的纽扣，并将一朵白玫瑰花蕾别在纽扣孔里。[142]

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [ʌp] [bɪ'fɔːr]
Then he said he would have much money at noon , and would pay up before
然后 他 说 他 会 有 很多 钱 在 中午 , 和 会 支付 向上 前
[faɪv] .
five .
五 .

然后他说他中午会有很多钱，会在五点前付清。

“ [hoʊld] [ɑːn] , [ðoʊ] .
“ Hold on , though .
“ 抓住 在 , 尽管 .

“不过，先别急。”

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][ðə; ði] - ['wʊmən] .

I	never	was	married	to	the	Knittenpin	woman	.
我	绝不	曾是	已婚	到	这	-	女士	.

我从未和针织女工结过婚。

[ʃi:z] [gɑ:t][hɜ:r; hər] [dɪ'vɔ:rs] [laɪk][ðə; ði][rest] — [aɪ] [swer] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] ['mærid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

She's	got	her	divorce	like	the	rest	—	I	swear	I	was	never	married	to	her	.
她是	得到	她	离婚	喜欢	这	休息	—	我	发誓	我	曾是	绝不	已婚	到	她	.

她和其他人一样离婚了——我发誓我从来没和她结过婚。

[aɪl] [peɪ][ðə; ði] ['lʌðər] , [bʌt; bət][aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [peɪ][ðə; ði] - ['wʊmən] . ”

I'll	pay	the	others	,	but	I'm	damned	if	I	pay	the	Knittenpin	woman	.	”
患病的	支付	这	其他的	,	但	我是	该死的	如果	我	支付	这	-	女士	.	”

其他人的钱我都会付，但我绝不会付钱给那个织针女工。

“ ['nɑ:nsens] , ” [sed] - , “ [aɪ][wʌz; wəz][best][mæn] . ”

“	Nonsense	,	”	said	Championoar	,	“	I	was	best	man	.	”
“	废话	,	”	说	-	,	“	我	曾是	最好的	男人	.	”

“胡说，”冠军王说道，“我是伴郎。”

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ? ” [sed] - .

“	Were	you	?	”	said	Clangingharp	.
“	是	你	?	”	说	-	.

“你是吗？”叮当竖琴问道。

“ [aɪ'd] [fər'gɑ:tn] .

“	I'd	forgotten	.
“	ID	被遗忘的	.

我忘了。

['veri] [wel] , [aɪl] [peɪ][ðem; ðəm][ɔ:l] .

Very	well	,	I'll	pay	them	all	.
非常	出色地	,	患病的	支付	他们	全部	.

好的，我会付清所有费用。

[ki:p] - [ɪm][ðer; ðər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

Keep	'	em	there	as	long	as	you	can	.
保持	-	呃	那里	作为	长的	作为	你	能	.

尽可能长时间地让他们待在那里。

[aɪ][goʊ] [ðɪs] [weɪ] .

I	go	this	way	.
我	去	这	方式	.

我走这边。

” [hi:; hi] [dɔnd] [hɪz; ɪz]['sɪlkən][taɪl][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɑ:ntə][ðə; ði]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] .

”	He	donned	his	silken	tile	and	disappeared	onto	the	fire	-	escape	.
”	他	穿戴	他的	丝	瓦	和	消失	到	这	火	-	逃脱	.

他披上丝绸长袍，消失在防火梯上。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][klaɪm][baɪ][ə; eɪ][hɔ:l] ['wɪndoʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'loʊ] ,

They	watched	him	climb	by	a	hall	window	into	the	floor	below	,
他们	观看	他	爬	经过	一个	大厅	窗户	进入	这	地面	以下	,

他们看着他从走廊的窗户爬到楼下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kwɪk] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bel] .

and	then	they	heard	the	quick	,	impatient	ring	of	the	elevator	bell	.
和	然后	他们	听到	这	快的	,	不耐烦	戒指	的	这	电梯	钟	.

然后，他们听到了急促、不耐烦的电梯铃声。

[strɪŋz] - ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][drʌg] [stɔ:r] .

Strings	Clangingharp	hastened	to	the	corner	drug	store	.
字符串	-	加快	到	这	角落	药品	店铺	.

弦乐竖琴急忙赶往街角的药店。

['həːmiə] - [wʌz; wəz] ['pensɪvli] [sipɪŋ] ['soʊdə]['wɔːtər] .

Hermia	Clinkplunks	was	pensively	sipping	soda	water	.
赫米娅	-	曾是	若有所思地	啜饮	苏打	水	.

赫米娅·克林克普朗克斯若有所思地啜饮着苏打水。

“ [ɑː] , ['pʌŋktʃuəl] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Ah	,	punctual	,	my	dear	,	”	he	whispered	.
“	啊	,	准时	,	我的	亲爱的	,	”	他	低声说道	.

“啊，亲爱的，真守时。”他低声说道。

“ [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Did	you	get	it	?
“	做过	你	得到	它	?

你明白了吗?

” ['lʊkɪŋ] ['fɑːndli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fɔːls] [feɪs] [ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɔːl] ['leðərn] [bæg][ænd; ənd]

”	Looking	fondly	into	his	false	face	she	handed	him	a	small	leathern	bag	and
”	寻找	深情地	进入	他的	错误的	脸	她	递交	他	一个	小的	皮革	包	和

['mɜ˞ːmɜ˞d] , “ [ten] ['θaʊz(ə)nd] .

murmured	,	“	Ten	thousand	.
低声说道	,	“	十	千	.

她深情地看着他那张虚假的脸，递给他一个小皮袋，低声说道：“一万。”

” - ['θæŋkfəli] [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ] $20 [bɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stæks] [ɪn][ðə; ði][bæg][ænd; ənd]

”	Clangingharp	thankfully	detached	a	$20	bill	from	the	stacks	in	the	bag	and
”	-	谢天谢地	分离的	一个	$20	账单	从	这	堆栈	在	这	包	和

[bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] .

bought	her	a	package	of	chewing	gum	.
买	她	一个	包裹	的	咀嚼	胶	.

“幸运的是，克朗金哈普从包里的一叠钞票中抽出一张 20 美元的钞票，给她买了一包口香糖。”

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mærid] . [-]

Then	they	went	out	and	were	married	.	[	143	]
然后	他们	去	出去	和	是	已婚	.	[	-	]

然后他们出去结婚了。[143]

[ðə; ði] - ['wʊmən] , [ðə; ði] [suː'bret] [ænd; ənd] [və'lʌmniə] [æt; ət][læst] [bɪ'keɪm] ['hʌŋgri]

The	Knittenpin	woman	,	the	Soubrette	and	Volumnia	at	last	became	hungry
这	-	女士	,	这	女仆	和	体积	在	最后的	成为	饥饿的

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

and	made	for	the	elevator	.
和	制成	为了	这	电梯	.

织针女人、女仆和沃鲁姆尼亚最后都饿了，于是走向电梯。

[ðə; ði][braɪd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd][in'kwaiəd] ,

The	bride	was	just	getting	out	of	it	as	they	approached	,	and	inquired	,
这	新娘	曾是	只是	获得	出去	的	它	作为	他们	接近	,	和	询问	,

新娘刚从房间里出来，他们就走了过来，问道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ?

“	Have	you	seen	anything	of	Mr	.	Clangingharp	?
“	有	你	已见	任何事物	的	先生	.	-	?

“你见过克朗金哈普先生吗？”

” [fræŋk]['dʌbljuː] . ['nɑːksən] .

”	Frank	W	.	Noxon	.
”	坦率	W	.	诺克森	.

弗兰克·W·诺克森。

['kɑːrpeɪ] ['diːm] .

CARPE	DIEM	.
抓住机会	迪姆	.

及时行乐。

([æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] .)
(An Old Song Resung .)
(一个 老的 歌曲 重唱 .)

（一首老歌重唱。）

[fʊl] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hoʊld]
Full of life as it will hold
满的 的 生活 作为 它 将要 抓住

充满生机，正如它将承载的一切。

[let] [ˌjuː ˈes] [fɪl] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [deɪ] ,
Let us fill the fleeting day ,
让 我们 充满 这 转瞬即逝 天 ,

让我们充实这短暂的一天，

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [groʊ] [oʊld] .
For to - morrow we grow old .
为了 到 - 明天 我们 生长 老的 .

因为明天我们就会变老。

[lets] [biː; bi][ˈlʌvəz] [blaɪð] [ænd; ənd][boʊld] ,
Let's be lovers blithe and bold ,
我们来吧 是 恋人 快乐的 和 大胆的 ,

让我们成为快乐而大胆的恋人吧!

[hɑːt][wɪð; wɪθ]['fɑːli] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] ,
Hot with folly while we may ,
热的 和 蠢事 尽管 我们 可能 ,

趁我们还在愚蠢中时，

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [groʊ] [oʊld] .
For to - morrow we grow old .
为了 到 - 明天 我们 生长 老的 .

因为明天我们就会变老。

[let] ['aʊər; ɑːr] ['iːgər] [aɪz] [bɪ'hoʊld]
Let our eager eyes behold
让 我们的 渴望的 眼睛 看哪

让我们渴望的目光注视

['ʃaɪnɪŋ] ['wʌndɚz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ,
Shining wonders on our way ,
灼灼 奇迹 在 我们的 方式 ,

一路闪耀着奇迹，

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [groʊ] [oʊld] .
For to - morrow we grow old .
为了 到 - 明天 我们 生长 老的 .

因为明天我们就会变老。

[let] [dɪ'laɪt] [biː; bi] [ˌʌnkən'troʊld] ,
Let delight be uncontrolled ,
让 喜 是 不受控制 ,

让快乐不受控制，

[let] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [driːm] [biː; bi] [geɪ] ,
Let the bubble dream be gay ,
让 这 气泡 梦 是 同性恋 ,

让泡沫梦变得快乐吧!

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [groʊ] [oʊld] .
For to - morrow we grow old .
为了 到 - 明天 我们 生长 老的 .

因为明天我们就会变老。

[wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][lɪps][ɑːr; ər][koʊld] ,
When the heart and lips are cold ,
什么时候 这 心 和 嘴唇 是 寒冷的 ,

当心和唇都冰冷时，

[wʌt] [wɪl] [stɜːr] [ðɪs] ['slʌgɪʃ] [kleɪ] —
What will stir this sluggish clay —
什么 将要 搅拌 这 迟缓 黏土 —

什么才能搅动这片沉寂的黏土?

[wen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [groʊ] [oʊld] ?
When to - morrow we grow old ?
什么时候 到 - 明天 我们 生长 老的 ?

明天我们何时会变老?

[wʌt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [hɔːdid] [goʊld] ,
What to us the hoarded gold ,
什么 到 我们 这 囤积 金子 ,

对我们来说，那些囤积的黄金又算什么呢?

['æmp(ə)l][lændz] , [ænd; ənd] [praʊd] [dɪ'spleɪ] ,
Ample lands , and proud display ,
充足 土地 , 和 自豪的 展示 ,

广袤的土地，以及令人自豪的展示，

[wen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [groʊ] [oʊld] ? [-]
When to - morrow we grow old ? [144]
什么时候 到 - 明天 我们 生长 老的 ? [-]

明天我们何时会变老? [144]

[suːn] , [tuː] [suːn] , [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][toʊld] ;
Soon , too soon , the tale is told ;
很快 , 也 很快 , 这 故事 是 讲述 ;

很快，故事就讲完了;

[suːn] , [tuː] [suːn] , [ðə; ði] [dʌm] [dɪs'meɪ] .
Soon , too soon , the dumb dismay .
很快 , 也 很快 , 这 哑的 沮丧 .

很快，太快了，那种愚蠢的沮丧感就出现了。

[fʊl] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld]
Full of life as it will hold
满的 的 生活 作为 它 将要 抓住

充满生机，正如它将承载的一切。

[let] [ˌjuː 'es] [fɪl] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [deɪ] ,
Let us fill the fleeting day ,
让 我们 充满 这 转瞬即逝 天 ,

让我们充实这短暂的一天，

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [groʊ] [oʊld] .
For to - morrow we grow old .
为了 到 - 明天 我们 生长 老的 .

因为明天我们就会变老。

[tʃɑːrlz] [dʒiː] . [diː] . ['rɑːbərts] .
Charles G . D . Roberts .
查尔斯 G . D . 罗伯茨 .

查尔斯·G·D·罗伯茨。

[saɪd] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] : [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [iːst] [ɔː'rɔːrə] [skuːl] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .
side talks with the philistines : conducted by the east aurora school of philosophy .
边 会谈 和 这 非利士人 : 实施 经过 这 东方 极光 学校 的 哲学 .

与庸俗之人的私下谈话：由东方曙光哲学学派进行。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [naɪn] [aʊt][ʌv; əv][ten][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [baɪ] [ðɪs]

It	having	come	to	my	notice	that	nine	out	of	ten	of	the	people	who	buy	this
它	拥有	来	到	我的	注意	那	九	出去	的	十	的	这	人们	WHO	买	这

['mægəziːn] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [peɪdʒ]['fɔːrwərd] ,

magazine	read	from	the	back	page	forward	,
杂志	读	从	这	后退	页	向前	,

我注意到，购买这本杂志的人中，十个人中有九个是从最后一页开始读的。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːsfərəs] [ɪn] [ðiːz] “ [noʊts] ,

on	account	of	the	phosphorus	in	these	“	notes	,
在	帐户	的	这	磷	在	这些	“	笔记	,

由于这些“纸币”中含有磷，

” [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][saɪd] [tɔːks] [ɪn]['fjuːtʃər] ['fʊli] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]

”	I	have	decided	to	make	the	Side	Talks	in	future	fully	one	-	half	of	the	entire
”	我	有	决定	到	制作	这	边	会谈	在	未来	完全	一	-	一半	的	这	全部的

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

“我决定以后让‘边谈’栏目占整本杂志的一半。”

[ðə; ði][lɑːrdʒ][krɑːp][ʌv; əv] [pə'tetoz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːspərəs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]

The	large	crop	of	potatoes	,	and	the	prosperous	condition	of	the	School	of
这	大的	庄稼	的	土豆	,	和	这	繁荣	状况	的	这	学校	的

[fə'lɑːsəfi] ,

Philosophy	,
哲学	,

马铃薯大丰收，哲学学院也欣欣向荣。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['waɪzər][ænd; ənd] [mɔːr] - [ðæn; ðən]['evər]

make	it	easier	for	me	to	be	wiser	and	more	joshuescent	than	ever
制作	它	更轻松	为了	我	到	是	更明智	和	更多的	-	比	曾经

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

让我比以往任何时候都更容易变得更睿智、更快乐。

[aɪ][noʊt][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm]['kwɔːrtərz][tuː; tə] ['raʊndli] ['senʃər] [ðə; ði]['westərn] ['kɑːlɪdʒ]

I	note	a	disposition	in	some	quarters	to	roundly	censure	the	western	college
我	笔记	一个	处置	在	一些	四分之一	到	圆圆地	谴责	这	西	大学

['peɪpər] [ðæt] [dɪʃt] ['oʊvər][ðæt] [oʊld][dʒoʊk][ʌv; əv] [diːn] ['swɪfts] ,

paper	that	dished	over	that	old	joke	of	Dean	Swift's	,
纸	那	盘	超过	那	老的	开玩笑	的	院长	斯威夫特的	,

我注意到有些人倾向于严厉谴责那份刊登了迪恩·斯威夫特那段老笑话的西部大学报纸。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] ['mɪstər] . ['hʌbərd] [ded] .

and	reported	Mr	.	Hubbard	dead	.
和	据报道	先生	.	哈伯德	死的	.

并报告称哈伯德先生已死亡。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðæt] ['stɔːri][ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərkə'liːdʒiət]

that	story	is	as	true	as	anything	the	present	editor	of	the	intercollegiate
那	故事	是	作为	真的	作为	任何事物	这	展示	编辑	的	这	校际比赛

[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kælɪndər] [jɪr] ! [-]

periodical	has	written	in	the	calendar	year	!	[	145	]
期刊	有	书面	在	这	日历	年	!	[	-	]

这个故事和本年度该校际期刊的编辑写的任何文章一样真实！[145]

[ɪn] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twi:n] [tu:] ['prɑ:mɪnənt] ['lɪtəreri] [men] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ɪz]
In summing up a comparison between two prominent literary men , one of whom is
在 求和 向上 一个 比较 之间 二 著名的 文学 男人 , 一 的 谁 是
['ki:nli] [mə'lɪʃəs] ,
keenly malicious ,
敏锐地 恶意 ,

在总结两位杰出文学家的比较时，其中一位心怀恶意，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['græspɪŋli] ['selfɪʃ] , - [dɪ'saɪdɪd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][ɪn]
and the other graspingly selfish , Clangingharp decided in favor of the latter in
和 这 其他 贪婪地 自私 , - 决定 在 偏爱 的 这 后者 在
[ðɪs] [waɪz] :
this wise :
这 明智的 :

至于另一个贪婪自私的人，叮当竖琴最终选择了后者，理由如下：

“ [aɪ][dəunt][laɪk] ['i:ðər] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'mænd] [wɪtʃ] [kaɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][best][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ,
“ I don't like either , but if you demand which kind it is best to encourage ,
“ 我 不 喜欢 任何一个 , 但 如果 你 要求 哪个 种类 它 是 最好的 到 鼓励 ,

“我两种都不喜欢，但如果你非要我推荐哪一种，

[aɪ] [seɪ] [æz; əz] ['kɑ:ŋgrəsmən] ['hɔr] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , - [les] [hel]
I say as Congressman Horr said of the farmers of the south , ' Less hell
我 说 作为 众议员 恐怖 说 的 这 农民 的 这 南 , - 较少的 地狱
[ænd; ənd] [mɔ:r] [hɔ:gz] . -
and more hogs . '
和 更多的 猪 . -

正如国会议员霍尔对南方农民所说，“少些地狱，多些猪。”

” [ə; eɪ]['mɑ:dɪst] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] .
” A modest knock was heard at Heaven's Gate .
” 一个 谦虚的 敲 曾是 听到 在 天 门 .

“天堂之门传来轻轻的敲门声。”

“ [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [kɔ:ld] [ˌes 'ti:] . ['pi:tər] .
“ Who is it ? ” called St . Peter .
“ WHO 是 它 ? ” 称为 英石 . 彼得 .

“是谁？”圣彼得问道。

“ [ə; eɪ] ['fɪlɪsti:n] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [ə'ʃʊrɪŋ] ['ænsər] .
“ A Philistine ! ” came the assuring answer .
“ 一个 庸俗 ! ” 来了 这 保证 回答 .

“一个庸人！”对方肯定地回答道。

“ ['gʊdnəs] !
“ Goodness !
“ 善良 !

“天哪！

[wi:; wi][dəunt][get] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɪlɪˌsti:nz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][oʊld]
We don't get anything but Philistines now - a - days , ” remarked the old
我们 不 得到 任何事物 但 非利士人 现在 - 一个 - 天 , ” 评论 这 老的
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

“如今我们遇到的全是庸人，”老先生说道。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [aɪl]
“ **Wait a few moments until there is a dozen ready to come in and I'll**
“ 等待 一个 很少 时刻 直到 那里 是 一个 打 准备好 到 来 在 和 患病的
['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] !
open the gate !
打开 这 门 !

“请稍等片刻，等有十二个人准备好进来，我就打开大门！”

” [ɪn] [mʌnziːz] ([ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ['sev(ə)n] ['mɪljən]) [fɔːr; fər] [dʒʊ'laɪ] , [fɜːrst] ['kɑːləm] [ɑːn] [peɪdʒ] - , [ɪz]
” **In Munsey's (circulation seven million) for July , first column on page 512 , is**
” 在 芒西 (循环 七 百万) 为了 七月 , 第一的 柱子 在 页 - , 是
[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
this expression ,
这 表达 ,

“在7月份发行量达700万份的《芒西杂志》第512页第一栏中，有这样一段话：

“ [ðæt] ['terəb(ə)l] [foʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒəni] — [ðə; ði] ['diːmən] [fə'mɪliərli] [pə'sɔnəˌfaɪd] [æz; əz] [dʒɑːn]
“ **that terrible foe of the aborigine — the demon familiarly personified as John**
“ 那 糟糕的 敌人 的 这 土著 — 这 恶魔 熟悉地 拟人化的 作为 约翰
['bɑːlikɔːn] .
Barleycorn .
大麦粒 .

“土著居民的可怕敌人——被人们亲切地拟人化为约翰·巴利康的恶魔。

” [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
” **Oh , oh , oh !**
” 哦 , 哦 , 哦 !

“哦，哦，哦！

[ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] , [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
This passion for saying something else , when you wish to say a thing ,
这 热情 为了 说 某物 别的 , 什么时候 你 希望 到 说 一个 事物 ,

当你想说某件事的时候，却总想说别的事，这种热情

[ɪz] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [foʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋklɪŋ] [ˌæbə'rɪdʒəni] — [fə'mɪliərli] [pə'sɔnəˌfaɪd] [æz; əz] [mʌnziːz]
is the terrible foe of the inkling aborigine — familiarly personified as Munsey's
是 这 糟糕的 敌人 的 这 暗示 土著 — 熟悉地 拟人化的 作为 芒西
['mʌŋki] .
Monkey .
猴 .

是土著居民的可怕敌人——通常被拟人化为芒西猴。

[ə'baʊt] [ðæt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [mɪs] [dʒə'net] ['gɪldər] [ɪn] [ðə; ði] [sep'tembər] ['bʊkmən] — [goʊ] [ɑːn]
About that picture of Miss Jeannette Gilder in the September Bookman — go on
关于 那 图片 的 错过 珍妮特 吉尔德 在 这 九月 书商 — 去 在
[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

关于九月份《书评人》杂志上珍妮特·吉尔德小姐的那张照片——你继续说下去吧。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [dɪd] [aɪ] ? [-]
I didn't say a thing , did I ? [146]
我 没有 说 一个 事物 , 做过 我 ? [-]

我什么也没说，对吧？[146]

- [smɪθ] , [huː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['haɪvaɪt] [hɪm'self] ,
Skipkinson Smith , who is quite a Hivite himself ,
- 史密斯 , WHO 是 相当 一个 希维特 他自己 ,

斯基普金森·史密斯本人就是一个彻头彻尾的希维特人。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] - [skiːm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌfoʊtə'græfɪk]
is said to have said that Clangingharp's scheme of making photographic
是 说 到 有 说 那 - 方案 的 制作 摄影
[ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ɔːl] [rʌf] [dræft] [ʌv; əv][jʊr; jər]['poʊəmz] ,
reproductions of all rough drafts of your poems ,
复制品 的 全部 粗糙的 草稿 的 你的 诗歌 ,

据说他曾说过，Clangingharp 的计划是将你所有诗歌草稿都拍摄成照片复制品。

[soʊ][jʊr; jər] [baɪ'ɑːgrəfər] [kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] - [ˌevə'luːʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]
so your biographer could trace the progress of your soul - evolution , was
所以 你的 传记作家 可以 痕迹 这 进步 的 你的 灵魂 - 进化 , 曾是
[pɪntʃt] [frʌm; frəm] ['kʌdəhi] ,
pinched from Cudahy ,
捏 从 库达希 ,

这样你的传记作者就能追踪你灵魂进化的历程，而这（指《库达希》）是从库达希偷来的。

[ænd; ənd][ɪz][rɑːt][ɪn]['eni] [ɪ'vent] .
and is rot in any event .
和 是 腐烂 在 任何 事件 .

而且无论如何，它都是腐烂的。

[ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər]['slaɪsər][wʌns] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrnɪʃ] [maɪn] .
The Rev . Doctor Slicer once went down into a Cornish mine .
这 牧师 . 医生 切片机 一次 去 向下 进入 一个 康沃尔郡 矿 .

斯莱瑟牧师博士曾下到康沃尔郡的一个矿井里去。

['æftər] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrki] ['mɔːrəl] ['dɑːrknəs] [θruː] ['veriəs] ['waɪndɪŋ] [weɪz] ,
After traversing the murky moral darkness through various winding ways ,
后 穿越 这 浑浊的 道德 黑暗 通过 各种各样的 绕线 方式 ,

在经历了重重曲折，穿越道德的黑暗深渊之后，

[ðə; ði] ['seɪfti] [læmp] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [gaɪd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['splʌtər] ; [ðə; ði] [fleɪm] [ʃɑːt] [ʌp]
the safety lamp carried by the guide suddenly began to splutter ; the flame shot up
这 安全 灯 携带 经过 这 指导 突然 开始 到 溅射 ; 这 火焰 射击 向上
,
,
,

导游携带的安全灯突然开始闪烁；火焰猛地窜起，

[flerd] , ['flikəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] [bɪ'keɪm] [red] [hɑːt] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
flared , flickered and the wires became red hot , showing the presence of
喇叭口 , 闪烁 和 这 电线 成为 红色的 热的 , 显示 这 在场 的
['faɪər] - [dæmp] .
fire - damp .
火 - 潮湿 .

火焰窜起，闪烁不定，电线变得通红，表明存在瓦斯。

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ]['deɪndʒər] ? ” [æskt] [ðə; ði]['klɜːrdʒɪmən][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] .
“ Is there no danger ? ” asked the clergyman of the miner .
“ 是 那里 不 危险 ? ” 问 这 牧师 的 这 矿工 .

“没有危险吗？”牧师问矿工。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ Well , I'll tell you .
“ 出色地，患病的 告诉 你 .

“好吧，我会告诉你。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [fleɪm] [naʊ] [ɪz][ðer; ðər] ? ”
You see the flame now is there ? ”
你 看 这 火焰 现在 是 那里 ? ”

你看到火焰了吗？

“ [jes] ！ ”
“ Yes ! ”
“ 是的 ！ ”

“是的！ ”

“ [wel] ， [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [hel] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Well , when it gets to there , you and me will be in hell in a minute .
“ 出色地，什么时候 它 获得 到 那里 ， 你 和 我 将要 是 在 地狱 在 一个 分钟 .

“嗯，等到那一步，你我很快就会下地狱。”

” ['kælvɪnɪzəm] [hæz; həz] [gɔːn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['sevrəl] [æd'væntɪdʒɪz] : [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] ,
” Calvinism has gone , but it had several advantages : for one thing ,
” 加尔文主义 有 已消失 ， 但 它 有 一些 优势 ： 为了 一 事物 ，

“加尔文主义已经消亡，但它有几个优点：首先，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [juː; jʊ] [piːs] [baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [hel] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['raɪvlz] [ænd; ənd] ['enəmi] .
it gave you peace by supplying a hell for your rivals and enemies .
它 给予 你 和平 经过 供应 一个 地狱 为了 你的 竞争对手 和 敌人 .

它让你的对手和敌人陷入地狱，从而给你带来和平。

[ɪf] [sʌm; səm] ['lætər] - [deɪ] ['skɛptɪks] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] ,
If some latter - day skeptics had been amongst the twelve apostles ,
如果 一些 后者 - 天 怀疑论者 有 到过 在 这 十二 使徒 ，

如果十二使徒中有一些后世的怀疑论者，

[pʊr] ['tɔməs] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] . [-]
poor Thomas would hardly have received honorable mention . [147]
贫穷的 托马斯 会 几乎 有 已收到 光荣的 提到 . [-]

可怜的托马斯恐怕连获得荣誉提名都做不到。[147]

['mɪstər] . ['wɪljəm] ['mækintɒʃ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['prɪntɪd] [ˌhɪr'ɪn] , [ɪz] [ðə; ði] [greɪt]
Mr . William McIntosh , author of a fine article printed herein , is the Great
先生 . 威廉 麦金托什 ， 作者 的 一个 美好的 文章 打印 在此处 ， 是 这 伟大的
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɪlɪstiːn] .
Original Philistine .
原来的 庸俗 .

本文刊登了一篇精彩的文章，作者威廉·麦金托什先生是一位伟大的原版非利士人。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [nuːz] ,
He is also Managing Editor of the Buffalo News ,
他 是 还 管理 编辑 的 这 水牛 消息 ，

他同时也是《布法罗新闻报》的执行主编。

[ə; eɪ] ['peɪpər] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['deɪli] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk]
a paper that has a larger circulation than any daily between New York
一个 纸 那 有 一个 更大的 循环 比 任何 日常的 之间 新的 约克
[ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
and Chicago .
和 芝加哥 .

发行量比纽约和芝加哥之间任何一份日报都大的报纸。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['mækintɒʃ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
But Mr . McIntosh will live in history because he wrote the leading
但 先生 . 麦金托什 将要 居住 在 历史 因为 他 写道 这 领导
['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] ['mægəziːn] ,
article in the first number of the Philistine Magazine ,
文章 在 这 第一的 数字 的 这 庸俗 杂志 ，

但麦金托什先生将名垂青史，因为他为《非利士人杂志》创刊号撰写了社论。

[ænd; ənd] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [nuːz] ,
and not because he is Managing Editor of the Buffalo News ,
和 不是 因为 他 是 管理 编辑 的 这 水牛 消息 ，

并非因为他是《布法罗新闻报》的执行主编，

[ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['eni] ['deɪli] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk]

a	paper	that	has	a	larger	circulation	than	any	daily	between	New	York
一个	纸	那	有	一个	更大的	循环	比	任何	日常的	之间	新的	约克

[ænd; ənd][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

and	Chicago	.
和	芝加哥	.

发行量比纽约和芝加哥之间任何一份日报都大的报纸。

“ [wer] [duː][juː; jʊ][get][jʊr; jər][plɑːts] ?

“	Where	do	you	get	your	plots	?
“	在哪里	做	你	得到	你的	图表	?

你们的地块是从哪里来的?

” [æskt] [ðə; ði] ['ɪntərvjuːər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['zæŋgwil] .

”	asked	the	interviewer	of	Mr	.	Zangwill	.
”	问	这	面试官	的	先生	.	藏威尔	.

“采访者问赞格威尔先生。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [ɪf] [juːl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] :

“	I'll	tell	you	,	young	man	,	if	you'll	say	nothing	about	it	:
“	患病的	告诉	你	,	年轻的	男人	,	如果	你会	说	没有什么	关于	它	:

“年轻人，如果你不泄露此事，我就告诉你：”

[aɪ][get][maɪ][plɑːts][frʌm; frəm] ['stɔːriz] [ðæt] [ɑːr; ər] [sent] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['krɪtɪsɪzəm][baɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

I	get	my	plots	from	stories	that	are	sent	me	for	criticism	by	little	boys
我	得到	我的	图表	从	故事	那	是	发送	我	为了	批评	经过	小的	男孩们

[ænd; ənd]['gɝːlz] . ”

and	girls	.	”
和	女孩们	.	”

我的创作灵感来源于小男孩和小女孩们寄给我征求意见的故事。

“ [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ? ”

“	But	does	not	your	conscience	trouble	you	?	”
“	但	做	不是	你的	良心	麻烦	你	?	”

“但是你的良心难道不感到不安吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] .

“	Oh	,	no	.
“	哦	,	不	.

“哦，不。”

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

You	see	it	gives	the	little	boys	and	girls	a	chance	to	call	attention	to
你	看	它	给予	这	小的	男孩们	和	女孩们	一个	机会	到	称呼	注意力	到

[ðəm'selvz] [baɪ] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] .

themselves	by	crying	aloud	that	they	have	been	robbed	.
他们自己	经过	哭泣	大声	那	他们	有	到过	被抢劫	.

你看，这给了小男孩和小女孩一个机会，让他们通过大声哭喊自己被抢劫来引起别人的注意。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [kən'siːdid] [ðæt] ['stiːv] [kreɪn] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	It	is	now	pretty	generally	conceded	that	Steve	Crane	is	in	the	secret	pay	of	the
”	它	是	现在	漂亮的	一般来说	承认	那	史蒂夫	起重机	是	在	这	秘密	支付	的	这

['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,

British	Government	,
英国	政府	,

“现在人们普遍认为，史蒂夫·克莱恩秘密收受了英国政府的报酬。”

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] [dɪs'kredɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['peɪtrɪətɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

with	intent	to	throw	all	possible	discredit	on	the	patriotism	of	the	American
和	意图	到	扔	全部	可能的	诋毁	在	这	爱国主义	的	这	美国人

[ˌvɑ:lən'tɪr] .

Volunteer	.
志愿者	.

意图抹黑美国志愿军的爱国主义精神。

['skrɪbnɝz] [fɔ:r; fər] [dʒʊ'laɪ] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn'taɪtld] , " ['mɪstər] . ['hɔrnəˌdeɪ] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɑ:n]

Scribner's	for	July	shows	a	picture	entitled	,	"	Mr	.	Hornaday	at	work	on
斯克里布纳出版社	为了	七月	演出	一个	图片	标题	,	"	先生	.	霍纳迪	在	工作	在

[hɪz; ɪz][beŋ'gɔ:l]['taɪgər] .

his	Bengal	Tiger	.
他的	孟加拉	老虎	.

七月份的 Scribner 杂志刊登了一张题为"霍纳迪先生正在创作他的孟加拉虎"的图片。

" [naʊ] [maɪ] [frend] ['hɔrnəˌdeɪ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['dʒɛbjʊˌsaɪt] , [ɪz] ['ri:əli] [-]

"	Now	my	friend	Hornaday	,	being	a	genuine	Jebusite	,	is	really	[	148	]
"	现在	我的	朋友	霍纳迪	,	存在	一个	真的	耶布斯人	,	是	真的	[	-	]

"现在我的朋友霍纳迪，作为一个真正的耶布斯人，真的[148]

[ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [mæn] ;

a	fine	looking	man	;
一个	美好的	寻找	男人	;

一位相貌英俊的男子;

[bʌt; bət] [fræŋk] ['stɑ:ktən] [raɪts] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔ:s] - [ʌp] [tu:; tə] [noʊ]

but	Frank	Stockton	writes	me	that	in	the	picture	it	is	a	toss	-	up	to	know
但	坦率	斯托克顿	写	我	那	在	这	图片	它	是	一个	折腾	-	向上	到	知道

[wɪtʃ] [ɪz] ['hɔrnəˌdeɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['taɪgər] .

which	is	Hornaday	and	which	is	the	tiger	.
哪个	是	霍纳迪	和	哪个	是	这	老虎	.

但弗兰克·斯托克顿写信告诉我，照片中很难分辨哪个是霍纳迪，哪个是老虎。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪsɪz] - [hoʊm] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] " [aɪs] [kri:m] [meɪ]

In	the	Missus	'	Home	Journal	of	Philadelphia	it	is	learned	that	"	Ice	cream	may
在	这	太太	-	家	杂志	的	费城	它	是	学习	那	"	冰	奶油	可能

[bi:; bi] ['i:tn] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ə; eɪ] [fɔ:rk] [ɔ:r] [ə; eɪ] [spu:n] .

be	eaten	with	either	a	fork	or	a	spoon	.
是	吃	和	任何一个	一个	叉	或者	一个	勺子	.

费城太太的家庭杂志上写道："冰淇淋可以用叉子或勺子吃。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [naɪs] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɑ:pʃ(ə)n] [ɪn] [ði:z] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz] .

"	It	is	so	nice	to	have	an	option	in	these	important	matters	.
"	它	是	所以	好的	到	有	一个	选项	在	这些	重要的	事情	.

"在这些重要的事情上能有选择真是太好了。"

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌɪnkən'vi:niənt] [tu:; tə] [gʌm] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌtər] [pleɪt] [ɪn]

Sometimes	it	is	inconvenient	to	gum	it	over	the	edge	of	a	butter	plate	in
有时	它	是	不方便	到	胶	它	超过	这	边缘	的	一个	黄油	盘子	在

[ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['fæʃ(ə)n] .

the	New	York	fashion	.
这	新的	约克	时尚	.

有时用纽约式的方法把它粘在黄油盘边缘会很不方便。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] [pər'mɪsəb(ə)l] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] [taɪ] [ɪn] ['deɪlaɪt] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [taɪ] [ɪz]

It	is	still	permissible	to	wear	a	white	tie	in	daylight	—	especially	if	the	tie	is
它	是	仍然	允许的	到	穿	一个	白色的	领带	在	日光	—	尤其	如果	这	领带	是

[freʃ] .

fresh	.
新鲜的	.

白天佩戴白色领结仍然是可以的——尤其是如果领结是新的。

['pɑːpjəlɪst] ['wɪskərz] [ɑːr; ər][wɔːrn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bluːmərz] [ʃɔːrt] .

Populist	**whiskers**	**are**	**worn**	**long**	**and**	**bloomers**	**short**	**.**
民粹主义	胡须	是	磨损	长的	和	灯笼裤	短的	.

民粹主义者留着长长的胡须，穿着短灯笼裤。

['fɪŋgər] [boʊlz] [ɑːr; ər] [meɪd] ['lɑːrdʒər] [ðɪs] ['siːz(ə)n] — [wɪð; wɪθ]['fluːtɪd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Finger	**bowls**	**are**	**made**	**larger**	**this**	**season**	**—**	**with**	**fluted**	**edges**	**.**
手指	碗	是	制成	更大的	这	季节	—	和	凹槽	边缘	.

本季的指碗尺寸更大，边缘呈波浪状。

[ðɪs] [ə'vɔidz] [mɪ'steɪks] .

This	**avoids**	**mistakes**	**.**
这	避免	错误	.

这样可以避免出错。

[wiː; wi][hæv; həv] [prə'siːdid] [soʊ][fɑːr][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [rɪ'faɪnmənts] [ðæt] [wʌn]

We	**have**	**proceeded**	**so**	**far**	**in**	**our**	**imitation**	**of**	**foreign**	**refinements**	**that**	**one**
我们	有	继续	所以	远的	在	我们的	模仿	的	外国的	改进	那	一

[huː] [riːdz] [ðə; ði] - [oʊn] [meɪ] ['iːzəli] [dɪ'tɜːrmɪn] [wer] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɑːn] ['prɑːvɪdəns] [ɪn]

who	**reads**	**the**	**Loidy's**	**Own**	**may**	**easily**	**determine**	**where**	**to**	**improve**	**on**	**Providence**	**in**
WHO	阅读	这	-	自己的	可能	容易地	决定	在哪里	到	提升	在	普罗维登斯	在

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [gɪfts] .

the	**giving**	**of**	**good**	**gifts**	**.**
这	给予	的	好的	礼物	.

我们在模仿外国的精致礼仪方面走得太远了，以至于读过《洛伊迪礼仪》的人很容易就能看出，在赠送好礼物方面，我们应该在哪些方面超越普罗维登斯。

[ðə; ði] - [əd'vaiziz] [ðæt] “ [ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel][wʌn]['oʊnli][tɪps] [ðoʊz] ['sɜːrvənt] [huː] [hæv; həv]

The	**Loidy's**	**advises**	**that**	**“**	**In**	**a**	**hotel**	**one**	**only**	**tips**	**those**	**servants**	**who**	**have**
这	-	建议	那	“	在	一个	酒店	一	仅有的	尖端	那些	仆人	WHO	有

['rendərd] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

rendered	**some**	**special**	**service**	**.**
渲染	一些	特别的	服务	.

洛伊迪建议：“在酒店里，只有那些提供了特殊服务的服务员才应该给小费。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][tɪp] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['juːʒuəl][wɜːrk] .

It	**is**	**not**	**necessary**	**to**	**tip**	**servants**	**for**	**doing**	**their**	**usual**	**work**	**.**
它	是	不是	必要的	到	提示	仆人	为了	正在做	他们的	通常	工作	.

没有必要给佣人小费，他们只是做了日常工作。

” [ɪn] ['praɪvət] [laɪf][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [bi'stəuiŋ] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌst]

”	**In**	**private**	**life**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**providential**	**way**	**of**	**bestowing**	**on**	**the**	**just**
”	在	私人的	生活	这	老的	-	造型	天意	方式	的	授予	在	这	只是

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] , [stɪl] [prɪ'veɪlz] .

and	**the**	**unjust**	**,**	**still**	**prevails**	**.**
和	这	不公正	,	仍然	占上风	.

“在私人生活中，过去那种善恶皆有报的古老天意方式仍然盛行。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [frendz] , [biː; bi][wʌn] . [-]

If	**you**	**would**	**have**	**friends**	**,**	**be**	**one**	**.**	**[**	**149**	**]**
如果	你	会	有	朋友们	,	是	一	.	[	-	]

如果你想交朋友，那就先成为朋友。[149]

[ðə; ði] - [bʌs] ['draɪvər][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] - [ɔti] [klæs] ;

The	**'**	**Bus**	**drivers**	**of**	**London**	**are**	**a**	**proud**	**and**	**'**	**aughty**	**class**	**;**
这	-	公共汽车	司机	的	伦敦	是	一个	自豪的	和	-	淘气	班级	;

伦敦的公交车司机是一群骄傲而又调皮的群体；

[jet] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət] [saɪt] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ˌʌn'bend] — ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]

yet	they	recognize	a	gentleman	at	sight	,	and	often	unbend	—	showing	a
然而	他们	认出	一个	绅士	在	视线	,	和	经常	伸直	一	显示	一个

['frendlinəs] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] ['kɑːnfɪdəns] .

friendliness	bordering	on	confidence	.
友善	毗邻	在	信心	.

然而，他们一眼就能认出绅士，并且常常会放下戒备——表现出一种近乎自信的友好。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [dɪr] [frendz] .

Among	them	I	have	several	dear	friends	.
之中	他们	我	有	一些	亲爱的	朋友们	.

其中我有几个好朋友。

[ðə; ði] [truː] [taɪp] [werz] [ə; eɪ] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] - [æt; ət] , [ə; eɪ] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ]['kɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [skɑːrf] ,

The	true	type	wears	a	'	igh	'	at	,	a	'	igh	collar	and	a	red	scarf	,
这	真的	类型	穿着	一个	-	高	-	在	,	一个	-	高	衣领	和	一个	红色的	围巾	,

真正的高个子会穿高领毛衣、高领衬衫和红色围巾。

[dɪmən] [pɪn] , [kɪd] [glʌvz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ɪz][ə; eɪ][hæf] - [bloʊn] [mɔːs] [roʊz]

dimun	pin	,	kid	gloves	and	in	the	lapel	of	his	coat	is	a	half	-	blown	moss	rose
迪蒙	别针	,	孩子	手套	和	在	这	翻领	的	他的	外套	是	一个	一半	-	吹	苔藓	玫瑰

,

,

,

他胸前别着一枚迪蒙胸针，戴着一副羊皮手套，外套翻领上别着一朵半开的苔藓玫瑰。

[sə'plaɪd] ['stelθɪli] [baɪ][sʌm; səm] [swiːt] [meɪd] .

supplied	stealthily	by	some	sweet	maid	.
供应	悄悄地	经过	一些	甜的	女佣	.

由一位甜美的女仆悄悄送来。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [læp][roʊb] , [juːst] ['oʊnli][ɪn][faɪn] ['weðər] ,

Then	he	has	his	own	private	lap	robe	,	used	only	in	fine	weather	,
然后	他	有	他的	自己的	私人的	膝	长袍	,	用过的	仅有的	在	美好的	天气	,

他还有一件专属的膝毯，只在天气晴朗时使用。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][i'niʃəls] [wɜːrkt] [ɪn] ['jeloʊ] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sentər] .

with	his	initials	worked	in	yellow	worsted	across	the	center	.
和	他的	首字母	工作	在	黄色的	最差	穿过	这	中心	.

中间用黄色毛线绣着他的姓名首字母。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [dʒɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['frʌstreɪtɪd] [ɔːr][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

I	never	saw	John	the	slightest	frustrated	or	impatient	.
我	绝不	锯	约翰	这	丝毫	沮丧的	或者	不耐烦	.

我从未见过约翰流露出丝毫沮丧或不耐烦的情绪。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] “ [leɪd] [aʊt] , ” [ɔːr] [bʌmpt] ['ɪntuː] , [ɔːr] [bʌmp] ['ɪntuː] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [priˈfəːz] ,

He	may	be	“	laid	out	,	”	or	bumped	into	,	or	bump	into	others	,	which	he	prefers	,
他	可能	是	“	铺设	出去	,	”	或者	撞	进入	,	或者	撞	进入	其他的	,	哪个	他	偏好	,

他可能“倒地不起”，或者被撞倒，或者撞到别人，而他更喜欢后者。

[jet] [ðə; ði] [reɪnz] [ɑːr; ər] [stɪl] [held] ['laɪtli] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

yet	the	reins	are	still	held	lightly	in	one	hand	and	with	the	whip	in	the	other
然而	这	缰绳	是	仍然	握住	轻轻	在	一	手	和	和	这	鞭	在	这	其他

,

,

,

然而，缰绳仍然轻轻地握在一只手中，另一只手则拿着鞭子。

[hiː; hi] [tɔsiz] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][sʌm; səm] [fer] [laɪdi] ,

he	tosses	a	kiss	to	some	fair	lidy	,
他	抛掷	一个	吻	到	一些	公平的	莉迪	,

他向一位漂亮的姑娘抛了个飞吻，

[ænd; ənd][ɔ:l][soʊ] ['deftli] [dʌn] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ([ænd; ənd][aɪ]) [ˌʌndər'stænd] .

and	all	so	deftly	done	that	none	but	she	(	and	I	)	understand	.
和	全部	所以	巧妙地	完毕	那	没有任何	但	她	(	和	我	)	理解	.

而且这一切都做得如此巧妙，以至于除了她（和我）之外，没有人能理解。

- [bʌs] [kən'dʌktəz] [get]['oʊnli][hæf][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv]['draɪvər][ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['krɪndʒɪŋ] ,

' Bus	conductors	get	only	half	the	pay	of	drivers	and	are	a	cringing	,
- 公共汽车	导体	得到	仅有的	一半	这	支付	的	司机	和	是	一个	令人作呕	,

“公交车售票员的工资只有司机的一半，而且他们很卑微。”

['neɪvɪʃ] [lɑ:t] , ['toʊtəli] [ʌn'fɪt][tu:; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən] ,

knavish	lot	,	totally	unfit	to	associate	with	gentlemen	,
奸诈之徒	很多	,	完全	不合格	到	联系	和	先生们	,

一群无赖，完全不配与绅士为伍。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['nevər] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] ['wɪmɪn] [hu:] [pə'zes] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][self] [rɪ'spekt] .

and	are	never	recognized	by	women	who	possess	any	degree	of	self	respect	.
和	是	绝不	认可	经过	女性	WHO	具有	任何	程度	的	自己	尊重	.

而那些稍有自尊的女性，永远不会承认这一点。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['tæbərnækl] [wer] ['spɜ:dʒɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [pri:tʃiz]

I	went	to	the	Tabernacle	where	Spurgeon	,	the	son	of	his	father	,	preaches
我	去	到	这	会幕	在哪里	司布真	,	这	儿子	的	他的	父亲	,	布道

[tu:; tə][sɪks]['θaʊz(ə)nd]['pi:p(ə)l] .

to	six	thousand	people	.
到	六	千	人们	.

我去了会幕，在那里司布真（他父亲的儿子）向六千人布道。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

The	great	man	waved	his	arms	,
这	伟大的	男人	挥手	他的	武器	,

这位伟人挥舞着双臂，

[stæmpt] ['waɪldli][ænd; ənd] [spoʊk][wɪð; wɪθ] ['vi:əməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd]

stamped	wildly	and	spoke	with	vehemence	of	the	iniquities	of	the	wicked
盖章	疯狂地	和	辐	和	激烈	的	这	罪恶	的	这	邪恶

['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

city	of	London	.
城市	的	伦敦	.

他疯狂地跺着脚，义愤填膺地控诉着邪恶的伦敦城的种种罪恶。

“ [waɪ] [dʌz] [nɑ:t][gɑ:d][sɪŋk][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [-]

“	Why	does	not	God	sink	the	place	in	[	150	]
“	为什么	做	不是	上帝	下沉	这	地方	在	[	-	]

“为什么上帝不让这个地方沉入[150]

[ə; eɪ] [naɪt] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd]['sɔdəm][ænd; ənd] [gə'mɔ:rə] ! ” [ʃri:kt] ['mɪstər] . ['spɜ:dʒɪn] .

a	night	,	as	he	did	Sodom	and	Gomorrah	!	”	shrieked	Mr	.	Spurgeon	.
一个	夜晚	,	作为	他	做过	所多玛	和	蛾摩拉	!	”	尖叫	先生	.	司布真	.

“他像对待所多玛和蛾摩拉一样，一夜之间就毁灭了那里！”斯珀吉恩先生尖叫道。

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['ɔʃˌkɔʃ] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , ['si:tɪd] [nekst][ˌem 'i:] , [roʊt] [ɑ:n][ðə; ði][flai] [li:f] [ʌv; əv]

A	man	from	Oshkosh	,	Wisconsin	,	seated	next	me	,	wrote	on	the	fly	leaf	of
一个	男人	从	奥什科什	,	威斯康星州	,	坐着	下一个	我	,	写道	在	这	飞	叶子	的

[hɪz; ɪz] [hɪm] [bʊk] :

his	hymn	book	:
他的	圣歌	书	:

坐在我旁边的一位来自威斯康星州奥什科什的男士，在他的赞美诗集扉页上写道：

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈhenri] [ˈɜːrvɪŋ] , [pleɪ] [ˈæktər] ; [ˈwɪljəm] [ˈmɔːrɪs] , [ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel] , [ænd; ənd][ˈzæŋgwil] ,

“	Because	Henry	Irving	,	play	actor	;	William	Morris	,	infidel	,	and	Zangwill	,
“	因为	亨利	欧文	,	玩	演员	;	威廉	莫里斯	,	异教徒	,	和	藏威尔	,

[dʒuː] , [lɪv; laɪv] [hɪr] .

Jew	,	live	here	.
犹	,	居住	这里	.

“因为亨利·欧文（戏剧演员）、威廉·莫里斯（异教徒）和赞格威尔（犹太人）都住在这里。”

” [aɪ] [siː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdɛnˌsloʊ] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈspoʊkən][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][ʃɪˈkɑːgoʊ]

”	I	see	that	Mr	.	W	.	W	.	Denslow	is	being	spoken	of	by	the	Chicago
”	我	看	那	先生	.	W	.	W	.	丹斯洛	是	存在	说	的	经过	这	芝加哥

[ˈpepərz][æz; əz][ðə; ði][ˌliːoʊˈnɑːrdoʊ][ˌdiː ˈeɪ]['vintʃi(ː)][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] .

papers	as	the	Leonardo	da	Vinci	of	the	North	Side	.
文件	作为	这	莱昂纳多	达	文西	的	这	北	边	.

“我看到芝加哥的报纸称 WW Denslow 先生为北区的达芬奇。”

[den] [drɔːz] [θɪŋz] , [peɪnts] [dɪˈvaɪnli] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːlər] - [ænd; ənd] - [ˈelboʊ] [fəˈlɑːsəfər] , [æn; ən]

Den	draws	things	,	paints	divinely	,	is	a	good	collar	-	and	-	elbow	philosopher	,	an
丹	平局	事物	,	油漆	神圣地	,	是	一个	好的	衣领	-	和	-	弯头	哲学家	,	一个

[ɔːl] - [raʊnd] [wɪt] ,

all	'	round	wit	,
全部	-	圆形的	有	,

丹擅长绘画，画技精湛，是一位优秀的哲学家，也是一位全能的幽默家。

[ə; eɪ][ˈstɔːri] [ˈtelər] [ʌv; əv][noʊ] [miːn] [rɪˈpjuːt] , [ænd; ənd][laɪk][ˈmɪstər] . [ˈbɑːfɪn] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [drɑːps]

a	story	teller	of	no	mean	repute	,	and	like	Mr	.	Boffin	,	occasionally	drops
一个	故事	出纳员	的	不	意思是	声誉	,	和	喜欢	先生	.	博芬	,	偶尔	滴

[ˈɪntuː][ˈpoʊətri] .

into	poetry	.
进入	诗	.

他是一位颇有名气的讲故事高手，而且像博芬先生一样，偶尔也会吟诗作赋。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] [dɛnz] [ˈriːəli] [tʃɔɪs] [aɪˈdiːəz][ɑːr; ər] [səˈplaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

But	they	do	say	that	all	of	Den's	really	choice	ideas	are	supplied	by	his	wife	,
但	他们	做	说	那	全部	的	巢穴	真的	选择	想法	是	供应	经过	他的	妻子	,

但他们确实说，丹所有真正绝妙的想法都来自他的妻子。

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv]['æmbər][ænd; ənd][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɪftɪd] ['mʌðər] .

daughter	of	Amber	and	child	of	her	gifted	mother	.
女儿	的	琥珀色	和	孩子	的	她	天才	母亲	.

她是安珀的女儿，也是她才华横溢的母亲的孩子。

['hæpi] [den] !

Happy	Den	!
快乐的	丹	!

快乐窝！

[hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] ; [laɪk][ə; eɪ] [ˌhɪpəˈkæmpəs] , [hiː; hi][dʒʌst][əbˈzɔːrbz] .

he	doesn't	have	to	think	;	like	a	hippocampus	,	he	just	absorbs	.
他	不	有	到	思考	;	喜欢	一个	海马体	,	他	只是	吸收	.

他不需要思考；就像海马体一样，他只是吸收信息。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

I	have	received	from	the	publishers	a	book	written	by	an	Englishman	,
我	有	已收到	从	这	出版商	一个	书	书面	经过	一个	英国人	,

[ɪnˈtaɪtld] ,

entitled	,
标题	,

我从出版社收到了一本由一位英国人撰写的书，书名是.....

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] ['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ] [tɔːt] [ɪn][ten] ['tʃæptərz] .

The	Art	of	Graceful	Horseback	Riding	Taught	in	Ten	Chapters	.
这	艺术	的	优美	马背	骑术	教授	在	十	章节	.

优雅骑术的艺术，十章教你掌握。

[ðə; ði][wɜːrk] [riːdz] [laɪk][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn] ['retərɪk] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] - ['hedɪd] [juːθ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ]

The	work	reads	like	a	lecture	on	rhetoric	by	the	Shock	-	headed	Youth	in	English	A
这	工作	阅读	喜欢	一个	演讲	在	修辞	经过	这	震惊	-	标题	青年	在	英语	一个

[æt; ət]['hɑːrvərd] .

at	Harvard	.
在	哈佛大学	.

这篇作品读起来就像哈佛大学英语A班上那些特立独行的年轻人讲授修辞学一样。

['hævnt] [juː; jʊ]['evər] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔːpər] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]

Haven't	you	ever	felt	that	the	prince	is	as	good	as	the	pauper	even	if	he	is
还没有	你	曾经	毛毡	那	这	王子	是	作为	好的	作为	这	穷光蛋	甚至	如果	他	是

[noʊ] ['betər] ?

no	better	?
不	更好的	?

你难道从未觉得，即使王子并不比乞丐高贵，但他和乞丐一样善良吗?

[huː] [sez] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk]['piːp(ə)l] ?

Who	says	that	we	are	not	an	artistic	people	?
WHO	说道	那	我们	是	不是	一个	艺术	人们	?

谁说我们不是富有艺术气息的民族?

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [tuː] [ə'merɪkən] ['peitriəts] [laɪk] ['kɑːstɝ]

All	that	was	necessary	was	the	faith	of	two	American	patriots	like	Koster
全部	那	曾是	必要的	曾是	这	信仰	的	二	美国人	爱国者	喜欢	科斯特

[ænd; ənd][baɪ'ɑːl] ,

and	Bial	,
和	双侧	,

这一切所需要的，仅仅是像科斯特和比尔这样的两位美国爱国者的信念。

[tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] ['gæləriz] [-]

to	pack	the	galleries	[	151	]
到	盒	这	画廊	[	-	]

挤满画廊[151]

[wɪð; wɪθ][spek'teitəs][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɑːstəpiːsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fliː] [hʌnt] [huːz]

with	spectators	of	such	masterpieces	as	The	Bath	and	The	Flea	Hunt	whose
和	观众	的	这样的	杰作	作为	这	洗澡	和	这	跳蚤	打猎	谁

['lɪvɪŋ] ['mɒdlz] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði]

living	models	had	been	chosen	with	great	care	so	as	not	to	offend	the
活的	模型	有	到过	选定	和	伟大的	关心	所以	作为	不是	到	得罪	这

['delɪkət] ['pɑːpjələr] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

delicate	popular	sense	of	beauty	.
精美的	受欢迎的	感觉	的	美丽	.

观众们欣赏了《浴女》和《跳蚤狩猎》等杰作，这些作品中的真人模特都是经过精心挑选的，以免冒犯大众敏感的审美趣味。

“ [ɪ'femərəl] ? ” [jes] ! — [aɪm] [stɪl] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə]

“	Ephemeral	?	”	Yes	!	—	I'm	still	,	you	see	,	the	butterfly	flitting	from	flower	to
“	短暂的	?	”	是的	!	—	我是	仍然	,	你	看	,	这	蝴蝶	飞掠	从	花	到

['flaʊər] ;

flower	;
花	;

“短暂的？”是的！——你看，我仍然是那只在花丛间翩翩起舞的蝴蝶；

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪzi] , ['bʌmpʃəs] ['bʌmb(ə)l] - [biː] [im'pruːvz] [iːtʃ] ['ʃaɪnɪŋ] ['aʊər] .

while	the	busy	,	bumptious	bumble	-	bee	improves	each	shining	hour	.
尽管	这	忙碌的	,	傲慢	大黄蜂	-	蜜蜂	改善	每个	灼灼	小时	.

而忙碌而又傲慢的大黄蜂则在每个闪亮的时刻都在不断进步。

[wʌn] [dʒeɪmz] [el] . [fɔːrd] [kleɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [bɔk] .

One	James	L	.	Ford	claims	to	have	discovered	Bok	.
一	詹姆斯	L	.	福特	索赔	到	有	发现	博克	.

一位名叫詹姆斯·L·福特的人声称发现了博克。

[bʌt; bət] [fɔːrd] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] ['tʃærəti] ; [hiː; hi] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [pʌft] [ʌp] [ænd; ənd] [dʌθ; dəθ] [vɔːnt] [hɪm'self] [ʌn'siːmli] .

But	Ford	is	not	like	charity	;	he	is	exceeding	puffed	up	and	doth	vaunt	himself	unseemly	.
但	福特	是	不是	喜欢	慈善机构	;	他	是	超过	膨胀的	向上	和	确实	夸	他自己	不体面的	.

但福特不像慈善家那样；他极其自负，并且肆意炫耀自己。

[ɪn] [ˌhoʊmiə'pæθɪk] ['doʊsɪz] [fɔːrd] [ɪz] ['fʌni] ,

In	homeopathic	doses	Ford	is	funny	,
在	顺势疗法	剂量	福特	是	有趣的	,

福特如果按顺势疗法剂量来看，就显得很有趣了。

[bʌt; bət] [wʌn] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [tuː] ['fʌni] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌk] ['bæskɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [dʌmp] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] .

but	one	reaches	a	point	where	he	wants	to	carry	this	too	funny	man	in	a	buck	basket	to	the	wharf	and	dump	him	for	good	and	all	.
但	一	到达	一个	观点	在哪里	他	想要	到	携带	这	也	有趣的	男人	在	一个	巴克	篮子	到	这	码头	和	倾倒	他	为了	好的	和	全部	.

但到了某个时候，他真想把这个太滑稽的人装进一个篮子里，带到码头，然后永远地把他扔掉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

非利士人(The Philistine)
第2/2页

[tuː; tə] ['æŋkʃəs] [wʌn] : [noʊ] , ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['treɪnər] , [baɪ][dʒæk] - ,
To Anxious One : No , Every Man His Own Trainer , by Jack Splan ,
到 焦虑的 一 : 不 , 每一个 男人 他的 自己的 教练 , 经过 杰克 - ,

致焦虑的人：不，每个人都是自己的教练，作者：杰克·斯普兰

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn] [θi'ɑːsəfi] .
is not a work on Theosophy .
是 不是 一个 工作 在 神智学 .

这不是一部关于神智学的作品。

[ɪts]['dʒen(ə)rəl] [θiːm] [ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [tɔːt] [ɪn] - .
Its general theme is education after the manner taught in Successward .
它是 一般的 主题 是 教育 后 这 方式 教授 在 - .

其总体主题是按照 Successward 所教授的方式进行教育。

['mɪstər] . ['tʃestər] [es] . [lɔːrd] , ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] ,
Mr . Chester S . Lord , managing editor of the New York Sun ,
先生 . 切斯特 S . 主 , 管理 编辑 的 这 新的 约克 太阳 ,

《纽约太阳报》总编辑切斯特·S·洛德先生

['riːs(ə)ntli] [dis'tʃaːdʒd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [fɔːr; fər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['kɑːlər] .
recently discharged a reporter for wearing a pink shirt with a blue collar .
最近 出院 一个 记者 为了 穿着 一个 粉色的 衬衫 和 一个 蓝色的 衣领 .

最近有一名记者因为穿了一件粉色衬衫配蓝色领子而被解雇。

['mɪstər] . [lɔːrd] [di'klɛəz] [ðæt] ['eni] [mæn] [huː] [gets] [ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk]
Mr . Lord declares that any man who gets a salary of thirty dollars a week
先生 . 主 声明 那 任何 男人 WHO 获得 一个 薪水 的 三十 美元 一个 星期
[ænd; ənd] [jet] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'stres] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt] [mætʃ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [ɪz][nɑːt]
and yet is in such financial distress that he cannot match up his linen is not
和 然而 是 在 这样的 金融的 痛苦 那 他 不能 匹配 向上 他的 亚麻布 是 不是
[tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] . [-]
to be trusted . [152]
到 是 可信 . [-]

洛德先生宣称，任何每周挣三十美元工资，却连床单都买不起的人，都不可信。[152]

[pleɪn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ['θɪŋkɪŋ] [duː][nɑːt][goʊ] [tə'geðər] [θruː] [tʃɔɪs] ,
Plain living and high thinking do not go together through choice ,
清楚的 活的 和 高的 思维 做 不是 去 一起 通过 选择 ,

简朴的生活和高尚的思想并非天生就能兼得。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [haɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [haɪ] ,
for if you think high you will not have the money to live high ,
为了 如果 你 思考 高的 你 将要 不是 有 这 钱 到 居住 高的 ,

因为如果你志存高远，你就没有钱过上奢华的生活。

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [haɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][pleɪn] — [siː] ?
and not having the money to live high you live plain — see ?
和 不是 拥有 这 钱 到 居住 高的 你 居住 清楚的 — 看 ?

没有钱过奢华的生活，那就过简朴的生活——明白吗?

[jes] , [let] [saʊnd] [ænd; ənd] [pər'fju:m] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ɪ'vɑ:lv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] , ['nætʃ(ə)rəl] ,

Yes	,	let	sound	and	perfume	and	color	evolve	from	the	wild	,	natural	,
是的	,	让	声音	和	香水	和	颜色	发展	从	这	荒野	,	自然的	,

[dɪ'vaɪn] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [laɪf] .

divine	joy	of	life	.
神圣的	喜悦	的	生活	.

是的，让声音、香气和色彩从生命狂野、自然、神圣的喜悦中孕育而出。

[let] [ɑ:rt] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ðæt] [ɪz] ['weɪwərd] [æz; əz] [ðə; ði] ['westərn] ['waɪndz] ;

Let	art	be	born	that	is	wayward	as	the	western	winds	;
让	艺术	是	出生	那	是	任性的	作为	这	西	风	;

让艺术诞生，如同西风般变幻莫测；

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [iks'presiz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['meni] [fi:l] ,

so	long	as	it	expresses	that	which	the	many	feel	,
所以	长的	作为	它	表达	那	哪个	这	许多	感觉	,

只要它表达了大多数人的感受，

[ɔ:r] [ə'rauziz] [tu:; tə] [laɪf] [ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ded] ,

or	arouses	to	life	the	hopes	that	are	dead	,
或者	唤起	到	生活	这	希望	那	是	死的	,

或者唤醒那些已经死去的希望，

[ɔ:r] ['ænɪmeɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [streŋθ] [ðə; ði] [æm'bɪʃənz] [ðæt] ['fɔ:ltər] , [ɔ:r] [fænz] [tu:; tə] [fleɪm] [ðə; ði]

or	animates	with	renewed	strength	the	ambitions	that	falter	,	or	fans	to	flame	the
或者	动画	和	更新	力量	这	抱负	那	犹豫不决	,	或者	粉丝	到	火焰	这

[lʌvz] [ðæt] ['læŋgwɪʃ] ,

loves	that	languish	,
爱	那	憔悴	,

或者重新激发那些动摇的雄心壮志，或者重新点燃那些黯淡的爱情。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [wi:; wi] [bɪd] [ˌaɪ 'ti:] [heɪl] [ænd; ənd] [gɑ:d] - [spi:d] !

so	long	will	we	bid	it	hail	and	God	-	speed	!
所以	长的	将要	我们	出价	它	冰雹	和	上帝	-	速度	!

我们会一直向它致敬，祝它一路顺风！

[let] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [ti:tʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɔ:rəl] [tru:θ] [ðæt] [ʌn'steɪb(ə)l] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ɪz] [meɪd] ['steɪb(ə)l] [baɪ]

Let	the	bicycle	teach	the	great	moral	truth	that	unstable	equilibrium	is	made	stable	by
让	这	自行车	教	这	伟大的	道德	真相	那	不稳定	平衡	是	制成	稳定的	经过

[prə'gresɪv] ['moʊʃ(ə)n] .

progressive	motion	.
进步	运动	.

让自行车教会我们一个伟大的道德真理：不稳定的平衡状态可以通过进步的运动而变得稳定。

[hi:; hi] [hu:] [stændz] [stɪl] [ɪz] [lɔ:st] .

He	who	stands	still	is	lost	.
他	WHO	站立	仍然	是	丢失的	.

停滞不前者，必将迷失方向。

['sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʊθs] [ˌhɪr'ɪn] [set] [fɔ:rθ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sprest] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [wel] .

Certain	of	the	truths	herein	set	forth	have	been	expressed	before	,	but	not	well	.
肯定	的	这	真相	在此处	放	前进	有	到过	表达	前	,	但	不是	出色地	.

本文阐述的某些真理以前曾被表达过，但表达得并不好。

[ə; eɪ] [rɪ'tentɪv] ['meməri] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ,

A	retentive	memory	is	a	great	thing	,
一个	保留	记忆	是	一个	伟大的	事物	,

记忆力好是一件很棒的事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [fər'get] [ɪz] [ðə; ði] [tru:] ['toʊkən] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] .

but	the	ability	to	forget	is	the	true	token	of	greatness	.
但	这	能力	到	忘记	是	这	真的	令牌	的	伟大	.

但遗忘的能力才是伟大的真正标志。

['leɪtɪst] [əd'vaɪs] [kən'fɜ:rm][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [mi'fistəu] ([hu:] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] ,
Latest advices confirm the report that Mephisto (who walks with a slight limp ,
最新的 建议 确认 这 报告 那 梅菲斯托 (WHO 散步 和 一个 轻微 跛行 ,

最新消息证实了此前的报道，即梅菲斯托（走路略微跛行）

['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɔ:l]) [wʌz; wəz][pʊt] [aʊt][ʌv; əv]['hev(ə)n] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɑ:kɪŋ]
having had a fall) was put out of Heaven on account of his shocking
拥有 有 一个 落下) 曾是 放 出去 的 天堂 在 帐户 的 他的 令人震惊
[bæd]['tempər] .
bad temper .
坏的 脾气 .

他（因跌倒）而被逐出天堂，因为他脾气极其恶劣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pepʃə] .
He was afflicted with dyspepsia .
他 曾是 受苦的 和 消化不良 .

他患有消化不良。

['æftər][ɔ:l] , ['hev(ə)n] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] ,
After all , Heaven is largely a matter of digestion ,
后 全部 , 天堂 是 很大程度上 一个 事情 的 消化 ,

毕竟，天堂很大程度上取决于消化过程。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][daɪ'dʒestʃən][ɪz]['moʊstli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][maɪnd] . [-]
and come to think of it digestion is mostly a matter of mind . [153]
和 来 到 思考 的 它 消化 是 大多 一个 事情 的 头脑 . [-]

仔细想想，消化主要是一种心理作用。[153]

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ['ʌðər] [meɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [maɪ]['sɪŋg(ə)l][self] ,
I know not what others may say , but as for me , my single self ,
我 知道 不是 什么 其他的 可能 说 , 但 作为 为了 我 , 我的 单身的 自己 ,

我不知道别人会怎么说，但就我而言，我孤身一人，

[ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [blæk] [θɪŋz] [ðæt] [lu:md] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm]
the Great Big Black Things that loomed against the horizon , threatening to come
这 伟大的 大的 黑色的 事物 那 迫近 反对 这 地平线 , 威胁 到 来
[ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ˌem 'i:] ,
and devour me ,
和 吞食 我 ,

地平线上耸立着巨大的黑色物体，它们仿佛要来吞噬我。

['sɪmpli] [lu:md] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
simply loomed and nothing more .
简单地 迫近 和 没有什么 更多的 .

只是隐约可见，仅此而已。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['ri:əli] [meɪd] [ˌem 'i:] [mɪs] [maɪ] [treɪn] [wɜ:r; wər][sɔ:ft] , [swi:t] , ['plez(ə)nt] ,
The things that really made me miss my train were soft , sweet , pleasant ,
这 事物 那 真的 制成 我 错过 我的 火车 是 柔软的 , 甜的 , 令人愉快的 ,

让我错过火车的，是那些柔软、甜蜜、令人愉悦的事物。

['prɪti] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'freɪd] .
pretty things of which I was not in the least afraid .
漂亮的 事物 的 哪个 我 曾是 不是 在 这 至少 害怕的 .

那些美好的事物，我一点也不害怕。

[ðɪs] , [wɪtʃ] [si:md] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][nɑ:n] - ['sekwɪtʊr] ,
This , which seemed at first to be a non - sequitur ,
这 , 哪个 似乎 在 第一的 到 是 一个 非 - 顺理成章 ,

这乍一看似乎是个不合逻辑的推论，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['bʌfəloʊ] ['kəriər] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [deɪt] :

was	found	in	the	Buffalo	Courier	of	recent	date	:
曾是	成立	在	这	水牛	导游	的	最近的	日期	:

发现于近期《布法罗信使报》:

“ ['bɪʃəp] ['wɔːkər] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'striːmli] ['lʌvəbl] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['dʊrɪŋ]

“	Bishop	Walker	is	a	man	of	extremely	lovable	nature	and	may	be	seen	during
“	主教	沃克	是	一个	男人	的	极其	可爱的	自然	和	可能	是	已见	期间

[hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]['irəkwɔiz] ,

his	stay	at	the	Iroquois	,
他的	停留	在	这	易洛魁人	,

“沃克主教是一位性格极其可爱的人，在他居住在易洛魁人部落期间，人们可能会见到他。”

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [wɔːks] [ə'baʊt][ðə; ði] [blɑːks] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

or	taking	constitutional	walks	about	the	blocks	surrounding	the	hotel	.
或者	采取	宪法	散步	关于	这	积木	周围	这	酒店	.

或者在酒店周围的街区散步。

” [ɑːn] [mɔːr] [mə'tʃʊr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [kɑːr] ['prelət] [wʌz; wəz] ['sɪmpli]

”	On	more	mature	consideration	it	seems	that	the	Cathedral	Car	prelate	was	simply
”	在	更多的	成熟	考虑	它	似乎	那	这	大教堂	车	主教	曾是	简单地

['kændɪdeɪt; -dət] .

candidating	.
候选资格	.

“经过更成熟的思考，大教堂车厢的主教似乎只是在竞选而已。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['pɝːsənz][ʌv; əv] [ɪk'striːmli] ['lʌvəbl] ['neɪtʃər] [huː] [mi'ændər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [seɪm]

There	are	other	persons	of	extremely	lovable	nature	who	meander	around	the	same
那里	是	其他	人	的	极其	可爱的	自然	WHO	蜿蜒	大约	这	相同的

[pɑːrt][ʌv; əv]['bʌfəloʊ] [bɪ'taɪmz] ,

part	of	Buffalo	betimes	,
部分	的	水牛	早点	,

还有一些性格非常讨人喜欢的人，他们也经常在布法罗的同一区域闲逛。

[ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ɔːl] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] .

and	devour	all	they	pick	up	.
和	吞食	全部	他们	挑选	向上	.

并吞食他们捡到的一切。

[aɪ] [fɪr] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ef] . ['tenisn] ['niːli]

I	fear	there	will	not	be	general	public	sympathy	with	Mr	.	F	.	Tennyson	Neeley
我	害怕	那里	将要	不是	是	一般的	民众	同情	和	先生	.	F	.	丁尼生	尼利

[ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt][ʌv; əv][kɑːl] . ['ritʃəd] ['henri] ['sævɪdʒ] ,

of	Chicago	in	his	defense	of	the	suit	of	Col	.	Richard	Henry	Savage	,
的	芝加哥	在	他的	防御	的	这	套装	的	上校	.	理查德	亨利	野蛮的	,

我担心芝加哥的F·坦尼森·尼利先生在为理查德·亨利·萨维奇上校辩护时，不会得到公众的普遍同情。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] $12 ,

but	as	a	matter	of	justice	,	it	would	seem	that	$12	,
但	作为	一个	事情	的	正义	,	它	会	似乎	那	$12	,

但从公平正义的角度来看，12美元似乎.....

- [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [faɪn] [fɔːr; fər] [ɪn'fliktɪŋ] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːn]

000	is	a	small	fine	for	inflicting	such	books	as	My	Official	Wife	and	others	on
-	是	一个	小的	美好的	为了	造成	这样的	图书	作为	我的	官方的	妻子	和	其他的	在

[ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['pʌblɪk] .

a	suffering	public	.
一个	痛苦	民众	.

000 是一笔很小的罚款，因为像《我的正妻》这样的书籍给饱受折磨的公众带来了痛苦。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['niːli] , ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [paɪl] , [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	**if**	**Mr**	**.**	**Neeley**	**,**	**having**	**gotten**	**some**	**of**	**the**	**Colonel's**	**pile**	**,**	**keeps**	**it**	**,**
和	如果	先生	.	尼利	,	拥有	获得	一些	的	这	上校的	桩	,	保持	它	,

如果尼利先生分得了上校的一部分遗产，并把它据为己有，

[ðə; ði] ['lætər] ['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [its] [ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [hɪz; ɪz][stɑːrz] [ðeɪ] ['dɪdnt]

the	**latter**	**gentleman**	**should**	**remember**	**it's**	**Chicago**	**and**	**thank**	**his**	**stars**	**they**	**didn't**
这	后者	绅士	应该	记住	它是	芝加哥	和	感谢	他的	明星	他们	没有

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . [-]

take	**it**	**all**	**.**	**[**	**154**	**]**
拿	它	全部	.	[	-	]

后一位先生应该记住，这里是芝加哥，他应该庆幸他们没有把一切都拿走。[154]

[ðə; ði]['ænti] - [slæŋ] [klʌb] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] , [en] . [dʒeɪ] . ,

The	**Anti**	**-**	**Slang**	**Club**	**of**	**Somerset**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**	**,**
这	反对	-	俚语	俱乐部	的	萨默塞特郡	,	N	.	J	.	,

新泽西州萨默塞特反俚语俱乐部

[sent] $5 . - [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['hɛrəldz] [aɪs] [fʌnd] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

sent	**$5**	**.**	**50**	**the**	**other**	**day**	**to**	**the**	**New**	**York**	**Herald's**	**Ice**	**Fund**	**and**	**one**	**of**	**the**
发送	$5	.	-	这	其他	天	到	这	新的	约克	先驱报	冰	基金	和	一	的	这

['membər] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [raɪts] [ˌem 'iː] ,

members	**confidentially**	**writes**	**me**	**,**
成员	保密	写	我	,

前几天我给《纽约先驱报》的冰雪基金捐了5.50美元，其中一位成员私下给我写信说：

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [seɪ] [naʊ] [ðæt] ['ænti] - [slæŋ] [dəunt][kʌt][noʊ][aɪs] .

“	**They**	**can't**	**say**	**now**	**that**	**Anti**	**-**	**Slang**	**don't**	**cut**	**no**	**ice**	**.**
“	他们	不能	说	现在	那	反对	-	俚语	不	切	不	冰	.

“他们现在不能再说反俚语毫无作用了。”

” [naʊ] [ðæt] ['wɪntər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

”	**Now**	**that**	**Winter**	**is**	**in**	**the**	**offing**	**and**	**Discontent**	**at**	**the**	**door**	**,**
”	现在	那	冬天	是	在	这	离岸	和	不满	在	这	门	,

“如今寒冬将至，不满情绪也已逼近，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ɔːrgənaɪzd] ['tʃærəti] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

it	**is**	**pleasant**	**to**	**think**	**that**	**Organized**	**Charity**	**is**	**getting**	**ready**	**for**	**the**	**season**	**.**
它	是	令人愉快的	到	思考	那	组织	慈善	是	获得	准备好	为了	这	季节	.

想到有组织的慈善机构正在为即将到来的季节做准备，真是令人欣慰。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət][lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ]

The	**plan**	**of**	**campaign**	**is**	**a**	**simple**	**one**	**,**	**but**	**lest**	**I**	**should**	**provoke**	**a**	**charge**
这	计划	的	活动	是	一个	简单的	一	,	但	免得	我	应该	惹	一个	收费

[ʌv; əv] [ˌmɪskən'strʌkʃn] ,

of	**misconstruction**	**,**
的	误解	,

竟选计划很简单，但为了避免引起误解的指责，

[aɪ] [teɪk] [liːv] [tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər] [twɪst] ,

I	**take**	**leave**	**to**	**state**	**it**	**in**	**the**	**words**	**of**	**the**	**author**	**of**	**Oliver**	**Twist**	**,**
我	拿	离开	到	状态	它	在	这	字	的	这	作者	的	奥利弗	捻	,

我谨借用《雾都孤儿》作者的话来说明：

[huː] [wʌz; wəz]['nevər] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] :

who	**was**	**never**	**accused**	**of**	**exaggerating**	**anything**	**:**
WHO	曾是	绝不	被告	的	夸大	任何事物	:

他从未被指控夸大其词：

“ ['mɪsɪz] . ['kɔ:ni] , ” [sed] [ðə; ði] ['bi:dl] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [men] [smaɪl] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
“ **Mrs** . **Corney** , ” **said** **the** **beadle** , **smiling** **as** **men** **smile** **who** **are** **conscious** **of**
“ 太太 . 科尼 , ” 说 这 珠串 , 微笑 作为 男人 微笑 WHO 是 有意识的 的
[su:'pɪriər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
superior **information** ,
优越的 信息 ,

“科尼夫人，”教堂执事说道，脸上带着那种掌握了更多信息的男人才会有的微笑。

“ [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [rɪ'li:f] , ['prɑ:pərli] ['mænɪdʒd] , ['prɑ:pərli] ['mænɪdʒd] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ɪz] [ðə; ði]
“ **out** - **of** - **door** **relief** , **properly** **managed** , **properly** **managed** , **ma'am** , **is** **the**
“ 出去 - 的 - 门 宽慰 , 适当地 管理 , 适当地 管理 , 女士 , 是 这
[pə'roʊkiəl] ['seɪfgɑ:rd] .
parochial **safeguard** .
教区 保障 .

“户外救济，如果管理得当，女士，就是地方性的保障。”

[ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [rɪ'li:f] [ɪz] , [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pɔ:pəz] [ɪg'zæktli] [wʌt]
The **great** **principle** **of** **out** - **of** - **door** **relief** **is** , **to** **give** **the** **paupers** **exactly** **what**
这 伟大的 原则 的 出去 - 的 - 门 宽慰 是 , 到 给 这 贫民 确切地 什么
[ðeɪ] [dəunt] [wɑ:nt] ,
they **don't** **want** ,
他们 不 想 ,

户外救济的伟大原则是，给穷人他们最不想要的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] .
and **then** **they** **get** **tired** **of** **coming** .
和 然后 他们 得到 疲劳的 的 未来 .

然后他们就厌倦了来。

” [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [fræŋk] [el] . ['stæntən; 'stɑ:-] [ʌv; əv] [æt'læntə] , ['hæmlin] ['gɑ:rlənd] [ɪz]
” **On** **the** **authority** **of** **Mr** . **Frank** **L** . **Stanton** **of** **Atlanta** , **Hamlin** **Garland** **is**
” 在 这 权威 的 先生 . 坦率 L . 斯坦顿 的 亚特兰大 , 哈姆林 花环 是
['kwoʊtɪd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] ,
quoted **as** **saying** ,
引 作为 说 ,

据亚特兰大的弗兰克·L·斯坦顿先生透露，哈姆林·加兰曾说过：

“ [aɪ] [wɪl] [stɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔɪl] [tɪl] [aɪ] [daɪ] .
“ **I** **will** **stick** **to** **the** **soil** **till** **I** **die** .
“ 我 将要 戳 到 这 土壤 直到 我 死 .

“我将终生扎根于土地。”

” [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [sʌb] - ['trɑ:pɪk(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [ðə; ði]
” **That** **is** **a** **very** **sub** - **tropical** **way** **of** **putting** **it** , **and** **I** **don't** **wonder** **the**
” 那 是 一个 非常 子 - 热带 方式 的 推杆 它 , 和 我 不 想知道 这
['dʒɔ:rdʒən] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] .
Georgian **likes** **it** .
格鲁吉亚 点赞 它 .

“这是一种非常亚热带的说法，难怪格鲁吉亚人喜欢它。”

[tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ækjərət] ,
To **be** **more** **accurate** ,
到 是 更多的 准确的 ,

更准确地说，

[ðə; ði] [sɔɪl] [wɪl] [stɪk] [tu:; tə] ['hæmlin] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] [soʊ] ['æftər] [hi:; hi] [daɪz] [tu:] .
the **soil** **will** **stick** **to** **Hamlin** **—** **and** **it** **will** **do** **so** **after** **he** **dies** **too** .
这 土壤 将要 戳 到 哈姆林 — 和 它 将要 做 所以 后 他 死亡 也 .

泥土会粘在哈姆林身上——即使他死后也会如此。

[wei] [daʊn] [saʊθ] [wer] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɑ:rk] [bæk] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv]

Way	down	South	where	tradition	is	king	and	they	hark	back	for	all	the	glory	of
方式	向下	南	在哪里	传统	是	国王	和	他们	听着	后退	为了	全部	这	荣耀	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

在遥远的南方，传统至上，人们缅怀过去，追忆往昔的辉煌岁月。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [sər'maɪzd] [ðæt] [li] [ɪz] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [-]

it	has	been	surmised	that	Li	is	in	some	way	connected	with	the	[	155	]
它	有	到过	推测	那	李	是	在	一些	方式	连接	和	这	[	-	]

有人推测李与[155]有某种联系。

['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz]

family	of	the	great	soldier	of	the	Confederacy	and	an	investigation	is
家庭	的	这	伟大的	士兵	的	这	邦联	和	一个	调查	是

['goʊɪŋ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['elboʊ] [kɪn] [wɪð; wɪθ]

going	on	with	the	hope	of	establishing	a	relation	of	elbow	kin	with
去	在	和	这	希望	的	建立	一个	关系	的	弯头	亲属	和

[ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [prɪns] .

the	Celestial	prince	.
这	天体	王子	.

这位南方联盟伟大战士的家族正在进行调查，希望能找到与天神王子有血缘关系的线索。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [nu:z] [tu:; tə] [maɪ] ['sʌðərn] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] [li:z] [ɑ:r; ər] [greɪt]

It	ought	not	to	be	news	to	my	Southern	friends	that	the	Lees	are	great
它	应该	不是	到	是	消息	到	我的	南方	朋友们	那	这	李斯	是	伟大的

['pi:p(ə)l] [ɪn] ['tʃaɪnə] .

people	in	China	.
人们	在	中国	.

对于我的南方朋友来说，李家在中国是位杰出人物这件事应该不算什么新闻。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði] ['si:krət] ['fækʃ(ə)n] [faɪts] [wɪtʃ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɑ:lətɪks] [ɪn]

For	these	many	years	the	secret	faction	fights	which	take	the	place	of	politics	in
为了	这些	许多	年	这	秘密	派	战斗	哪个	拿	这	地方	的	政治	在

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [li:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃu:z] .

the	land	of	the	sun	have	been	between	the	Lees	and	the	Chews	.
这	土地	的	这	太阳	有	到过	之间	这	李斯	和	这	咀嚼	.

多年来，在阳光之国，取代政治的秘密派系斗争一直是李氏家族和周氏家族之间的斗争。

[ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [kɑ:n'sæŋgwɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɔ:]

The	latter	are	supposed	to	be	in	some	way	consanguine	to	the	Chaws
这	后者	是	据称	到	是	在	一些	方式	近亲	到	这	咀嚼

[ʌv; əv] ['kæs(ə)l] ['gɑ:rdn] .

of	Castle	Garden	.
的	城堡	花园	.

后者据说与城堡花园的乔斯家族有某种血缘关系。

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['kɪŋdəm] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [ɑ:n] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz]

it	will	be	seen	that	the	Flowery	Kingdom	is	divided	on	much	the	same	lines	as
它	将要	是	已见	那	这	如花	王国	是	分割	在	很多	这	相同的	线条	作为

['tæməni] [hɔ:l] ,

Tammany	Hall	,
坦慕尼	大厅	,

可以看出，花之王国的分裂与坦慕尼协会的分裂非常相似。

[ænd; ənd] [li] [meɪ] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

and	Li	may	have	good	reasons	for	feeling	much	at	home	in	New	York	.
和	李	可能	有	好的	原因	为了	感觉	很多	在	家	在	新的	约克	.

李或许有充分的理由在纽约感到宾至如归。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [vjuː] - [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['pænɪk] [ə'mʌŋ]

From	the	Philistine	view	-	point	it	is	very	funny	to	note	the	panic	among
从	这	庸俗	看法	-	观点	它	是	非常	有趣的	到	笔记	这	恐慌	之中

['aʊər; ɑːr] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔːθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnˌroʊdz] [ðæt] ['baɪsɪkəlz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

our	friends	of	the	cloth	at	the	inroads	that	bicycles	are	making	on	the
我们的	朋友们	的	这	布	在	这	入口	那	自行车	是	制作	在	这

[ə'tendəns] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .

attendance	at	the	churches	.
出席	在	这	教堂	.

从非利士人的角度来看，看到自行车对教堂出席人数造成的冲击，我们的神职人员朋友们感到恐慌，这真是太滑稽了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] [siːm] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt]

Some	of	the	reverend	gentlemen	seem	to	overlook	the	well	-	established
一些	的	这	牧师	先生们	似乎	到	俯瞰	这	出色地	-	已确立的

[ˌfɪlə'sɑːfɪk] [fækt] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ɪ'neɪt] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪz]

philosophic	fact	that	religion	is	innate	and	fundamental	in	human	nature	and	is
哲学	事实	那	宗教	是	先天	和	基本的	在	人类	自然	和	是

[baʊnd] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] ['sʌmhaʊ] .

bound	to	assert	itself	somehow	.
边界	到	断言	本身	不知何故	.

有些德高望重的先生们似乎忽略了一个公认的哲学事实，那就是宗教是人类天性中固有的、根本的，并且必然会以某种方式展现自身。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪmptəm] [fɪlz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [wʌt] [moʊst] [gets] [ðem; ðəm] ,

The	present	symptom	fills	them	with	anxiety	,	and	what	most	gets	them	,
这	展示	症状	填充	他们	和	焦虑	,	和	什么	最多	获得	他们	,

[soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

so	to	speak	,
所以	到	说话	,

目前的症状让他们感到焦虑，而最让他们感到不安的，可以说是.....

[ɪz] [ðæt] “ [fer] ['weðər] ['kristʃənz] , ” [soʊ] - [kɔːld] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] [naʊ] .

is	that	“	fair	weather	Christians	,	”	so	-	called	,	are	the	ones	who	are	missing	now	.
是	那	“	公平的	天气	基督徒	,	”	所以	-	称为	,	是	这	一个	WHO	是	丢失的	现在	.

所谓“晴天基督徒”，现在最缺席的正是这些人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [its] [tuː] [wet] [ænd; ənd] [wen] [its] [fer] [ðeɪ] [goʊ] ['wiːlɪŋ] .

When	it	rains	it's	too	wet	and	when	it's	fair	they	go	wheeling	.
什么时候	它	雨	它是	也	湿的	和	什么时候	它是	公平的	他们	去	惠灵	.

下雨的时候太湿，晴天的时候他们就去玩车轮。

[wʌn] ['mɪnɪstər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [roʊbz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪtərdʒi] [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [tuː; tə] [ðə; ði]

One	minister	takes	his	robes	and	his	liturgy	and	follows	his	sheep	to	the
一	部长	需要	他的	长袍	和	他的	礼仪	和	跟随	他的	羊	到	这

[pɑːrk] — [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [stɜːrn] [tʃeɪs] .

park	—	but	that's	a	stern	chase	.
公园	—	但	那就是	一个	船尾	追赶	.

一位牧师带着他的长袍和礼拜仪式用品，跟着他的羊群去了公园——但这是一场艰苦的追逐。

[ə'nʌðər] [tʃeks] [wiːlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [-]

Another	checks	wheels	and	his	Sunday	[	156	]
其他	检查	车轮	和	他的	星期日	[	-	]

另一个人检查车轮和他的星期天[156]

[skuːl] [ruːm] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊd] [haʊs] .

school	room	looks	like	a	road	house	.
学校	房间	看起来	喜欢	一个	路	房子	.

教室看起来像路边小旅馆。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ə; eɪ] [ˈboʊlɪŋ] [ˈæli] [ænd; ənd] [gɑːlf] [lɪŋks] [wɪl] [biː; bi] [nekst] .

I	suppose	a	bowling	alley	and	golf	links	will	be	next	.
我	认为	一个	保龄球	胡同	和	高尔夫球	链接	将要	是	下一个	.

我猜接下来会建保龄球馆和高尔夫球场。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈlɑːrm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There's	no	real	reason	for	alarm	,	of	course	.
有	不	真实的	原因	为了	警报	,	的	课程	.

当然，其实没有必要为此感到恐慌。

[rɪˈliːf] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kʌmz] .

Relief	will	come	from	the	opposite	side	,	as	it	usually	comes	.
宽慰	将要	来	从	这	对面的	边	,	作为	它	通常	来	.

解脱会像往常一样从对面而来。

[ˈwiːlɪŋ] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [meɪdz] ,

Wheeling	is	going	to	diminish	the	ranks	of	the	old	maids	,
惠灵	是	去	到	减少	这	排名	的	这	老的	女佣	,

惠灵市将会减少老处女的数量。

[ænd; ənd] [ˈmærɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	marriage	is	the	nursery	of	the	church	.
和	婚姻	是	这	苗圃	的	这	教会	.

婚姻是教会的摇篮。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ˈfernəs] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [ˌkɑːmjuˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈwedɪŋ] [fiːz] [ɪn]

But	in	all	fairness	I	think	there	should	be	no	commutation	of	wedding	fees	in
但	在	全部	公平	我	思考	那里	应该	是	不	交换	的	婚礼	费用	在

[ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [wiːl] [ˈmærɪdʒz] .

favor	of	wheel	marriages	.
偏爱	的	车轮	婚姻	.

但公平地说，我认为不应该为了迎合“车轮婚姻”而减免婚礼费用。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːsts] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [splaɪs] [ə; eɪ] [per] [ɪn] [ˈbluːmərz] [ænd; ənd] [ˈgɔf] [sɑːks] [æz; əz] [ɪf]

It	costs	just	as	much	to	splice	a	pair	in	bloomers	and	goff	socks	as	if
它	成本	只是	作为	很多	到	拼接	一个	一对	在	灯笼裤	和	戈夫	袜子	作为	如果

[ðeɪ] [wɔːr] [pɔɪnt] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈweɪtər] [koʊts] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈfjuːtʃər]

they	wore	point	lace	and	waiter	coats	and	it	has	happened	that	future
他们	穿着	观点	蕾丝	和	服务员	外套	和	它	有	发生	那	未来

[ˌmiljəˈnɛəz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmærid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈped(ə)l] ,

millionaires	and	millionairesses	have	been	married	with	a	foot	on	the	pedal	,
百万富翁	和	百万富翁	有	到过	已婚	和	一个	脚	在	这	踏板	,

让一对夫妇穿灯笼裤和高筒袜，和让他们穿蕾丝花边连衣裙和侍者外套，成本是一样的。而且，未来的百万富翁和百万富翁夫人往往在结婚时就已经步入了事业的殿堂。

[soʊ] [tuː; tə] [seɪ] .

so	to	say	.
所以	到	说	.

可以说。

[let] [noʊ] [ˈgɪlti] [wʌn] [ɪˈskeɪp] .

Let	no	gilty	one	escape	.
让	不	镀金	一	逃脱	.

一个不该逃脱罪责的人都不要放过。

[ðə; ði] [truː] ['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪl] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuəs]['pɜːrs(ə)n] .

The	true	Driver	of	the	Quill	is	a	virtuous	Person	.
这	真的	司机	的	这	鹅毛笔	是	一个	有德行的	人	.

真正的执笔者是一位品德高尚的人。

[hiː; hi] [werz] [hɪz; ɪz] [her] [lɔːŋ] [ɪn]['toʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [hed]

He	wears	his	hair	long	in	token	that	he	does	not	sleep	with	his	precious	head
他	穿着	他的	头发	长的	在	令牌	那	他	做	不是	睡觉	和	他的	宝贵的	头

[ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] [də'laɪlə] .

in	the	lap	of	Delilah	.
在	这	膝	的	黛莉拉	.

他留着长发，以此表明他不会把宝贵的脑袋枕在黛利拉的腿上睡觉。

[tuː; tə] ['evri] ['lɪtəreri] ['æspərənt][maɪ][əd'vaɪs][ɪz] :

To	every	literary	Aspirant	my	advice	is	:
到	每一个	文学	有志者	我的	建议	是	:

我对每一位有志于从事文学创作的人的建议是:

[liːv] [ðaɪ] [skɑːns] [wel] [θætʃt] [ænd; ənd] [kiːp] [koʊm] [ænd; ənd] ['sɪzərz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns]

Leave	thy	sconce	well	thatched	and	keep	comb	and	scissors	at	the	distance
离开	你的	壁灯	出色地	茅草屋顶	和	保持	梳子	和	剪刀	在	这	距离

[ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [maɪl] .

of	an	Irish	mile	.
的	一个	爱尔兰	英里	.

让你的壁灯保持茅草覆盖，并将梳子和剪刀放在一爱尔兰英里之外。

[let] [ðaɪ] [ʃɑːk] [groʊ] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɔːrɪst] ,

Let	thy	shock	grow	like	a	young	forest	,
让	你的	震惊	生长	喜欢	一个	年轻的	森林	,

让你的震惊像幼林般生长吧。

[ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [tɔːst] [baɪ][ðə; ði]['wɑːntən] ['westərn] [wɪnd] ,

allowing	it	to	be	tossed	by	the	wanton	western	wind	,
允许	它	到	是	抛掷	经过	这	放肆	西	风	,

任由肆意妄为的西风吹拂，

[bʌt; bət] [tʌtʃt] [nɑːt][baɪ] [hɔːrs] ['klipəz] [nɔːr] [ʃiːp] [ʃɪrz] .

but	touched	not	by	horse	clippers	nor	sheep	shears	.
但	感动	不是	经过	马	剪子	也不	羊	剪	.

但从未被马剪或羊剪剪过。

[ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['herd] .

The	Greeks	were	called	the	long	-	haired	.
这	希腊人	是	称为	这	长的	-	头发	.

希腊人被称为长发族。

['sɪzərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] ['roʊmən][ɪn'venʃ(ə)n] , ['æftərwərdz] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] .

Scissors	were	a	barbarous	Roman	invention	,	afterwards	adopted	by	the	Puritans	.
剪刀	是	一个	野蛮	罗马	发明	,	然后	已采用	经过	这	清教徒	.

剪刀是罗马人的野蛮发明，后来被清教徒采用。

[ɪn]['oʊldən][taɪm][ðə; ði][fɜːrst][mɑːrk][set][ɑːn][ə; eɪ] [sleɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

In	olden	time	the	first	mark	set	on	a	slave	was	to	shave	his	head	,
在	古老的	时间	这	第一的	标记	放	在	一个	奴隶	曾是	到	刮胡子	他的	头	,

在古代，奴隶的第一个标记就是剃光头。

[ænd; ənd] ['eni] [mæn] [huː] [gɛtɪθ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv]['sɪksti] [deɪz] [si'kjuəz] [ə; eɪ] [kloʊz]

and	any	man	who	getteth	even	now	a	sentence	of	sixty	days	secures	a	close
和	任何	男人	WHO	获得	甚至	现在	一个	句子	的	六十	天	确保	一个	关闭

[krɑːp] ;

crop	;
庄稼	;

即使现在判处六十天监禁，任何人也能确保丰收;

[ˌwer'æz] [-]
whereas **[157]**
然而 [-]

而[157]

['θɜ:rti] - [deɪ] [gests] [goʊ] [ʌn'trɪmd] .
thirty **-** **day** **guests** **go** **untrimmed** **.**
三十 - 天 客人 去 未修剪的 .

三十天的客人无需修剪毛发。

[jeɪ] , [wer] [ðaɪ] [her] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɔ:su:t] .
Yea **,** **wear** **thy** **hair** **longer** **than** **a** **lawsuit** **.**
是的 , 穿 你的 头发 更长 比 一个 诉讼 .

是啊，让你的头发比一场官司还长吧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][saɪn] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt] [fri:] .
It **is** **the** **sign** **that** **thou** **art** **Free** **.**
它 是 这 符号 那 你 艺术 自由的 .

这是你获得自由的标志。

[wen] ['filip] [æskt] [ðæt] ['ju:nək] “ [ʌndə'stænd] [ðaʊ] [wʌt] [ðaʊ] [ri:dɪst] ?
When **Philip** **asked** **that** **eunuch** **“** **Understandest** **thou** **what** **thou** **readest** **?**
什么时候 菲利普 问 那 宦官 “ 理解 你 什么 你 最易读 ?

当腓力问那个太监“你明白你所读的吗？”

” [hi:; hi] [prə'paʊndid] [ə; eɪ] ['veri] ['ni:dləs] ['kwestʃən] .
” **he** **propounded** **a** **very** **needless** **question** **.**
” 他 提出的 一个 非常 不必要 问题 .

他提出了一个完全没有必要的问题。

['oʊnli][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] [wel] [sekst] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [ri:d] ; - [tɪz] [ðeɪ] ,
Only **men** **and** **women** **who** **are** **well** **sexed** **understand** **what** **they** **read** **;** **'** **tis** **they** **,**
仅有的 男人 和 女性 WHO 是 出色地 性别 理解 什么 他们 读 ; - 的 他们 ,

只有性生活美满的男女才能理解他们所读的内容；正是他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli] , [hu:] [pə'zes] [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] .
and **they** **only** **,** **who** **possess** **the** **ability** **to** **see** **the** **unseen** **.**
和 他们 仅有的 , WHO 具有 这 能力 到 看 这 看不见 .

只有他们，才能看到看不见的东西。

“ [du:][ju:; jʊ]['evər][get] ['loʊnsəm] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['gɪdi] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['bɜ:nhɑ:rt] .
“ **Do** **you** **ever** **get** **lonesome** **?** **”** **asked** **the** **Giddy** **Youth** **of** **the** **Only** **Bernhardt** **.**
“ 做 你 曾经 得到 寂寞 ? ” 问 这 头晕 青年 的 这 仅有的 伯恩哈特 .

“你有没有感到孤独的时候？”唯一伯恩哈特的轻浮青年问道。

“ [du:][aɪ][get] ['loʊnsəm] ?
“ **Do** **I** **get** **lonesome** **?**
“ 做 我 得到 寂寞 ?

我会感到孤独吗?

[waɪ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
Why **,** **little** **boy** **,**
为什么 , 小的 男生 ,

为什么，小男孩?

[aɪ]['ɔ:f(ə)n][get][æz; əz] ['loʊnsəm] [æz; əz][maɪ] [fi:t] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][roʊd][ə; eɪ] [hɔ:rs]
I **often** **get** **as** **lonesome** **as** **my** **feet** **were** **the** **first** **time** **I** **rode** **a** **horse**
我 经常 得到 作为 寂寞 作为 我的 脚 是 这 第一的 时间 我 骑 一个 马
[ə'straɪd] ,
astride **,**
跨骑 ,

我常常感到像第一次骑马时那样孤独，就像我的双脚孤零零地立在那里一样。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

答案是……"

[kʌm] , ['fɛloʊz] : [liːv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ;
Come , fellows : leave thinking of your thoughts and feeling of your feelings ;
来 , 伙伴们 : 离开 思维 的 你的 想法 和 感觉 的 你的 情怀 ;

来吧，伙计们：放下你们的思绪和感受；

['nevər][maɪnd] [haʊ] [jʊr; jər]['heroʊɪn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr'self] [ɪf] [ðə; ði]['lʌvər][hæd; həd]
never mind how your heroine would have regarded herself if the lover had
绝不 头脑 如何 你的 女英雄 会 有 认为 她自己 如果 这 情人 有
['spoʊkən] ['ɜːrliər] [ɔːr]['leɪtər] — [hiː; hi] ['dɪdnt] ,
spoken earlier or later — he didn't ,
说 早些时候 或者 之后 — 他 没有 ,

别管你的女主角如果情人早点或晚点开口会怎么想——反正他没开口。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ə; eɪ][ræp] ;
so it doesn't matter a rap ;
所以 它 不 事情 一个 说唱 ;

所以说唱并不重要；

[ænd; ənd][dəunt][fret] [tuː] ['ɔːfli] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [jʊr; jər][jɑːrn][ɪz][tuː; tə][get][ɪt'self]['ɪntuː]
and don't fret too awfully much about the way your yarn is to get itself into
和 不 烦恼 也 非常 很多 关于 这 方式 你的 纱 是 到 得到 本身 进入
[wɜːrdz] .
words .
字 .

不要太担心你的故事无法用语言表达出来。

['oʊnli] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɜːrdz] .
Only give us something behind the words .
仅有的 给 我们 某物 在后面 这 字 .

请给我们一些言外之意。

[gɪv] [ˌjuː 'es]['ækʃ(ə)n] , ['stɔːri] , ['ɪnsɪdənt] , [laɪf] .
Give us action , story , incident , life .
给 我们 行动 , 故事 , 事件 , 生活 .

给我们行动、故事、事件、生活。

[mɔːr] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['jæŋkilænd] [ðæn; ðən][ɪn]['eni] ['ʌðər] ['iːkwəl] [speɪs]
More things are happening right here in Yankeeland than in any other equal space
更多的 事物 是 发生 正确的 这里 在 扬基兰 比 在 任何 其他 平等的 空间
[ʌv; əv] [ɜːrθ] .
of earth .
的 地球 .

在扬基兰这里发生的事情比地球上任何其他同等规模的地方都多。

[tel] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
Tell about them .
告诉 关于 他们 .

讲述他们的故事。

[ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] [ænd; ənd] [mɪs] ['meri] ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] [mɪs] ['serə] [oʊ] .
If Dr . Conan Doyle and Miss Mary Wilkins and Miss Sarah O .
如果 博士 . 柯南 多伊尔 和 错过 玛丽 威尔金斯 和 错过 莎拉 哦 .
['dʒuːɪt] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə][ðə; ði] ['mægəzinz] ,
Jewett had sent the same kind of literature to the magazines ,
朱厄特 有 发送 这 相同的 种类 的 文学 到 这 杂志 ,

如果柯南·道尔博士、玛丽·威尔金斯小姐和莎拉·O·朱厄特小姐向杂志社投稿的是同类型的作品，

[ænd; ənd] [θɪŋz] , [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [-]
and **things** **,** **ten** **years** **ago** **[** **158** **]**
和 事物 , 十 年 前 [-]

以及十年前的事情[158]

[ðæt] [ðeɪ] [send] [naʊ] , [haʊ] ['tʃɪrfəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd] .
that **they** **send** **now** **,** **how** **cheerfully** **it** **would** **not** **have** **been** **accepted** **.**
那 他们 发送 现在 , 如何 愉快地 它 会 不是 有 到过 公认 .

他们现在寄出的这些东西，以前是绝对不会被接受的。

[maɪ][trænz] - ['eɪʒ(ə)n] ['neɪbər] , [li] [hʌŋ] [tʃæŋ] ,
My **Trans** **-** **Asian** **neighbor** **,** **Li** **Hung** **Chang** **,**
我的 翻译 - 亚洲 邻居 , 李 洪 张 ,

我的跨亚洲邻居李鸿昌，

[telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [faʊnd]
tells **me** **he** **felt** **quite** **at** **home** **when** **he** **came** **into** **this** **country** **and** **found**
讲述 我 他 毛毡 相当 在 家 什么时候 他 来了 进入 这 国家 和 成立
['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['werɪŋ] ['bʌt(ə)n] [dekə'reiʃəns] .
everybody **wearing** **button** **decorations** **.**
大家 穿着 按钮 装饰 .

他告诉我，他来到这个国家后，感觉就像回到了家一样，发现每个人都佩戴着纽扣装饰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːkt] [ðoʊ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] [ræŋk] [dɪ'voʊtɪd]
He **was** **a** **little** **shocked** **though** **when** **he** **found** **the** **insignia** **of** **rank** **devoted**
他 曾是 一个 小的 震惊 尽管 什么时候 他 成立 这 徽章 的 秩 奉献
[tuː; tə]['pɑːrti] [kraɪz] [ænd; ənd] ['rɪbldˌraɪbɔːld] [slæŋ] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʌmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [reɪs] ,
to **party** **cries** **and** **ribald** **slang** **—** **for** **he** **comes** **of** **a** **sincere** **race** **,**
到 派对 哭泣 和 粗俗的 俚语 — 为了 他 来 的 一个 真诚 种族 ,

不过，当他发现代表等级的徽章上印着党派口号和粗俗俚语时，他还是感到有些震惊——因为他出身于一个正直的民族。

[ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər] ['dɪgnɪtiz] [ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and **veneration** **for** **dignities** **is** **a** **principle** **of** **life** **with** **them** **.**
和 崇敬 为了 尊严 是 一个 原则 的 生活 和 他们 .

尊重尊严是与他们共同生活的一项原则。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]
However **,** **he** **thinks** **we** **are** **well** **on** **the** **way** **to** **the** **establishment** **of**
然而 , 他 思考 我们 是 出色地 在 这 方式 到 这 建立 的
['prɪvəlɪdʒd] ['ɔːrdərz] .
privileged **orders** **.**
特权 订单 .

然而，他认为我们正朝着建立特权阶级的方向稳步前进。

[ðə; ði][self] [meɪd] [krests] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒɪz] ['fɜːrðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
The **self** **made** **crests** **on** **our** **carriages** **further** **encouraged** **him** **.**
这 自己 制成 冠状物 在 我们的 马车 更远 鼓励 他 .

我们马车上自制的徽章进一步鼓舞了他。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [æz; əz][hiː; hi][goʊz][ɑːn] .
No **doubt** **he** **will** **see** **more** **of** **these** **as** **he** **goes** **on** **.**
不 怀疑 他 将要 看 更多的 的 这些 作为 他 去 在 .

毫无疑问，随着他人生的继续，他会遇到更多这样的例子。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'tendz] ['aʊər; ɑːr] ['θiətəz] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['prɪvəlɪdʒ] ['prɪti] [wel] [ɪn'stɔːld] ,
If **he** **attends** **our** **theaters** **he** **will** **find** **privilege** **pretty** **well** **installed** **,**
如果 他 参加 我们的 剧院 他 将要 寻找 特权 漂亮的 出色地 已安装 ,

如果他去我们这儿的剧院，他就会发现特权阶层已经根深蒂固。

[æz; əz][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] .

as	the	managers	can	tell	him	to	their	sorrow	.
作为	这	经理	能	告诉	他	到	他们的	悲哀	.

经理们可能会遗憾地告诉他这一点。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [d'rɔːbæks] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	has	its	drawbacks	of	course	.
它	有	它是	缺点	的	课程	.

当然，它也有缺点。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['speʃ(ə)l] ['ɔnəz] [liːdz] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə][spend]

the	desire	for	special	honors	leads	some	people	who	have	money	to	spend
这	欲望	为了	特别的	荣誉	线索	一些	人们	WHO	有	钱	到	花费

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə][get] ['nuːzpeɪpər] [krə'denʃ(ə)lz][æt; ət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

to	go	to	great	effort	to	get	newspaper	credentials	at	such	places	.
到	去	到	伟大的	努力	到	得到	报纸	证书	在	这样的	地方	.

一些有钱人为了获得特殊荣誉，不惜一切代价去获取这些地方的报社证件。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['sɪtiz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌmiljə'nɛəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [æt; ət]

In	one	of	our	provincial	cities	you	will	see	millionaires	enjoying	the	play	at
在	一	的	我们的	省级	城市	你	将要	看	百万富翁	享受	这	玩	在

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

the	expense	of	a	newspaper	.
这	费用	的	一个	报纸	.

在我们某个省会城市，你会看到百万富翁们花钱看戏，而这笔钱却来自一家报纸。

[ɪn][ðə; ði]['bʌfəloʊ]['sʌbɜːrb][ʌv; əv] [ðɪs] [mə'trɑːpəlɪs][ʌv; əv][fə'listiə; fi-][ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['liːdəˌrɛs] [huː]

In	the	Buffalo	suburb	of	this	metropolis	of	Philistia	is	a	society	leaderess	who
在	这	水牛	市郊	的	这	都会	的	非利士	是	一个	社会	女领导	WHO

[hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ɪk'stɔːrt] “ ['paːsiz] ” [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][sə'saɪəti]['aɪtəmz][ænd; ənd] [ðen]

has	been	known	to	extort	“	passes	”	in	exchange	for	society	items	and	then
有	到过	已知	到	勒索	“	通过	”	在	交换	为了	社会	项目	和	然后

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [iks'tʃeindʒd] [soʊ][ʃiː; ʃi] “ [wʊd] [nɑːt]

go	to	the	box	office	and	have	them	exchanged	so	she	“	would	not
去	到	这	盒子	办公室	和	有	他们	交换	所以	她	“	会	不是

[hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɪn] ['nuːzpeɪpər] [siːts] .

have	to	sit	in	newspaper	seats	.
有	到	坐	在	报纸	座位	.

在这个庸俗大都市的布法罗郊区，有一位社交名媛，她以提供社交物品为交换，勒索“通行证”，然后去售票处兑换，这样她“就不用坐在报纸座位上了”。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sɔːrdɪd][saɪd][ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] .

”	This	is	the	sordid	side	of	privilege	.
”	这	是	这	肮脏的	边	的	特权	.

这就是特权的阴暗面。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sər'praɪz] [li] . [-]

I	think	it	may	surprise	Li	.	[	159	]
我	思考	它	可能	惊喜	李	.	[	-	]

我认为这可能会让李感到惊讶。[159]

[æn; ən] ['emɪnənt] ['pɪtsbɜ-g] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][bent][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

An	eminent	Pittsburg	physician	with	a	scientific	bent	has	made	the	revelation
一个	杰出	匹兹堡	医生	和	一个	科学	弯曲	有	制成	这	启示

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][mæn][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [aɪ]

that	if	you	are	a	normal	man	you	have	one	hundred	and	twenty	-	eight	eye
那	如果	你	是	一个	普通的	男人	你	有	一	百	和	二十	-	八	眼睛

- ['wɪŋkər] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [tuː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

-	winkers	on	one	side	and	one	hundred	and	thirty	-	two	on	the	other	;
-	眨眼	在	一	边	和	一	百	和	三十	-	二	在	这	其他	;

一位具有科学倾向的匹兹堡著名医生透露，如果你是一个正常的男人，你的一侧有 128 个眨眼器，另一侧有 132 个眨眼器；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [sɪks][frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd][juː; jʊ][hæv; həv][əˌpendə'saɪtɪs] .

and	that	if	you	lose	six	from	either	side	you	have	appendicitis	.
和	那	如果	你	失去	六	从	任何一个	边	你	有	阑尾炎	.

如果两边都输了六个球，那就是阑尾炎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['bælzæk] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['eni] ['wʊmən][wɪð; wɪθ] [tuː] ['taɪni] [blæk] [speks] [ɑːn]

It	was	Balzac	who	discovered	that	any	woman	with	two	tiny	black	specks	on
它	曾是	巴尔扎克	WHO	发现	那	任何	女士	和	二	微小的	黑色的	斑点	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

the	end	of	her	nose	was	fond	of	amusement	.
这	结尾	的	她	鼻子	曾是	喜爱	的	娱乐	.

巴尔扎克发现，任何鼻尖上有两小点黑点的女人都喜欢寻开心。

[greɪt] [ɪz] ['saɪəns] !

Great	is	Science	!
伟大的	是	科学	!

科学真伟大！

“ [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] ['fɔːrm(ə)l]['vɪzɪts][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] ['æftər][hɜːr; hər] [bɪ'riːvmənt] ,

“	A	widow	does	not	pay	formal	visits	for	one	year	after	her	bereavement	,
“	一个	寡妇	做	不是	支付	正式的	访问	为了	一	年	后	她	丧亲之痛	,

“寡妇在丧夫后一年内不得进行正式探访，

” [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɪzəbel][wɑː'lɔːn] .

”	according	to	Mrs	.	Isabel	Wallon	.
”	根据	到	太太	. 伊莎贝尔		瓦隆	.

”据伊莎贝尔·沃伦夫人说。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪn'saɪtmənt] [tuː; tə]['mɜːrdər] .

This	is	almost	an	incitement	to	murder	.
这	是	几乎	一个	煽动	到	谋杀	.

这几乎等同于煽动谋杀。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ]['plætfɔːrm] .

It's	a	wonder	it	wasn't	in	the	Chicago	platform	.
它是	一个	想知道	它	不是	在	这	芝加哥	平台	.

令人惊讶的是，它竟然没有出现在芝加哥的平台上。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [kɔːlz] [ɪt'self][prə'praɪəti] ['entərz]['iːv(ə)n][ðə; ði]['sæŋktʃueri]

The	kind	of	self	-	consciousness	that	calls	itself	propriety	enters	even	the	sanctuary
这	种类	的	自己	-	意识	那	呼叫	本身	礼	进入	甚至	这	避难所

[ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

of	devotion	.
的	虔诚	.

那种自称为得体的自我意识甚至渗透到了虔诚的圣殿之中。

[ðə; ði] - - [aɪm] - [ə; eɪ] - ['leɪdiːz] [hoʊm]['dʒɜːrn(ə)l][ri'maindz][ɪts] [ˌdevə'tiːz] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː]

The	Betchersweetlife	-	I'm	-	a	-	Lady's	Home	Journal	reminds	its	devotees	that	“	It
这	-	-	我是	-	一个	-	女士的	家	杂志	提醒	它是	信徒	那	“	它

[ɪz] ['veri] [ɪm'prɑːpər][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ['dʊrɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

is	very	improper	to	recognize	an	acquaintance	during	service	in	church	.
是	非常	不当	到	认出	一个	熟人	期间	服务	在	教会	.

《Betchersweetlife-I'm-a-Lady's Home Journal》提醒其信徒：“在教堂礼拜期间认出熟人是非常不合适的。”

” ['nʌθɪŋ] [ɪz][left][tuː; tə]['ɪnstɪŋkt][ɪn][ðə; ði] - ['leɪdiːz] [oʊn] .

”	Nothing	is	left	to	instinct	in	the	Narcissean	Lady's	Own	.
”	没有什么	是	左边	到	本能	在	这	-	女士的	自己的	.

“在纳西索斯女士的私房菜中，没有任何事物可以依靠本能。”

[ruːθ] ['æʃmɔr] [ɪz] [ə'θɔːrəti] [ðæt] “ ['flaʊərz] [meɪ] , [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt][prə'praɪəti] , [biː; bi] [ək'septɪd]

Ruth	Ashmore	is	authority	that	“	Flowers	may	,	with	perfect	propriety	,	be	accepted
露丝	阿什莫尔	是	权威	那	“	花朵	可能	,	和	完美的	礼	,	是	公认

[frʌm; frəm]['dʒent(ə)lmən] .

from	gentlemen	.
从	先生们	.

Ruth Ashmore 认为“接受绅士赠送的鲜花是完全合宜的”。

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dis'pjuːtɪŋ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

”	There	is	no	disputing	this	decision	.
”	那里	是	不	争议	这	决定	.

“这项决定无可争议。”

[ruːθ] [noʊz] [ðə; ði]['lɪmɪt] .

Ruth	knows	the	limit	.
露丝	知道	这	限制	.

露丝知道底线在哪里。

[kɔːrn][ɪz] [stɪl] ['iːtn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːb] .

Corn	is	still	eaten	from	the	cob	.
玉米	是	仍然	吃	从	这	玉米	.

人们仍然直接从玉米棒上吃玉米。

[kɑːbz][ɑːr; ər][ˌɪndɪ'dʒestəbl] . [-]

Cobs	are	indigestible	.	[	160	]
玉米	是	难以消化的	.	[	-	]

玉米棒子难以消化。[160]

[ðeɪ] [rɪ'fɜːr][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][mɔːr'tæləti] [reɪts] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['hɛlθfəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]

They	refer	me	to	the	mortality	rates	to	prove	the	healthfulness	of	the	city
他们	参考	我	到	这	死亡	利率	到	证明	这	健康	的	这	城市

[ʌv; əv] ['lʌndən] .

of	London	.
的	伦敦	.

他们让我参考死亡率数据来证明伦敦这座城市的健康状况。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [koʊl] [smoʊk] [ɪz]['oʊnli]['kɑːrbən][ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz] ['nɜːrɪʃɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən]

They	say	that	coal	smoke	is	only	carbon	and	as	such	is	nourishing	rather	than
他们	说	那	煤炭	抽烟	是	仅有的	碳	和	作为	这样的	是	滋养	相当	比

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

他们说煤烟只有碳，因此是有益的，而不是有害的。

[bʌt; bət][aɪ][səb'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['kjuːpɪd][ɪz] [smɜːtʃt] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sʊt] [ə'loʊn] .

But	I	submit	that	a	London	cupid	is	smirched	by	more	than	soot	alone	.
但	我	提交	那	一个	伦敦	丘比特	是	污秽	经过	更多的	比	煤烟	独自的	.

但我认为，伦敦丘比特的污点不仅仅在于煤烟。

[ræs] ['wɪlsn] [sez] ([ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [noʊ] [ræs] ['wɪlsn] ,

Ras	Wilson	says	(	and	I	hope	you	know	Ras	Wilson	,
拉斯	威尔逊	说道	(	和	我	希望	你	知道	拉斯	威尔逊	,

拉斯·威尔逊说（我希望你认识拉斯·威尔逊），

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][juː; jʊ][hæv; həv] [drɑːpt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf])

for	if	you	don't	you	have	dropped	something	out	of	your	life	)
为了	如果	你	不	你	有	掉落	某物	出去	的	你的	生活	)

如果你不这样做，你的生活中就失去了某些东西）

[ræs][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [rɪ'pɔːrtər] , “ [jʌŋ] [mæn] , [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] ;

Ras	he	says	to	the	new	reporter	,	“	Young	man	,	write	as	you	feel	;
拉斯	他	说道	到	这	新的	记者	,	“	年轻的	男人	,	写	作为	你	感觉	;

拉斯对这位新记者说：“年轻人，随心所欲地写吧；

[bʌt; bət][traɪ][ænd; ənd] [fiːl] [raɪt] .

but	try	and	feel	right	.
但	尝试	和	感觉	正确的	.

但尽量让自己感觉良好。

[fiːl] [gʊd] ['hjuːməd] [tɔːrdz] ['evri] [wʌn][ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] .

Feel	good	humored	towards	every	one	and	every	thing	.
感觉	好的	幽默	向	每一个	一	和	每一个	事物	.

对每个人、每件事都保持轻松愉快的心态。

[bɪ'liːv] [ðæt] ['ʌðər] [foʊks][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][juː; jʊ] ,

Believe	that	other	folks	are	just	as	good	and	just	as	smart	as	you	,
相信	那	其他	各位	是	只是	作为	好的	和	只是	作为	聪明的	作为	你	,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

for	they	are	.
为了	他们	是	.

要相信其他人跟你一样优秀、一样聪明，因为他们确实如此。

[gɪv] - [ɪm] [jʊr; jər] [best] [ænd; ənd] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [sent] - [ɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɔːl]

Give	'	em	your	best	and	bear	in	mind	that	God	has	sent	'	em	in	His	wisdom	all
给	-	呃	你的	最好的	和	熊	在	头脑	那	上帝	有	发送	-	呃	在	他的	智慧	全部

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [niːd] ,

the	trouble	they	need	,
这	麻烦	他们	需要	,

尽你所能，记住，上帝出于祂的智慧，已经让他们经历了所有他们需要经历的磨难。

[ænd; ənd] [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['skætər] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['diːsnt] , ['helpf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ]

and	it's	for	you	to	scatter	gladness	and	decent	,	helpful	things	as	you
和	它是	为了	你	到	分散	欢乐	和	体面的	,	有帮助	事物	作为	你

[goʊ] .

go	.
去	.

你应该一路散播快乐和美好、有益的事物。

[dəunt][biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [stʌf] [wɪl] [lʊk] [ɪn] [taɪp] ,

Don't	be	too	particular	about	how	the	stuff	will	look	in	type	,
不	是	也	特别的	关于	如何	这	东西	将要	看	在	类型	,

不要太在意文字排版后的效果。

[bʌt; bət][let] - [ɜːr; ər][goʊ] — [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

but	let	'	er	go	—	some	one	will	understand	.
但	让	-	呃	去	—	一些	一	将要	理解	.

但放她走吧——总会有人理解的。

[ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [raɪt] [soʊ] [dɑ:ʃ] [bɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][soʊ] - [di:p] [ðæt] [noʊ]
That **is** **better** **than** **to** **write** **so** **dosh** **bing** **high** **and** **so** **tarnashun** **deep** **that** **no**
那 是 更好的 比 到 写 所以 多什 必应 高的 和 所以 - 深的 那 不
[wʌn] [ˌʌndə'stændz] — [let] - [ɜ:r; ər][goʊ] !
one **understands** **—** **let** **'** **er** **go** **!**
一 明白 — 让 - 呃 去 !

总比写得晦涩难懂、晦涩难懂要好——放手吧!

" [ˌædvər'taɪzmənt] . — [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] [fæn'teɪʒə] ,
" **Advertisement** **.** **—** **A** **copy** **of** **The** **Philistine** **Fantasia** **,**
" 广告 . — 一个 复制 的 这 庸俗 幻想曲 ,

"广告——《非利士人的幻想曲》副本

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [pi:s] [ʌv; əv]['mju:zɪk] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][i:] . [ə; eɪ] . ['rɪtʃmənd] ,
a **brilliant** **piece** **of** **music** **composed** **and** **published** **by** **E** **.** **A** **.** **Richmond** **,**
一个 杰出的 片 的 音乐 由 和 已发布 经过 E . 一个 . 里士满 ,
['medfərd] , [mæs] . ,
Medford **,** **Mass** **.** **,**
梅德福 , 大量的 . ,

这是一首由马萨诸塞州梅德福的EA Richmond创作并出版的精彩乐曲。

[wɪl] [bi:; bi] [sent] ['grætɪs,'greɪtɪs] [tu:; tə] [ɔ:l] ['pɜ˞:sənz] ['sendɪŋ] ['jɪrli] [səb'skrɪpʃənz] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
will **be** **sent** **gratis** **to** **all** **persons** **sending** **yearly** **subscriptions** **for** **this**
将要 是 发送 免费 到 全部 人 发送 每年 订阅 为了 这
['mægəzi:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] .
Magazine **during** **the** **month** **of** **October** **.**
杂志 期间 这 月 的 十月 .

凡在十月份订阅本杂志全年内容的读者，均可免费获赠一份。

['pɜ˞:sənz] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði]['mju:zɪk]['oʊnli][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'mɪt] - [sents] [də'rekt][tu:; tə][ðə; ði][kəm'poʊzər] .
Persons **wishing** **the** **music** **only** **should** **remit** **50** **cents** **direct** **to** **the** **composer** **.**
人 祝 这 音乐 仅有的 应该 汇 - 分 直接的 到 这 作曲家 .

仅需音乐版权者，请直接向作曲家汇款 50 美分。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['prɪntɪŋ] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['kɑ:piz] [ɑ:n][dʒə'pæn] ['veləm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hʌbɜ˞dz] ['eseɪ]
We **are** **printing** **four** **hundred** **copies** **on** **Japan** **Vellum** **of** **Mr** **.** **Hubbard's** **Essay**
我们 是 印刷 四 百 副本 在 日本 羊皮纸 的 先生 . 哈伯德的 散文
[ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , ['tɜ:rnər] .
on **the** **artist** **,** **Turner** **.**
在 这 艺术家 , 车工 .

我们正在用日本羊皮纸印刷四百册哈伯德先生关于艺术家特纳的文章。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [kən'teɪn] [twelv] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] [frʌm; frəm] ['negətivz] ['teɪkən] [ɪ'speʃəli]
The **book** **will** **contain** **twelve** **full** **-** **page** **photogravures** **from** **negatives** **taken** **especially**
这 书 将要 包含 十二 满的 - 页 照相凹版印刷 从 负面 已采取 尤其
[fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [æt; ət] ['lʌndən] .
for **us** **in** **the** **National** **Gallery** **at** **London** **.**
为了 我们 在 这 国家的 画廊 在 伦敦 .

本书将收录十二幅全页照相凹版印刷品，这些印刷品由伦敦国家美术馆专门为我们拍摄的底片制作而成。

[baʊnd] [ɪn] ['klæsɪk] [lɪmp] ['veləm] , [taɪd][wɪð; wɪθ] [teɪps] ; [praɪs] , [faɪv] ['dɑ:lɜ˞z, 'dɔlɜ˞z][pər]['kɑ:pi] .
Bound **in** **classic** **limp** **vellum** **,** **tied** **with** **tapes** **;** **price** **,** **Five** **dollars** **per** **copy** **.**
边界 在 经典的 跛行 羊皮纸 , 系 和 磁带 ; 价格 , 五 美元 每 复制 .

采用经典的软羊皮纸装订，用胶带捆扎；售价：每本五美元。

['redi] [noʊ'vembər] 1st .
Ready **November** **1st** **.**
准备好 十一月 1st .

11月1日即可交付。

[ɑːrt] [ænd; ənd] [laɪf] , [baɪ] ['vəːnən] [liː] .
ART **AND** **LIFE** **,** **by** **Vernon** **Lee** **.**
艺术 和 生活 ，经过 弗农 李 .

艺术与生活，作者：弗农·李。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'dɪʃn] [ɑːn] [dʒə'pæn] ['veləm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['eseɪ]
We **have** **printed** **a** **small** **edition** **on** **Japan** **Vellum** **of** **this** **exquisite** **Essay**
我们 有 打印 一个 小的 版 在 日本 羊皮纸 的 这 精美的 散文
[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpiz] [baɪ] [hænd] .
and **are** **illuminating** **the** **copies** **by** **hand** **.**
和 是 启发性的 这 副本 经过 手 .

我们用日本羊皮纸印制了一小批精美的文章，并手工绘制了插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] , $5 . - .
Price **per** **volume** **,** **$5** **.** **00** **.**
价格 每 体积 ，$5 . - .

单价 5.00 美元。

['vɑːljəm] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] ,
VOLUME **TWO** **of** **the** **Philistine** **,**
体积 二 的 这 庸俗 ，

非利士人卷二

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] ['bʌkrəm] [ænd; ənd] [æn'tiːk] ['bɔrdz] , [wʌn] ['dɑːlər] .
Handsomely **bound** **in** **Buckram** **and** **Antique** **Boards** **,** **One** **Dollar** **.**
英俊地 边界 在 粗麻布 和 古董 板 ，一 美元 .

精装，布面硬纸板封面，售价一美元。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['vɑːljəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [baʊnd] [ɪn] [æn'tiːk] ['bɔrdz] , [praɪs] $2 .
A **few** **copies** **of** **Volume** **One** **of** **the** **Philistine** **bound** **in** **Antique** **Boards** **,** **price** **$2** **.**
一个 很少 副本 的 体积 一 的 这 庸俗 边界 在 古董 板 ，价格 $2 .
- [iːtʃ] .
00 **each** **.**
- 每个 .

少量装帧精美的《非利士人》第一卷，每本售价 2.00 美元。

[aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] :
OUT **OF** **PRINT** **:**
出去 的 打印 :

已绝版：

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] ,
The **Song** **of** **Songs** **,**
这 歌曲 的 歌曲 ，

雅歌

[ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [kəu'heleθ] .
The **Journal** **of** **Koheleth** **.**
这 杂志 的 传道书 .

传道书的日记。

[ðə; ði]
THE
这

这

['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːp] ,
ROYCROFT **PRINTING** **SHOP** **,**
罗伊克罗夫特 印刷 店铺 ，

罗伊克罗夫特印刷店

[iːst] [ɔːˈrɔːrə] , [en] . [waɪ] .
EAST AURORA , N . Y .
东方 极光 , N . 是 .

纽约州东奥罗拉

['mɑːdərn] [ɑːrt] .
MODERN ART .
现代的 艺术 .

现代艺术。

[fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .
Four Times a Year .
四 《时代周刊》 一个 年 .

一年四次。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['boʊlz] .
Edited by J . M . BOWLES .
编辑 经过 J . M . 保龄球 .

由 JM BOWLES 编辑。

[fɜːrst][ɪn][ɪts] [fiːld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
First in its field in this country .
第一的 在 它是 场地 在 这 国家 .

国内该领域第一名。

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['wɪntər] , [sprɪŋ] , ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ['nʌmbərz] .
Published in Winter , Spring , Summer and Autumn Numbers .
已发布 在 冬天 , 春天 , 夏天 和 秋天 数字 .

已在冬季刊、春季刊、夏季刊和秋季刊中出版。

[tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .
Two Dollars a Year .
二 美元 一个 年 .

每年两美元。

[iːtʃ] ['nʌmbər] [kən'teɪnz] [fɔːr] [fʊl] [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [lɑːrdʒ][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] ,
Each number contains four full page illustrations , with many large initial letter ,
每个 数字 包含 四 满的 页 插图 , 和 许多 大的 最初的 信 ,

每期包含四幅全页插图，其中包含许多大写的首字母。

[hed] [ænd; ənd][teɪl] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] .
head and tail pieces and other ornaments .
头 和 尾巴 件 和 其他 装饰品 .

头部和尾部装饰及其他饰品。

['prɪntɪd] [ɑːn][æn; ən] [ɪm'pɔːrtɪd] [frentʃ] [hænd] - [meɪd] ['peɪpər] .
Printed on an imported French hand - made paper .
打印 在 一个 进口 法语 手 - 制成 纸 .

采用进口法国手工纸印刷。

[ɪts] [eɪm][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .
Its aim is to give expression to the spirit of Art of our day .
它是 目的 是 到 给 表达 到 这 精神 的 艺术 的 我们的 天 .

它的目的是表达我们这个时代的艺术精神。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑːrt][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['pʌblɪʃt] .
The most beautiful and interesting art periodical published .
这 最多 美丽的 和 有趣的 艺术 期刊 已发布 .

最精美、最有趣的艺术期刊。

['sæmp(ə)l] ['kɑːpiz] ([bæk] ['nʌmbərz]) ['fɪfti] [sents] [ɪn][stæmps] .
Sample copies (back numbers) fifty cents in stamps .
样本 副本 (后退 数字) 五十 分 在 邮票 .

样刊（过刊）五角邮票。

['səːkjələːs][ænd; ənd]['sæmp(ə)l]['peɪdʒɪz] [friː] .

Circulars	and	sample	pages	free	.
通告	和	样本	页面	自由的	.

免费提供宣传册和样页。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .

Subscription	Two	Dollars	a	Year	.
订阅	二	美元	一个	年	.

订阅费用：每年两美元。

['pʌblɪʃt] [baɪ]

Published	by
已发布	经过

出版商

[el] . [præŋ] & ['kʌmpəni] ,

L	.	PRANG	&	COMPANY	,
L	.	砰	&	公司	,

L. PRANG & COMPANY

- ['rɑːksˌbɛri] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

286	Roxbury	Street	,	Boston	.
-	罗克斯伯里	街道	,	波士顿	.

波士顿罗克斯伯里街286号。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .

THIRD	EDITION	.
第三	版	.

第三版。

-

SUCCESSWARD

-

成功

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [bʊk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] , [baɪ]['edwərd]['dʌbljuː] . [bɔk] ,

A	Young	Man's	Book	for	Young	Men	,	by	Edward	W	.	Bok	,
一个	年轻的	男人的	书	为了	年轻的	男人	,	经过	爱德华	W	.	博克	,

《青年男子读本》，作者：爱德华·W·博克

['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [hoʊm]['dʒɜːrn(ə)l] ['kɑːntents] :

Editor	of	The	Ladies	'	Home	Journal	CONTENTS	:
编辑	的	这	女士们	-	家	杂志	内容	:

《女士家庭杂志》编辑目录：

[ə; eɪ] [kə'rekt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ; [wʌt] ['riːəli] [ɪz] [sək'ses] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['bɪznəs]

A	Correct	Knowledge	of	Himself	;	What	Really	is	Success	;	The	Young	Man	in	Business
一个	正确的	知识	的	他本人	;	什么	真的	是	成功	;	这	年轻的	男人	在	商业

;

;

;

对自己的正确认知；成功的真谛；青年商人的处境；

[hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] ; “ ['soʊɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪld] [oʊts] ;

His	Social	Life	and	Amusements	;	“	Sowing	His	Wild	Oats	;
他的	社会的	生活	和	娱乐	;	“	播种	他的	荒野	燕麦	;

他的社交生活和娱乐；“放荡不羁的青春；

" [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [dres] ; [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ; [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] ['wɪmɪn] ; [ðə; ði]
" In Matters of Dress ; His Religious Life ; His Attitude Toward Women ; The
" 在 事情 的 裙子 ; 他的 宗教 生活 ; 他的 态度 朝向 女性 ; 这
['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ]
Question of Marriage
问题 的 婚姻

"关于着装；他的宗教生活；他对女性的态度；婚姻问题"

[baʊnd] [ɪn] ['bʌkrəm] , ['dekəreɪtɪd] , [gɪlt] [tɑ:p] , 12mo , $1 . - ['evriwer] [bɔ:t] [ænd; ənd]
Bound in Buckram , Decorated , Gilt Top , 12mo , $1 . 00 Everywhere bought and
边界 在 粗麻布 , 装饰 , 镀金 顶部 , 12mo , $1 . - 到处 买 和
[rɪ'si:vd] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ,
received as the best ,
已收到 作为 这 最好的 ,

精装，布面装帧，装饰精美，烫金书顶，12开本，售价1美元。到处都有人买，而且都被认为是最好的。

[moʊst] ['præktɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] [bʊk] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [men] ['pʌblɪʃt] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
most practical and helpful book for Young Men published for years .
最多 实际的 和 有帮助 书 为了 年轻的 男人 已发布 为了 年 .

多年来出版的对年轻男性来说最实用、最有帮助的书籍。

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔ:l] ['bʊkselər] , [ɔ:r] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]
For sale by all booksellers , or sent postpaid on receipt of price by the publishers
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这 出版商

可通过所有书店购买，或由出版商收到货款后寄出（邮费已付）。

['flemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪ'veɪl] ['kʌmpəni] ,
Fleming H . Revell Company ,
弗莱明 H . 瑞维尔 公司 ,

弗莱明·H·雷维尔公司

[nu:] [jɔ:k] : - [fɪfθ] ['ævənu:] ,
New York : 112 Fifth Avenue ,
新的 约克 : - 第五 大街 ,

纽约：第五大道112号

[ʃɪ'kɑ:goʊ] : - ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] ,
Chicago : 63 Washington Street ,
芝加哥 : - 华盛顿 街道 ,

芝加哥：华盛顿街63号

[tə'rɑ:ntoʊ] : - [ænd; ənd] - [jɒndʒ] [stri:t] .
Toronto : 140 and 142 Yonge Street .
多伦多 : - 和 - 央街 街道 .

多伦多：央街 140 号和 142 号。

['fɪlɪsti:n] ['ri:dɚz]
Philistine Readers
庸俗 读者

非利士读者

[wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['ɪləstreɪtɪd] ['mægəzi:n] [ðæt] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə]
will be interested in a monthly illustrated magazine that is devoted exclusively to
将要 是 感兴趣的 在 一个 月度 插图 杂志 那 是 奉献 只 到
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [ɪts] ['prɑ:gres] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .
literature and its progress in America and England .
文学 和 它是 进步 在 美国 和 英格兰 .

我对一本专门介绍美国和英国文学及其发展历程的月刊插图杂志很感兴趣。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [leiz] [kleɪmz] [tuː; tə] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [waɪd] ['riːdɪŋ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi]

No	**person**	**who**	**lays**	**claims**	**to**	**culture**	**and**	**wide**	**reading**	**can**	**afford**	**to**	**be**
不	人	WHO	躺下	索赔	到	文化	和	宽的	阅读	能	买得起	到	是

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʊkmən] .

without	**The**	**Bookman**	**.**
没有	这	书商	.

任何自诩有文化修养、博览群书的人，都不能错过《书人》杂志。

[tuː; tə] ['eni] ['riːdər] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] ['kɑːpi] [friː] [ʌv; əv] [ɔːl]

To	**any**	**reader**	**mentioning**	**The**	**Philistine**	**we**	**will**	**send**	**a**	**sample**	**copy**	**free**	**of**	**all**
到	任何	读者	提及	这	庸俗	我们	将要	发送	一个	样本	复制	自由的	的	全部

[tʃɑːrdʒ] .

charge	**.**
收费	.

凡提及《非利士人》一书的读者，我们将免费寄送一本样书。

[ə'dres]

ADDRESS
地址

地址

[ðə; ði] ['bʊkmən]

THE	**BOOKMAN**
这	书商

书商

\- [fɪfθ] ['ɑːveɪ] [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

151	**Fifth**	**Ave**	**New**	**York**	**City**
-	第五	大道	新的	约克	城市

纽约市第五大道151号

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['dɛkəl] [edʒ] ['pepərz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [stɑːk]

We	**make**	**a**	**specialty**	**of**	**Dekel**	**Edge**	**Papers**	**and**	**carry**	**the**	**largest**	**stock**
我们	制作	一个	专业	的	德克尔	边缘	文件	和	携带	这	最大	库存

[ænd; ənd] [best] [və'raɪəti] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	**best**	**variety**	**in**	**the**	**country**	**.**
和	最好的	种类	在	这	国家	.

我们专营德克尔护边纸，拥有全国最大、种类最全的库存。

[faɪn] [hænd] - [meɪd] ['pepərz] [ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] .

Fine	**Hand**	**-**	**made**	**Papers**	**in**	**great**	**variety**	**.**
美好的	手	-	制成	文件	在	伟大的	种类	.

种类繁多的优质手工纸。

[ɪk'skluːsɪv] ['westərn] ['eɪdʒənts] [fɔːr; fər] [el] . [el] . [braʊn] ['peɪpər] ['kʌmpəniːz] [hænd] - [meɪd] .

Exclusive	**Western**	**Agents**	**for**	**L**	**.**	**L**	**.**	**Brown**	**Paper**	**Company's**	**Hand**	**-**	**mades**	**.**
独家的	西	代理人	为了	L	.	L	.	棕色的	纸	公司的	手	-	制造	.

LL Brown Paper Company手工制品的西部独家代理商。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

GEO	**.**
地理	.

地理。

[eɪtʃ] . ['teilə] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

H	**.**	**TAYLOR**	**&**	**CO**	**.**	**,**
H	.	泰勒	&	一氧化碳	.	,

H. TAYLOR & CO.

\- - - [mən'roʊ] [striːt] ,

207	**-**	**209**	**Monroe**	**Street**	**,**
-	-	-	门罗	街道	,

门罗街207-209号

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Chicago , Ill .
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

[leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['poʊət] .
LAY OF THE NEW POET .
躺 的 这 新的 诗人 .

新诗人的歌谣。

[ə'læk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beloʊz] ['kʌmɪθ] [nɑːt] ,
The man with the bellows cometh not ,
这 男人 和 这 风箱 到来 不是 ,

拉风箱的人不会来了,

[lɪŋgɝɪθ] [hiː; hi] [wer] [ðə; ði] ['graʊlər]
Lingereth he where the growler
lingereth 他 在哪里 这 咆哮者

Lingereth 他在哪里咆哮者

[foʊmz] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] ?
Foams at high noon ?
泡沫 在 高的 中午 ?

正午时分泡沫四起?

[juː; jʊ] [ɪn'terəgeɪt] .
You interrogate .
你 审问 .

你进行审问。

[aɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [mə'sɑːʒ] .
Aye , there's the massage .
是的 , 有 这 按摩 .

没错，按摩服务就在那里。

['stɪlnəs] ['smʌðəz] [hɜːr'self][ɪn]['saɪləns] ;
Stillness smothers herself in silence ;
寂静 窒息 她自己 在 沉默 ;

寂静将自己淹没在沉默之中;

[ə'dʒʌst][ðə; ði]['gɑːg(ə)lz][ænd; ənd]
Adjust the goggles and
调整 这 风镜 和

调整护目镜和

[əb'zɜːrv] !
Observe !
观察 !

观察!

[ðeəz; ðəz] [dʌst] [ɑːn]['pɑːˌpɑːz] ['wɪskərz] .
There's dust on papa's whiskers .
有 灰尘 在 爸爸的 胡须 .

爸爸的胡子上沾了灰尘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神